

Тартуский университет
Философский факультет
Институт германской, романской и славянской филологии
Отделение славянской филологии
Кафедра русского языка

РУССКИЙ ЯЗЫК В ТЕЛЕЭФИРЕ ЭСТОНИИ

Бакалаврская работа
студентки III курса
Татьяны Тарасовой

Научный руководитель –
доцент кафедры русского языка
Е. И. Костанди

Тарту 2013

ОГЛАВЛЕНИЕ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.....	3
ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ.....	6
1.1. СМИ в системе современного русского языка.....	6
1.1.1. История становления языка прессы.....	7
1.1.2. Становление телевизионной журналистики.....	12
1.2. Язык в условиях диаспоры.....	19
1.2.1. Периоды русской эмиграции.....	20
1.2.2. Русская диаспора Эстонии.....	21
1.3. Проблемы дискурсивного анализа.....	26
ГЛАВА II. ОБЗОР РУССКОЙ РЕЧИ В ЭСТОНСКОМ ТЕЛЕЭФИРЕ.....	32
2.1. Телеканалы и передачи на русском языке.....	32
2.2 Характеристика собранного материала.....	40
2.2.1. Специфика материала в ситуации языковых контактов.....	46
2.2.2. Анализ дискурсивных практик.....	48
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	53
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	55
KOKKUVÕTE.....	64

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

1. ПТС – передвижная телевизионная станция;
2. ПБК – Первый балтийский канал;
3. РР – разговорная речь;
4. РКИ – русский язык как иностранный;
5. КФ – коммуникативный фрагмент
6. РЖ – речевой жанр;
7. РФ – Российская Федерация;
8. ТВ – телевидение;
9. ЦСТ – Центральное советское телевидение.

ВВЕДЕНИЕ

Русский язык в Эстонии, его специфика, использование в разных сферах активно изучаются в течение последних примерно двух десятилетий. К настоящему времени уже довольно подробно описаны такие аспекты и области, как общая характеристика языка русской диаспоры [Кюльмоя 2000, 2002, 2009], разговорная речь [Костанди 2011, 2012], говоры староверов [Очерки по истории и культуре староверов Эстонии I 2004, Очерки по истории и культуре староверов Эстонии II 2007, Очерки по истории и культуре староверов Эстонии III 2012], официально-деловой стиль [Щаднева 2009], язык русскоязычных газет [Евстратова 2000, Костанди 2000, Евстратова 2002, Адамсон 2009], язык рекламы [Паликова 2009]. В то же время существует ряд областей, в которых русский язык представлен в меньшей степени и которые менее всего привлекали внимание исследователей. К одной из таких наименее изученных областей относится функционирование русской речи в СМИ в сфере телевидения. Наша работа нацелена на частичное восполнение этого пробела, что делает тему работы актуальной.

Целью работы на данном этапе были обзор представленности русской речи в телеэфире Эстонии на разных телевизионных каналах, характеристика русскоязычных передач на эстонских каналах, выявление их основных языковых особенностей, не описанных ранее в научной литературе. Это предполагает решение следующих частных задач:

- 1) Знакомство с историей вопроса и выработка теоретических основ исследования.
- 2) Описание основных телеканалов, функционирующих в Эстонии на русском языке, и части телепередач на русском языке на эстонских телеканалах.
- 3) Сбор материала (запись видеоматериала) и его расшифровка.

- 4) Представление языкового материала на бумажном носителе.
- 5) Общая характеристика собранного материала.
- 6) Описание материала с точки зрения влияния эстонского языка.
- 7) Выявление в материале различных дискурсивных практик, свойственных языку диаспоры и общее их описание.

В дальнейшем предполагается более глубокое знакомство с историей вопроса, также планируется дать более подробную характеристику основных телеканалов и телепередач, собрать новые видеозаписи и сделать их расшифровки, провести более детальный анализ собранного материала с целью выявления в нем специфики языка диаспоры. Последнее потребует сопоставления с аналогичным российским материалом.

Основная часть настоящей бакалаврской работы состоит из двух глав. В первой главе представлены теоретические основы исследования: история развития языка СМИ (на основе языка газеты и языка телевидения), история изучения и специфика языка диаспоры, понятие дискурса и дискурсивных практик. Настоящая работа посвящена одному из вариантов языка – определенной сфере его функционирования в условиях диаспоры. Как известно, вариативность языка и речи во многом определяется разнообразными экстралингвистическими факторами. Поэтому в теоретической части работы будут рассмотрены не только языковые особенности, но и основные этапы и условия формирования газетно-публицистического стиля, становления телевидения и русской диаспоры. Вторая глава отражает практическую часть работы, т. е. соответствует частным задачам 2, 3, 5 – 7. В ней дается характеристика транслируемых в Эстонии телеканалов с русским языком вещания. В приложении, реализующем частную задачу 4, предоставлены расшифровки собранного материала и диск с записями рассматриваемых телепередач. Так как приложение получилось достаточно объемным (97 стр.), оно дано в отдельном переплете.

Результаты проделанной работы дадут нам возможность на следующем этапе углубленно рассмотреть вопросы, представленные сейчас в общем виде.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. СМИ в системе современного русского языка

Язык СМИ, к которым относится и телевидение, существует в системе стилей современного русского языка. Традиционно выделяемые функциональные стили русского языка представлены:

- научным,
- официально-деловым,
- художественным,
- разговорно-бытовым,
- публицистическим стилями.

Чтобы иметь представление о специфике того стиля, который интересует нас, кратко охарактеризуем существующие стили. Общими специфическими чертами **научного стиля**, вытекающими из понятийности и строгой логичности мышления, являются подчеркнутая логичность изложения и отвлеченно-обобщенность текстов [Кожина1983: 165]. Мысль в научном тексте должна быть строго аргументирована, особый акцент делается на ходе логических рассуждений и на использовании терминов [Кожина1983: 164—175]. **Официально-деловой стиль** характеризуется точностью, не допускающей инотолкования, безличностью выражения, стандартизованностью (использование шаблона, формы). Стилиевой чертой официально-делового стиля является его неличный характер. Этот стиль предназначен, например, для написания законодательных текстов [Кожина1983: 165—183]. **Художественный стиль** не характеризуется какой-то одной стилиевой чертой, он содержит гамму стилиевых показателей используемых языковых средств, но это не смешение

стилей. В художественной речи наблюдается широкая и глубокая метафоричность, образность единиц разных языковых уровней, здесь используются богатые возможности синонимии, многозначности, разных стилевых пластов лексики [Кожина1983: 198—209]. **Разговорно-бытовой стиль** проявляется в сфере бытовых отношений. Основными условиями его существования являются неофициальность, непринужденность общения, непосредственное участие говорящих в диалоге (монологе), неподготовленность речи и т.д. [Кожина1983: 209—214]. **Публицистический (газетный) стиль** является весьма сложным явлением из-за неоднородности его задач, условий общения и особенностей экстралингвистической основы. Публицистический стиль носит массовый характер. Данному стилю присуща простота и доступность, собирательность речи. Отдельные исследователи считают, что публицистический стиль находится как бы на пересечении научного и художественного стилей [Кожина1983: 183—198].

За последние 30 лет произошли некоторые изменения в системе стилей русского языка. Нам хотелось бы упомянуть также религиозный (церковный) язык, о котором по соответствующим причинам практически нельзя было упоминать в исследовательских работах советского периода, язык Интернета в его разнообразных проявлениях, изменения в сфере деловой речи и развитие рекламы. Однако наша работа не посвящена изменениям в системе стилей, поэтому ограничимся упоминанием о произошедших изменениях. Язык СМИ существует в контексте других стилей и также подвержен изменениям, как пишет Е. Н. Ремчукова: «Для русистики последнего десятилетия язык СМИ является едва ли не главным объектом изучения, что вряд ли нуждается в оправдании, так как в нем «наиболее отчетливо и быстро отражаются изменения, происходящие в наше время во всех сферах языка» [Русский язык конца XX столетия 2000:10]» [Ремчукова 2009: 305].

1.1.1. История становления языка прессы

На начальном этапе работы мы познакомились с особенностями газетного языка, так как именно он был первым по времени возникновения вариантом языка СМИ и оказал влияние на все другие разновидности (радио, телевидение, Интернет). «У каждой из не-собственно газетных форм в системе СМИ имеются свои специфические условия функционирования речи и, следовательно, свои стилистические особенности, значительно расширяющие сферу действия и возможности воздействия СМИ, все они так или иначе содержательно, жанрово, лингвистически опираются на газету; обогащают газетно-публицистический стиль, но сохраняют его газетную основу» [Васильева 1982: 10]. Язык СМИ в своем первоначальном варианте (язык газеты) появляется с первой газетой. На русском языке первая газета вышла в 1702 году по указу Петра I. XVIII век можно назвать веком зарождения и начала формирования газетно-публицистического стиля русского языка. Далее остановимся на формировании языка СМИ в период от революции 1917 года до современности, так как в это время складываются специфические черты газетного языка, оказавшие особое влияние на все СМИ.

Важный период для формирования языка газеты – советский период. В целом исследователи характеризовали его, как правило, следующим образом: газетно-публицистический стиль быстро развивается, динамично отражая социальный и культурный прогресс современного общества. За последние 30 лет своего существования (т. е. примерно за три последних десятилетия советского периода) он снизил декларативность, расширился содержательно и с точки зрения языкового диапазона, усилил аналитичность, интеллектуальную насыщенность, то есть претерпел влияния научного стиля, с другой стороны, сблизился с повседневной жизнью и разговорным стилем [Васильева 1982: 10]. Однако советский период не был однородным, поэтому и газетный язык менялся.

В 20–30-е годы XX века язык СМИ становится мощнейшим средством воздействия. Можно выделить следующие основные моменты в истории становления и изучения газетного языка этого периода [Лысакова 1981]. В это время резко упрощается газетно-публицистический стиль, ориентируясь на малограмотного читателя и неграмотного слушателя. Проводились научные

исследования по заданию партийных органов, которые были направлены на выявление действенности пропаганды. Именно вовлечение миллионов неграмотных и малограмотных людей в активную политическую жизнь породило столько исследований. Существовали документы партии о печати, которые определяли не только типологию советской прессы, но и ее стиль. В этот период активно разрабатываются методы исследования языка газет, например, такие как наблюдение, эксперимент, анкета, статистический подсчет. Основными исследователями, работавшими в этот период, были Я. Шафир, В. А. Кузмичев, С. Б. Ингулов, Г. О. Винокур. В 20-е годы наблюдается соединение социологического изучения газеты и лингвистического наблюдения. После проведенных исследований журналистам предлагали исключить некоторую лексику, которая была малопонятна, и упростить синтаксис. Газетный язык был на пути приближения к русской литературной речи, с одной стороны, и к нетронутой речи рабкора и селькора – с другой. В 20-е годы язык газеты принимает установку на голое сообщение, на информацию как таковую. Газета не только упрощает свою лексику и синтаксис, но и начинает ориентироваться на разные аудитории. Газетная речь приобретает специфический конденсированный грамматический строй и высокую степень фразеологизации, появляется много речевых штампов [Лысакова 1981: 22—30].

Следует сказать и о других СМИ, существовавших уже в это время. Еще в 1885 году, когда А. С. Попов сумел впервые передать по радиосвязи сообщение, начинается эпоха радио. Радио играло в 1920—30 годы, конечно, огромную роль в стране в целом и в развитии языка СМИ в частности, однако его язык складывался во многом под воздействием газетного языка. В 1930—40-е годы появляется телевидение. Регулярное, однако не распространявшееся на массовую аудиторию телевидение в СССР началось 10 марта 1939 года, на чем более подробно мы остановимся отдельно в следующем разделе работы.

В целом этот период характеризуется появлением строгой цензуры. Начинает преобладать нормативно-стилистическое направление в работах по языку газет. Именно в языке газеты наиболее ярко был представлен так называемый тоталитарный язык, основной задачей которого стало

распространение советской идеологии (изучение этого языка с точки зрения его воздействующей функции в русистике началось лишь в 1980-е годы). После смерти И. В. Сталина, т. е. в 1950-е годы, наступает «оттепель» (середина 50-х – середина 60-х годов). У журналистов появляется больше свободы для выражения своего отношения к происходящему. В газетно-публицистическом стиле оформляется сосуществование двух противоположных тенденций – тяготение к стандарту и стремление к экспрессии, которое порождает поиски новых средств воздействия на читателей. Однако экспрессивные средства в газете быстро превращаются в штампы, теряя при этом свой эмоциональный вес, и требуют замены, что и ведет к развитию газетного языка.

В газетах 60-х годов наблюдается стремление к разговорности и отход от высоких слов предыдущей поры, подчеркнутая материальная неоднородность, заданная гетерогенность, отмечается большое количество профессионализмов, канцеляризмов и в то же время, например, поэтизмов [Костомаров 1971: 251]. Одновременно с этим язык газеты начинает активно изучаться в связи с нуждами преподавания русского языка как иностранного. Появляется ряд работ, в которых анализируются основные признаки газетного языка, в том числе и работа В. Г. Костомарова «Русский язык на газетной полосе». Его книга посвящена конфликту экспрессии и стандарта в газетно-публицистическом стиле. Язык газет рассматривается и в общем контексте литературного языка с точки зрения соответствия нормам в рамках практической стилистики. Благодаря этому активизируются лингвистические исследования на газетном материале [Костомаров 1971: 16].

В 1970-е годы развивается функционально-стилистическое направление в исследованиях языка газеты. Нормативно-стилистическое направление исчерпало себя как стимулятор практики, а функционально-стилистическое только накапливает материал для дальнейших исследований [Лысакова 1981: 29]. Все более свободно и естественно реализуется на страницах газет привычный уже читателю книжно-аналитический строй речи. В газете происходит адаптация значительной части ранее узкотерминологической лексики и словосочетаний [Васильева 1982: 11]. Из функционального своеобразия газетно-

публицистического стиля, состоящего в единстве воздействующей и информационной функций, исходят научные исследования газетного языка в тот период; в них выявляется специфика употребления лексических и грамматических средств в газете, изучаются особенности газетных жанров [Лысакова 1981: 28].

В дальнейшем на языке газеты отражается новая общественно-политическая и экономическая ситуация: период перестройки, распад Советского Союза, изменения в политике, экономике, технологиях и т. д. Язык, в том числе и газетный, в это время переживает своего рода потрясения, которые больше всего затронули лексику. Происходит деактуализация значений, отражающих советские реалии, и деидеологизация лексики [Ермакова 1996: 33—38]. «Новые формы общественных отношений нашли отражение в стилистическом транспонировании, в словообразовательных неологизмах, в процессах деархаизации, в освоении большого количества заимствованных слов, в разнообразных семантических изменениях разных групп лексики русского языка [Ермакова 1996: 32]. В 90-е годы возникает оппозиционная пресса, чего раньше не было в СССР, исключая начало периода становления однопартийности в стране. По словам исследователя Е. В. Какориной, оппозиционная пресса начинает создавать новые жанровые формы для представления эрзац-информации¹: анекдоты, афоризмы, лозунги, пародии, памфлеты и стихи, т. е. — художественно-публицистические и фольклорные жанры [Какорина 1996: 410].

Основные семантические изменения в лексике 90-х годов следующие:

1. Деактуализация значений, отражающих советские реалии.
2. Деидеологизация лексики.
3. Политизация некоторых групп лексики.
4. Деполитизация некоторых политических терминов.

¹ Неполноценный заменитель информации;

5. Активизация некоторых семантических моделей, выражающих оценку личности как общественного явления.
6. Метафоризация как выражение оценки общественно-политической ситуации.
7. Разрушение прежней смысловой корреляции в политической лексике и возникновение новой [Ермакова 1996: 32].

Наиболее ярко эти изменения в тот период проявились именно в языке СМИ.

19 сентября 1990 года появился первый домен Советского Союза (.su). Это означает начало создания Рунета (русской части сети Интернета). Интернет образует глобальное информационное пространство, служит физической основой для Всемирной паутины (World Wide Web, WWW) и множества других систем (протоколов) передачи данных. Часто упоминается как Всемирная сеть и Глобальная сеть. Впервые 30 сентября 1998 году прошла первая «перепись населения» русскоязычного Интернета, согласно которой число российских Интернет-пользователей составило 1 млн. человек. Сейчас аудитория Рунета насчитывает более 50 млн. пользователей, и активный рост российского Интернета продолжается. Хотелось бы заметить, что эта была революция в информационном пространстве, что дало новые возможности изучения разных аспектов русского языка, появляется большое количество нового материала для изучения. На язык СМИ в целом это оказало огромное влияние.

1.1.2. Становление телевизионной журналистики

После знакомства с историей газетной публицистики, мы считаем нужным подробнее рассмотреть историю становления телевизионной журналистики, которая непосредственно касается темы нашего исследования. Так

как нас интересует телевидение на русском языке, рассмотрим именно российскую (советскую) историю, которая стала основой для русскоязычного вещания во многих бывших союзных республиках, являющихся сейчас самостоятельными государствами. С появлением телевидения в 30-40 годы прошлого столетия начала постепенно формироваться тележурналистика. Изначально это были небольшие пробные передачи, иногда спектакли, выступление артиста, писателя или ученого. В 1940 году появилось детское вещание – новогодний спектакль для детей. В это время передачи представляли собой фотогазеты, сопровождающиеся закадровым дикторским текстом. На тот момент существовало 2 телецентра: в Москве и в Ленинграде. Все передачи снимали в студии или в павильоне, в том числе спектакли и эстрадные концерты. В случае театральной постановки актеры приглашались в студию, и приходилось создавать телевизионный вариант спектакля: заново писать декорации, менять мизансцены. В самом начале развития телевидения передачи выходили нерегулярно и носили экспериментальный характер. Хотя основу вещания составляли кинофильмы, произведения театра и эстрады, тележурналистика начала свое развитие, двигаясь по путям радиожурналистики. Происходившие в этот период поиски собственно телевизионных форм и средств выражения оказались важными и плодотворными для всего дальнейшего процесса становления советского телевидения [Телевизионная журналистика 2002: 60].

Следующий период развития тележурналистики – 50-е годы XX века. В послевоенные годы в телевидении не появилось ничего нового по сравнению с прошлым периодом. После войны люди занимались восстановлением разрушенных городов, поэтому не было времени думать о телевидении. В конце 50-х годов появилась первая передвижная станция (ПТС), возникла возможность принципиального видоизменения телевизионных программ. Таким образом, это время можно считать началом новой телевизионной эпохи. Тогда существовали только два вида репортажа: некомментируемая трансляция какого-нибудь события и спортивный репортаж, комментируемый из-за кадра. Появление ПТС сыграло важную роль в развитии публицистического телевизионного репортажа. С появлением ПТС начал меняться и сам характер передач, стало появляться больше импровизации, что было основополагающим для публицистического

телерепортажа. «Если для телеэкрана с его тщательно отобранным, отмонтированным изображением отход от разговорности, «устности» в комментарии – вовсе не порок, то для телеэкрана, показывающего событие в момент его свершения, необходима живая речь, необходимо слово, творимое импровизационно» [Телевизионная журналистика 2002: 62]. К 1953 году сложилась достаточно четкая структура советского Центрального телевидения. Она состояла из редакции литературно-драматического вещания, редакции музыкального вещания, редакции детского вещания и общественно-политической редакции. Впоследствии появились еще киноредакция, редакции научно-популярных, промышленных, сельскохозяйственных и спортивных передач.

В период от появления возможности передавать изображение на расстоянии (появления телевидения) до 1954 года в создании различных передач не участвовали профессиональные журналисты. В 1954 году пришли работать в новые редакции – впервые в практике телевидения – журналисты, которые принесли на телевидение опыт работы в прессе и радиовещании. С этого момента начинается превращение телевидения в средство массовой информации. Перед журналистами стояло много задач, в том числе и формирование жанров передач. До 1954 года не существовало разделения между публицистическими передачами, не предпринималось даже попыток разделить их по жанровым признакам, все назывались одинаково: «тематическая передача». К тому времени уже многие начали понимать, что телевидение становится массовым. Выпуск телевизоров постепенно увеличивался, количество зрителей становилось все больше. В свою очередь тележурналистика не переставала развиваться. Это подтверждается и тем, что впервые в телевизионный кард вошел автор. Одновременно с этим появилась новая профессия – телерепортер, что принципиально отличалось от работы коллег-журналистов на радио и в прессе.

1957 год – одна из важнейших дат в советской тележурналистике. Был создан Комитет по радиовещанию и телевидению при Совете Министров СССР, то есть телевидение перешло на государственный уровень. Вместе с этим произошли существенные изменения и в телеязыке. Передачи стали более «живыми», комментарии репортеров и ведущих начали приближаться к устной

речи, что играло важную роль при создании сюжета или репортажа. Как отмечают специалисты, история журналистики – это в большой мере история становления и совершенствования жанра репортажа (в определенном смысле репортаж служит стержнем всей журналистики), по отношению к телевизионной журналистике это справедливо вдвойне. «В конце 50-х годов телевидение стало все шире пользоваться репортажем не только как жанром, но и как методом отражения действительности, позволяющим наиболее полно использовать специфические качества языка телеэкрана, языка движущихся изображений, сочетаемых со звуком» [Телевизионная журналистика 2002: 65].

Развитие тележурналистики привело к росту аудитории, расширилось число передач. Тележурналисты стремились удовлетворить запросы различных слоев населения и вместе с тем стабилизировать аудиторию, что привело к развитию форм вещания, новых для телевидения, но традиционных для радио и газет: появилась телевизионная периодика. В 50-е года прочно заняли свое место телевизионные журналы, например, «Юный пионер», «Искусство», «Знание». Примерно в этот же период появилась возможность записывать передачи, что облегчило жизнь тележурналистики. Например, новогодняя программа передач 1951 года была частично записана заранее, что позволило освободить работников ЦСТ от обременительных хлопот в канун праздника. В дальнейшем это сыграло большую роль в становлении советского телекино.

Очередным важным периодом в развитии экранной журналистики стали 60-е годы – время становления телепублицистики. На телевидении начали довольно активно пользоваться предварительно записанными передачами, что помогло в полной мере освоить жанр очерка, чего нельзя было добиться в рамках существования только «живого» телевидения. Между тем этот жанр составляет (наряду с репортажем) ядро всей публицистики. В начале 60-х годов телевидение, как и вся журналистика служила партийной пропаганде, только другие средства массовой информации это настигло раньше. Можно сказать, что тележурналистика с момента своего появления уже воспитывалась в духе тоталитарного языка или языка советского периода. Поэтому в 1960 году большую часть телевизионного эфира занимали общественно-политические

передачи, например, выступления министров, руководителей партийных, советских и общественных организаций, передовых людей промышленности и сельского хозяйства. Кроме этого активно пропагандировались физкультура и спорт, показ различных спортивных соревнований должен был занять в программах важное место. В это же время ЦК КПСС обязал центральную и местную печать регулярно информировать читателей о работе телевидения, публиковать рецензии на телевизионные передачи, то есть развивать телевизионную критику [Телевизионная журналистика 2002: 71]. Телевизионная критика до этого момента практически не существовала, так что это событие называют одним из основных в развитии тележурналистики.

По мере укрепления телевизионного кинопроизводства, расширения корреспондентской сети и развития двусторонней связи между телецентрами, представительность, значимость и оперативность информации, сообщаемой в выпусках телевизионных новостей, постоянно возрастали. В середине 60-х годов ТВ действительно становится одним из основных способов информирования населения о важных событиях политической, культурной и экономической жизни [Телевизионная журналистика 2002: 74]. Но телевизионная информация не отличалась еще отчетливой целенаправленностью содержания и гармоничностью сочетания жанров и стилей, которые свойственны хорошо поставленной газете или журналу. 1 января 1968 года начала выходит в эфир программа «Время», призванная сочетать в себе все перечисленное выше. В ней прослеживались углубление содержания, увеличение познавательной ценности. Благодаря этому, программа «Время» завоевала зрителя. Но служба новостей при своем возросшем профессионализме все-таки давала неполную картину действительности, многое умалчивалось. Одностороннее рассмотрение жизни было характерно для советской журналистики в целом. «Здесь уместно сказать, что появление видеомagnetной записи позволило руководящим работникам «идеологического фронта» изымать из программ нежелательные для них моменты» [Телевизионная журналистика 2002: 75].

В начале 60-х годов телевизионная публицистика активно развивается, о чем свидетельствует появление различных жанров. Например, 8 ноября 1961 года

была запущена в эфир передача «Клуб веселых и находчивых». Она вызвала интерес более острый, чем спортивный репортаж или приключенческие фильмы, КВН превзошел все ожидания. Далее выходили передачи различных жанров, например, «Голубой огонек», «Эстафета новостей» и другие важные программы. Но стоит отметить, что как бы быстро ни шло развитие телевизионной публицистики, все-таки действовала жесткая цензура. «Особый период развития публицистики начался после XXII съезда КПСС и, в определенном смысле, он закончился в 1968 году после так называемой «Пражской весны». Это стало проявлением следующего положения: деятельность телевидения находится в прямой зависимости и от политической, и от экономической ситуации в стране» [Телевизионная журналистика 2002: 76]. Попутно отметим, что оно значимо и для нашего исследования.

Наступают 70-е годы и с ними «период застоя», на телевидение ужесточаются внутренние порядки, все передачи проходят цензуру. Приостановилось развитие различных жанров в телевизионной публицистике, теряют популярность знаменитые передачи: КВН, «Голубой огонек» и другие. Все это происходит из-за активной редакторской работы, которая «вырезает» основу передач. Вместе с этим, 70-е годы принесли с собой и новое, творческое использование техники видеозаписи и видеомонтажа. Этот период в истории тележурналистики характеризуется как господство видеозаписи. Структура информационных программ за это время не менялось, все шло по четко выработанному плану. По словам специалистов, в течение 70-х годов практически не появилось ничего нового, но программа «Время» оставалась на высоте, даже в четко очерченных советской властью границах журналисты работали вполне профессионально.

Серьезные перемены в телеэфире начались вслед за переменами в общественно-политической жизни страны. Наступает период перестройки и гласности, который повлек за собой большие перемены во всем, в том числе и в телеэфире. Гласность, закон о печати, отмена цензуры, вся совокупность политических перемен, происшедших в СССР, раскрепостили телевизионных журналистов, в том числе и авторов информационных программ [Телевизионная

журналистика 2002: 80]. Появилось большое количество передач с разоблачающим и откровенным материалом. Резко выросло количество передач в прямом эфире, соответственно и поменялся язык, он стал более разговорным, спонтанным. Также впервые появились телемосты между СССР и США, СССР и Англией, которые произвели буквально шоковое впечатление на советских зрителей. Если в 70-е годы количество городских и областных студий в стране несколько сократилось, то после 1985 года вновь начался их количественный рост, отражавший осознание важности региональных интересов и несовпадение их с интересами центра. В 1987 году возникают первые негосударственные телеобъединения, такие как НИКА – ТВ (Независимый информационный канал телевидения) и АТВ (Ассоциация авторского телевидения) [Телевизионная журналистика 2002: 81]. В это время появились телевизионные дебаты, прямые трансляции со съездов и сессий Верховного Совета. В период «перестройки» лидерство в журналистском поиске перешло от Москвы к Ленинграду. Для многих прогрессивных журналистов наступили суровые времена, их передачи закрывали, отстраняли от должностей, но противостояние телевизионного руководства демократическим тенденциям становилось все откровеннее, этого нельзя было уже скрыть от народа. Одновременное существование двух разных видов телевидения (центрального и альтернативного) продлилось до распада СССР. За такой короткий отрезок времени в истории СССР произошло много событий, что не могло не повлиять на язык телевидения, язык СМИ, на язык обычных людей.

При распаде Советского Союза половина студий и телецентров была потеряна. На сузившемся информационном пространстве сначала вели передачи две большие государственные компании – «Останкино» (1-й канал) и РТР (2-й канал). К началу 1993 года картина резко изменилась: число вещательных и продюсерских телеорганизаций в России достигло тысячи. Переход России к рыночным отношениям активизировал частную инициативу в сфере ТВ. В это время появляется огромное количество разнообразных каналов (ТВ-6 Москва, НТВ, ТВЦ, Рен-ТВ и т.д.), передач. «За короткий срок российское телевидение проделало гигантский путь преобразований: освободилось от диктата большевистской доктрины, покончив с таким явлением, как государственная

политическая цензура; перестало быть партийно-государственной монополией, опробовав почти все формы собственности (акционерную, частную и проч.); произошло разделение телекомпаний на программно-производителей (продюсерские центры) и вещателей (появились даже посредники между первыми и вторыми – дистрибьюторы); в результате возник рынок программ – конкуренция в этой области должна способствовать насыщению рынка зрительских интересов» [Телевизионная журналистика 2002: 85]. Одновременно с этим начали планировать строительство телецентров для съемки российских сериалов и ток-шоу. Такой фактор, как профессиональное мастерство создателей телепередач, приобретает решающее значение в борьбе за внимание зрителя, ждущего от телевидения не только развлечений, но и важных сведений о меняющемся мире. За короткий срок быстро и бурно поменялась жизнь некогда советских людей, вместе с жизнью поменялось все, что их окружало, язык в том числе. С распадом СССР в русский язык, в том числе и в телеэфир, проникло очень много заимствований, начала развиваться журналистская риторика, что полностью изменило облик языка телевидения.

Таким образом, СМИ, язык телевидения в частности, изменялись вместе с социальными, политическими, экономическими, технологическими изменениями. Благодаря спутниковому телевидению, значительная часть российских телеканалов, иногда в несколько измененном виде, принимается во всем мире, в том числе в Эстонии. После распада Советского Союза во всех новых странах русский язык в СМИ продолжает развиваться, но в условиях диаспоры у него появляется определенная специфика, одновременно отражающая и формирующая особенности речи диаспоры. Поэтому дальше остановимся на рассмотрении языка в условиях диаспоры.

1.2. Язык в условиях диаспоры

1.2.1. Периоды русской эмиграции

В каждой стране формирование русской диаспоры проходило отчасти по-своему, однако есть и общие признаки этих процессов. По словам А. Зеленина, который в свою очередь ссылается на мнения М. В. Назарова, Н. Фрейнкман-Хрусталева, А. Новикова, Л. М. Грановской, Ю. Н. Караулова, Х. Пфандль, русская эмиграция в XX веке в зависимости от социально-политических мотивов делится на 5 периодов, или «волн» [Зеленин 2007: 6].

Первая волна (1917—1939) – население, уехавшее в период после революции и до Второй мировой войны. Эмиграция вызвана в первую очередь политическими причинами (смена общественного строя, разногласия среди социал-демократического лагеря, поражение белых армий). Центры расселения эмигрантов – западноевропейские страны, страны Центральной и Южной Европы (Чехословакия, Сербия, Турция), Юго-Восточная Азия (Маньчжурия, Харбин, Шанхай) [Зеленин 2007: 6].

Вторая волна (1939 – середина и конец 1940-х г.) – население, которое по своей или не по своей воле покинуло СССР во время Второй мировой войны; включает как военнопленных, попавших в немецкий плен и оставшихся в послевоенное время за границей, так и русских, перешедших на сторону фашистов в годы Великой Отечественной войны (напр., армия генерала Власова, русские полицаи), а также дезертиров. Центры расселения – Германия, Австрия, Англия, Канада, Австралия, США, Швеция [Зеленин 2007: 6].

Третья волна (примерно 1965—1985) – так называемая диссидентская (насильственная высылка с лишением советского гражданства антисоветски или просто либерально настроенных интеллигентов, борцов за свободу слова и личности) или еврейская (разрешенный выезд евреев из СССР). Центры расселения – США, Израиль, Франция, Австрия [Зеленин 2007: 6].

Четвертая волна (с конца 1980-х до середины 1990-х г.) – этническая: легальный выезд из страны, связанный с эпохой либеральных политических

свобод, а также нарастанием политической и экономической нестабильности накануне распада СССР; покинули страну прежде всего евреи, немцы, финны (ингерманландцы, карелы), поляки, греки. Центры расселения – Германия, Израиль, США, Канада, Греция, Финляндия, Польша. Репатрианты получили возможность вернуться в прежние места проживания или на родину своих предков [Зеленин 2007: 6].

Пятая волна (с середины 1990-х г.) Основная причина выезда – экономические факторы. Уезжают лучшие умы бывшего Советского Союза. Чаще всего едут высококвалифицированные специалисты, некоторые переезжают ради заработка и уверенности в будущем, другие не могут перенести социально-психологическое напряжение, проживая в России [Зеленин 2007: 6].

В 1991 году Советский Союз закончил свое существование, то есть союзные республики стали самостоятельными государствами. Соответственно русский язык получил новый для себя статус – иностранный, и все русское население, проживавшее на этих территориях, стало русскоязычными диаспорами. В Большом толковом словаре русского языка под редакцией С. А. Кузнецова диаспора (от греч. *diaspora* – рассеяние) определяется как религиозные и этнические группы, живущие в новых для себя районах на положении национально-культурных меньшинств [БТС 1998]. После распада Советского Союза образовалось большое число русскоязычных диаспор на территориях теперь уже бывших советских республик и других стран мира. Перейдем к характеристике интересующей нас диаспоры Эстонии.

1.2.2. Русская диаспора Эстонии

Русскоязычное население страны характеризуется следующими положениями:

- Большая часть русского и русскоязычного населения проживает рассеяно в пределах республики;
- Достаточно большая часть его представляет собой своеобразный анклав (не в политико-административном, но в этноязыковом смысле), врезающийся с одной стороны в эстонский массив, а с другой – очерчивающийся государственной границей;
- Небольшая часть проживает в островной ситуации – в Причудье (окружена эстонским этноязыковым массивом и Чудским озером) [Дуличенко 2002: 70].

Население Эстонии, по данным переписи 2012 года, составляет 1 294 236 человек, из них эстонцев — 68,7%, русских — 24,8%, принадлежащих к другим национальностям — 4,9%. Соответственно, по предварительным данным, на русском языке общаются 320 970 человек, точнее, они являются его носителями [Eesti Statistika 2012]. «После распада СССР почти все русское население Эстонии оказалось в новой и непривычной ситуации, ситуации диаспоры. Это коснулось и тех, кто приехал в страну сравнительно недавно, и тех, кто родился здесь после войны и прожил в Эстонии значительную часть жизни» [Кюльмоя 2000: 87]. На территории Эстонии исторически сложились два региона компактного проживания русскоязычного населения, определяющих языковую специфику жителей – Ида-Вирумаа (уезд на северо-востоке Эстонии) и Западное Причудье. Вдобавок, можно отметить преобладание русского населения в некоторых районах трех наиболее крупных городов – Таллинна, Тарту, Нарва. Значительную часть пограничного города Валга также составляет русское население. В остальной части Эстонии распространение русского населения и языка характеризуется как дисперсное [Кюльмоя 2000: 84].

Соответственно носителей языка диаспоры можно разделить не несколько групп:

1. Старожильческое сельское и городское население, которое живет на этих землях на протяжении многих поколений, например, староверы Западного Причудья уже с XVIII века.
2. Часть этой многочисленной группы населения, которая проживает компактно (Северо-Восток Эстонии, Таллинн), и другая часть, проживающая в рассеянии. Основная масса этих людей поселилась в странах Балтии в советский период, или тогда здесь поселились их родители [Кюльмоя 2002: 9 – 11].

Нам кажется, что необходимо выделить еще одну группу населения, может быть, она и немногочисленна, но еще никем не вычленялась до этого. Это русскоязычное население, которое переселилось в Эстонию после распада СССР, т. е. примерно с 1991 года до настоящего времени. Переселились люди из таких стран, как Украина, Белоруссия, Россия, и в особенности из отдельных регионов, например, из республики Мари-Элл (Россия), где использование русского языка является одной из основных черт, но при этом марийский язык является для большей части населения родным.

Остановимся подробнее на сферах жизни, в которых функционирует русский язык в Эстонии. После распада Советского Союза русский язык утратил ряд функций, но все-таки он используется в таких областях, как официально-деловая сфера, экономика, образование, культура, СМИ, бытовое общение. В соответствии с законодательством Эстонской Республики эстонский язык считается единственным государственным языком, все остальные являются иностранными. Закон о языке был принят в 1995 году и после неоднократно изменялся. Так как русский язык имеет статус иностранного языка на территории Эстонии, то можно говорить о том, что русский язык в некоторых сферах жизни представлен мало, например, в официально-деловой сфере. Делопроизводство в стране ведется на эстонском языке, но в органах местного самоуправления, по Закону о языке, внутреннее делопроизводство может вестись на языке национального меньшинства, проживающего в регионе, а судопроизводство и следственные действия могут вестись на том или ином языке в зависимости от

обстоятельств [Костанди 2013а], официальные тексты могут сопровождаться русским переводом. Например, существуют русскоязычные версии государственных сайтов: президентский сайт (<http://www.president.ee/ru/>), сайт парламента (<http://www.riigikogu.ee/?lang=ru>), государственный портал (<https://www.eesti.ee/rus/>), сайты министерств, департаментов, некоторых уездов, городов, партий и т.д. Довольно широко официально-деловой стиль на русском языке представлен в сфере услуг населению, оказываемых энергопредприятиями, телекоммуникационными, транспортными, строительными, туристическими и др. фирмами, банками, сетями магазинов и т.д.

Представлен русский язык и в сфере образования, однако в меньшей степени, чем раньше. Последнее время число образовательных школ сокращается из-за недостатка учеников, но в свою очередь русская школа в Эстонии претерпевает дополнительные изменения. По принятому в 1990-е годы закону, с 2007 года начался переход (по одному предмету в год) гимназической ступени (10-12-й классы) на частичное (60% предметов) обучение на эстонском языке. Одним из аспектов функционирования русского языка в сфере образования является преподавание русского как иностранного. В этом качестве он пользуется популярностью среди школьников и студентов, в частности потому, что работодатели довольно часто требуют от своих сотрудников знания русского языка. В общеобразовательных эстоноязычных школах РКИ занимает второе место после английского по числу изучающих его учеников [Костанди 2013а].

Частично русский язык представлен и в культурной сфере. Выходит два литературно-художественных журнала «Вышгород» и «Таллинн». В Таллине работает Русский Драматический театр, в 2012 году был открыт Русский музей, проводятся экскурсии на русском языке, в библиотеках есть литература на русском языке. Проводится много различных фестивалей, например, летний праздник песни «Славянский венок», международный фестиваль древлеправославной культуры «Пейпус», фестиваль «Золотая маска с Эстонии», литературный фестиваль «Prima Vista» и др. Эстонию посещают с гастролями известные российские театральные, музыкальные деятели. Все эти мероприятия,

сферы должны отражаться в СМИ на русском языке, в частности на телевидении, которому посвящена наша работа.

На русском языке выходят общегосударственные ежедневные и еженедельные газеты («Молодежь Эстонии» и «Postimees на русском языке», «День за Днем», «МК Эстония», «Вести», «Здоровье для всех», «Деловые ведомости» и др.), региональные газеты («Столица» (двуязычная), «Северное побережье» (двуязычная), «Нарвская газета» и др.). Работает государственная программа радиовещания на русском языке «Радио 4» и частные радиоканалы («Русское радио», «Sky Radio» и др.) [Костанди 2013a]. О телевизионном пространстве Эстонии мы расскажем подробнее во второй главе, когда подойдем к описанию собранного материала.

Особенности языка русской диаспоры Эстонии активно изучаются на материале разных сфер. Так, исследователи занимаются говорами староверов в Причудье. Отделение славянской филологии Тартуского университета издало, например, «Очерки по истории и культуре староверов Эстонии I» в 2004, «Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. X. Очерки по истории и культуре староверов Эстонии II» в 2007 году и «Acta Slavica Estonica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика XV. Очерки по истории и культуре староверов Эстонии III» в 2012 году. В этих сборниках собраны уникальные расшифровки речи староверов Эстонии, даны характеристики этих говоров, отмечены их особенности. Активно изучается разговорная речь, язык газет. Не остаются без внимания и официально-деловой язык, реклама и др., изучаются лексика, фонетика, грамматика. Можно сделать вывод о том, что языком русской диаспоры в Эстонии занимаются активно, но еще остались не до конца изученные области, в том числе русская речь на телевидении.

Языку диаспоры в телеэфире Эстонии посвящены отдельные работы или их части [Костанди 2005, Пехк-Иващенко 2007, Евстратова 2011a, 2011b]. Изучались прагматика новостного дискурса, роль экстралингвистических факторов в формировании новостного текста, многообразие телеэфира Эстонии, рассматривались некоторые особенности русскоязычных передач в Эстонии. На

некоторых работах, важных для нашего исследования, остановимся при рассмотрении собранного материала.

Как отмечалось во введении, речь, в частности вариативность языка, во многом обусловлены экстралингвистическими факторами. Конечно, этот аспект всегда был важен для лингвистов, однако сейчас активизировалось его изучение, чему во многом способствовало развитие теории текста и дискурса. Как показал анализ материала, подход с опорой на понятия дискурса, дискурсивных практик, значим для нашего исследования, поэтому остановимся на этом отдельно.

1.3 Проблемы дискурсивного анализа

В современной русистике в последние десятилетия произошел кардинальный поворот в сторону изучения реально функционирующего языка, то есть речевого материала во всех его проявлениях. Это потребовало корректировки анализа традиционного изучавшегося материала (разговорной речи, официально-деловых текстов, текстов СМИ и т. д.), анализа новых явлений в речи, а также новых теоретических разработок. Одним из первых в русистике соответствующий подход предложил Б. М. Гаспаров в книге «Язык Память Образ», которая была нами использована как составляющая теоретической базы исследования.

Автор считает, что очень многие явления в языке традиционная лингвистика объяснить не может и в современности таких явлений становится все больше, поэтому пересмотр традиционной лингвистики просто необходим. Свой подход Б. М. Гаспаров предложил назвать лингвистикой языкового существования. Язык, по словам автора, окружает наше бытие как сплошная среда, вне которой и без участия которой ничто не может произойти в нашей жизни [Гаспаров 1996: 5]. Поток языковых действий, связанных с ними мыслительных усилий, представлений, воспоминаний сопровождает нас повсюду, мы не можем абстрагироваться от него или временно приостановить, эта жизнь «в

языке» и «с языком» и является языковым существованием. Б. М. Гаспаров отмечает, что он был не первым, кто заговорил о таком подходе, он опирался на лингвофилософскую традицию, на «Философские исследования» Л. Витгенштейна, который считал, что употребление языка должно рассматриваться как «разновидность деятельности» или способ существования.

Языковое существование проходит в языковой среде, которая непрерывно движется, течет. Каждый новый случай употребления языка проходит в несколько изменившихся условиях, изменяющих для говорящего очертания языковой среды, режимы ее работы. Попадая из языковой среды автора в языковую среду нового адресата, созданное высказывание каждый раз меняет условия своего существования. При этом любые внешние условия, экстралингвистические факторы, сопричастные данному моменту коммуникации, оказывают влияние на его ход и результаты. Но в свою очередь сами эти внешние факторы, отпечатавшись в высказывании, изменяются, адаптируются именно к данному высказыванию.

Языковое существование – это процесс не только интуитивно-бессознательный, но и сопровождающийся языковой рефлексией. Стремление придать языковому опыту упорядоченный и рациональный характер, как-то его объяснить и организовать, так же, как стремление скоординировать свой личный языковой опыт с опытом других людей, является неотъемлемым аспектом языкового существования каждой личности [Гаспаров 1996: 17]. Однако реальная жизнь языка не укладывается в те рамки, которые ей отводит традиционное языкознание, в связи с чем Б. М. Гаспаров вводит понятия коммуникативного фрагмента, шва, коммуникативного контура.

Коммуникативные фрагменты (КФ) – это отрезки речи различной длины, которые хранятся в памяти говорящего в качестве стационарных частиц его языкового опыта и которыми он оперирует при создании и интерпретации высказываний. КФ – это целостный отрезок речи, который говорящий способен непосредственно воспроизвести в качестве готового целого в процессе своей речевой деятельности и который он непосредственно опознает как целое в высказываниях, поступающих к нему извне [Гаспаров 1996: 118]. Вся наша

языковая деятельность – и создаваемая, и воспринимаемая нами речь – пронизана блоками-цитатами из предшествующего языкового опыта [Гаспаров 1996: 119]. Коммуникативный фрагмент одновременно характеризуется непосредственной и целостной заданностью, как отдельное слово и эфирной подвижностью и неопределенностью очертаний. В условиях языкового существования важнейшим приемом создания более обширных речевых образований служит не соединение, но сращение, или «сшивание» исходных компонентов языкового материала. Место в высказывании, по которому проходит такое сращение называется автором речевым швом. КФ характеризуется способностью пластично изменять очертания, которые создают предпосылку для срастаний и растворов, происходящих в высказывании. Идея срастания разных КФ по принципу речевого шва также предполагает, что воплощение каждого КФ в конкретном высказывании оказывается отличным от того исходного состояния, в котором он пребывает в языковой памяти [Гаспаров 1996: 185].

Подход, предлагаемый Б. М. Гаспаровым, не опирается на строгие правила, применение его на практике, при анализе материала, вызывает трудности. Поэтому мы не использовали его в прямом виде, однако основные идеи о слитности языка и «не языка», действительности, коммуникативных условий важны для нашей работы, особенно на предполагаемом магистерском этапе.

Другие исследователи, не отказывающиеся радикально от традиционного подхода, также говорят о необходимости его трансформации, что связано с все большим вниманием к живой речи. Например, В. В. Дементьев предлагает использовать более современные подходы для разрешения отдельных вопросов, таких как определение речевого жанра. История осмысления понятия «речевой жанр» связана с диалектическим единством двух противоположных тенденций – расширительной и сужающей. Расширительная тенденция – это последовательное расширение границ понятия «речевой жанр» [Дементьев 2009: 18], например, жанром стали называть рекламу, иронию, притворство, критику и т. д. Признание «речевого жанра» все более широким понятием требует серьезной внутренней дифференциации и выделения разных типов жанров. Сужающая тенденция,

наоборот, пытается уточнить, конкретизировать понятие «речевой жанр» через ужесточение дефиниции и последовательное отграничение данного явления от более или менее генетически близких смежных явлений: речевого акта, речевых стратегии и тактики, коммуникативного жанра, который тоже противопоставляется речевому по ряду признаков, считающихся значимыми в рамках данной модели [Дементьев 2009: 20]. Эта тенденция складывается из двух разных направлений: во-первых, «речевой жанр» активно отграничивают от всего того, что им не является, одновременно пытаясь определить «критерии жанровости». Одним из направлений, реализующих сужающую тенденцию в определении РЖ, стало построение иерархии моделей, ранжированных прежде по объему и степени абстрактности, где «нижний», базовый уровень занимают обычно конкретные речевые произведения, а более высокие уровни – более и менее абстрактные и обширные типы произведений. Упомянутые понятия речевого жанра, речевого акта, коммуникативного фрагмента и т. п. связаны со стремлением лингвистов разработать научный аппарат, позволяющий анализировать язык в действии. Это отразилось и в термине «дискурсивные (речевые) практики».

В последние годы в русистике активно используется понятие дискурсивных практик. Одни из основных исследователей, работающих в этом направлении, является О. С. Иссерс. В статье «Игровые стратегии как примета новых дискурсивных практик» она рассматривает феномен языковой игры, понятие игровой стратегии. О. С. Иссерс продемонстрировала в своей статье тенденции к применению игровых стратегий в тех социальных сферах, где креативный потенциал языка до последнего времени использовался очень незначительно или вообще не использовался. Под дискурсивными практиками ею понимается использование языковых средств, стратегий и тактик в конкретных, часто типовых, ситуациях.

Е. И. Костанди обращается к понятию дискурсивных практик в статье «Дискурсивные практики в условиях языковых контактов» [Костанди 2013б]. Как отмечает автор, внимание исследователей все больше привлекают те аспекты речи и речевого поведения в условиях диаспоры, которые охватывают комплекс

средств, определенным образом трансформируя речь в целом или ее отдельные «участки». Например, это аксиологическая составляющая речи, языковая рефлексия, специфика пространственно-временной локализации, особенности функционирования некоторых видов текстов, степень актуальности разных дискурсивных практик и т. д. В условиях сосуществования языков неизбежно актуализируются все перечисленные выше отдельные «участки» речи. Например, языковая рефлексия регулярно начинается для говорящего или пишущего уже с выбора языка (русского / эстонского) или более тщательного подбора языковых средств при общении с разными адресатами в разных коммуникативных условиях. Особенности речи в условиях диаспоры проявляются и в пространственно-временной локализации, что характеризует не столько речь, сколько «картину мира» носителей языка. В условиях диаспоры формируется собственная «система координат». Отдельные ее проявления ранее рассматривались на примере новостного телевизионного дискурса [Костанди 2005; Евстратова 2011], что значимо для нашей работы. Темпоральная специфика, находящая отражение в разговорной речи, в рекламе, текстах СМИ и ином материале рассматривалась также в статье Е. И. Костанди «Русский язык в современной Эстонии: функционирование, изучение, специфика» [Костанди 2013a].

Значительная часть признаков языка диаспоры (иномязычные вкрапления, особенности выражения оценки или пространственно-временной локализация и др.) появляются в речи в определенном предметном, социальном, культурном, политическом и другом окружении, то есть в соответствующих этому окружению дискурсивных практиках. Если окружение «требует» определенного речевого поведения и выбора средств, после чего создается «диаспорный» вариант дискурса, автор будет следовать по этому пути. Но если окружение требует иного варианта (не диаспорного), говорящий / пишущий должен перестроиться. В этом заключается суть речевого поведения. Сосуществование языков приводит к появлению регулярных «диаспорных» практик использования языка [Костанди 2013б], однако само понятие дискурсивных практик, не имеющее в лингвистике пока однозначного толкования, лишь начинает применяться в отношении языка

диаспоры. Отчасти мы также попытаемся это сделать, опираясь на идеи упомянутых выше исследователей.

Итак, в дальнейшем анализе будут использованы изложенные выше теоретические положения. Специфика языка СМИ (газетно-публицистического стиля), особенности функционирования СМИ, условия диаспоры, реальная жизнь языка во всем ее многообразии будут либо иметься в виду, либо непосредственно анализироваться ниже.

ГЛАВА II. ОБЗОР РУССКОЙ РЕЧИ В ЭСТОНСКОМ ТЕЛЕЭФИРЕ

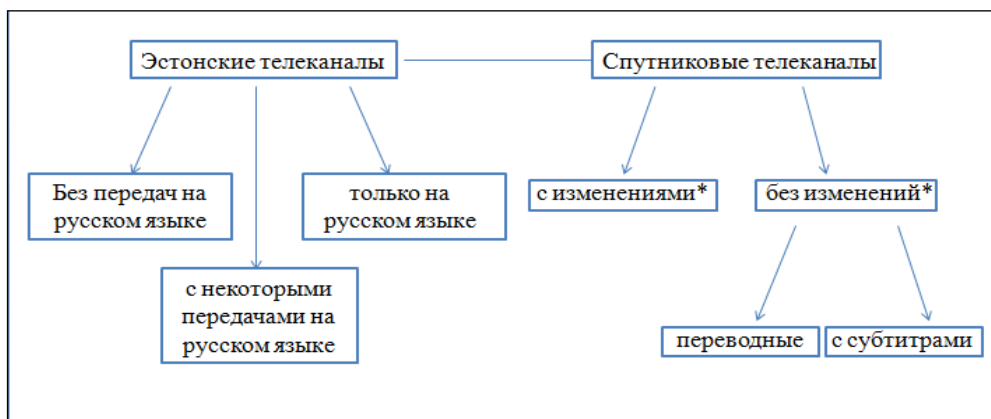
2.1. Телеканалы и передачи на русском языке

Для характеристики телеканалов и телепередач на русском языке, транслируемых в Эстонии, нами были взяты за основу статьи С. Б. Евстратовой «Речевые особенности русскоязычных телепередач в Эстонии» [Евстратова 2011а], «Русская речь в телеэфире Эстонии» [Евстратова 2011б], данные, которые мы дополнили. Перед нами стояла задача просмотреть все основные сайты телевизионных услуг в Эстонии: Starman, ELION и STV и, используя статьи, о которых мы упомянули выше, попытаться дать более подробную характеристику не только телеканалов, но и русскоязычных передач, созданных в Эстонии². ELION — эта крупнейшая телекоммуникационная фирма, она занимает лидирующую позицию по продвижению дигитального телевидения на рынке Эстонии, за ней следуют Starman и STV. Разумеется, эти операторы обеспечивают работу местных телеканалов, помимо этого, существуют десятки спутниковых каналов, вещающих и на русском языке. Многие телепередачи транслируются параллельно на нескольких телеканалах [Евстратова 2011: 157]. Для распределения по группам каналов телеэфира Эстонии нами были использованы данные веб-сайтов: <http://www.starman.ee/uslugi/tv/r-paket>, <https://www.elion.ee/chastnyj/smarttv/kanaly>, <http://stv.ee/content/est/82/>.

Ниже представим схематически современный телеэфир Эстонии. Основным критерием деления телеэфира было наличие в сетке вещания (телеканалов) передач на русском языке, непосредственно созданных в Эстонии. Так, например, в программу российского Первого канала вносятся некоторые местные изменения, вводятся местные передачи, о которых будет сказано отдельно ниже. Результат описания телеканалов можно увидеть на схеме №1.

² Мы отдельно рассматривали только те программы, которые были созданы в Эстонии, для всех остальных будет дана краткая характеристика;

Схема №1: Разделение телеэфира Эстонии.



Раскроем далее эту схему:

Эстонские телеканалы

1) Эстонские телеканалы без передач на русском языке

ETV, Kanal 2, TV3, TV6, Kanal 11 — основные эстонские телеканалы. В телеэфире данных телеканалов отсутствуют передачи на русском языке, которые были бы созданы в Эстонии. Телеканалы являются различными по типу вещания и стилю передач.

2) Эстонские каналы с передачами на русском языке

ETV2 — типичный информационный телеканал с долей развлекательных и познавательных передач. На данном канале есть фильмы, спортивные, детские передачи, новостной блок. Нами не было замечено какой-то определенной специфической черты. Здесь существуют следующие передачи на русском языке:

- ***Трали-вали*** (Traali-vaali)

Телепрограмма отражает мультикультурность Эстонии, является познавательной. Приглашаются, например, гости из Таллинна, их знакомят с традициями эстонских деревень. Происходит смешение различных культур, обычаев, языков. Герои программы могут вместе

готовить, примерять национальные костюмы, рисовать, петь, танцевать и т.д. Основная цель – обмен опытом между участниками телепередачи. Язык, на котором ведется передача всегда варьируется, в зависимости от уровня владения участниками эстонским языком. В основном представлены английский, русский, эстонский языки. В одной из телепередачи были двуязычные диалоги. Например, русско-эстонские и эстонско-русские.

- ***Треугольник*** (Kolmnurk)

Дискуссионная программа, преемница «Суда присяжных». В студии поднимаются актуальные бытовые, политические и социальные вопросы. Присутствуют эксперты в различных областях, политики, публичные люди с разными взглядами на те или иные вопросы, которые обсуждаются в студии. Прекратила свое существование в июне 2012 года. В данной работе расшифрован последний выпуск передачи.

- ***Батарея*** (Batareja)

Передача о культуре, в которой рассказывается об интересных людях и местах, о современности и истории. В гости к ведущим приходит множество разных гостей.

- ***Актуальная камера*** (Aktuaalne kaamera)

Новостная передача на русском языке в Эстонии. Она знакомит телезрителя с новостями из Эстонии и из-за рубежа. По стилю и внешнему оформлению студии сходна с аналогичной программой «Актуальная камера» на эстонском языке. Подобное сходство наблюдается у программ «Новости Эстонии» на ПБК и «Новости» на Первом канале.

3) Эстонские телеканалы только на русском языке

3+ —телеканал с большим количеством комедийных сериалов, скейтч-шоу и развлекательных программ, транслируемых также на российских телеканалах: ТНТ, СТС, Домашний и ТВ3. Помимо этого, параллельно с телеканалом ETV2, транслируется новостная передача «Актуальная камера».

- ***Сегодня вечером в прямом эфире*** (Täna õhtul otse eetris...) – единственное live-show Эстонии на данный момент. Передача разделена на тематические блоки. Тематика передач рассчитана на широкую аудиторию: от актуальных проблем в политике до обсуждения культурных событий. Ведущие приглашают в студию известных людей и обсуждают с гостями все самые значимые новости и события, происходящие в Эстонии.

OrsentTV – телеканал, выпускающий передачи только на русском языке. Так как данный телеканал является негосударственным телеканалом, то мы на данном этапе решили, что передачи этого канала пока в нашу характеристику не попадут, они будут более подробно рассмотрены на предполагаемом магистерском этапе.

Спутниковые каналы

1) с изменениями

Первый Балтийский телеканал (ПБК) транслируется в Прибалтике на русском языке, он выпускает блоки новостей, различные телепередачи, демонстрируются фильмы и сериалы из России. Вдобавок к этому канал выпускает свои прибалтийские передачи, в том числе и эстонские. Некоторое количество телепрограмм совпадает с телепрограммами на Первом канале в РФ.

- ***Новости Эстонии***

«Новости Эстонии» представляют собой подобие новостного блока на Первом канале в России, но тематика репортажей связана с Эстонией. Трансляция ведется из Риги. Стил телепередачи соотнесен с требованиями Первого канала, т.е. телепередача не выбивается из общего контекста телеканала.

- *Русский вопрос*

Дискуссионная передача, в которой обсуждаются вопросы, касающиеся русскоязычного населения Эстонии. Имеет некоторые сходства с программой «Суд присяжных» и «Треугольник» на канале ETV2. Традиционно в студии присутствуют как обычные зрители, так и эксперты с разными политическими точками зрения.

TBN-Baltia. Передачи этого телеканала в основном развлекательные. Передаются новости, обзоры культурных событий, общеобразовательные программы, фильмы. Телеканал, который транслирует телепередачи российского телеканала TBN и создает свои передачи, в данном случае это новостной блок. Хотелось бы отметить, что на данном телеканале не работают местные профессиональные журналисты.

- *Новостной блок*

Небольшие сюжеты по 3-4 минуты, они могут содержать информацию о происшествиях не только в Нарве, но и по всей Эстонии. Передачи выходят в эфир из Нарвы и транслируются по всей стране.

Следующая таблица предоставляет необходимую информацию о телепередачах на русском языке в Эстонии.

Таблица № 1: Основная информация о телепередачах.

Название передачи	Время и дни трансляции	Канал вещания/ место расположения студии	Тип передачи	Возможность просмотра передачи в Интернете	Дата начала вещания и дата конца вещания (для некоторых передач)
Новостной блок	Каждый день, время выхода не фиксировано, примерное время после 20.00	TBN-Baltia (Нарва)	Новости	http://tbn-tv.ru/baltia/	Сентябрь 2010 год
Треугольник	На данный момент передача закрыта	ETV2 (Таллинн)	Дискуссия	http://etv2.err.ee/otsi/a29sbW51cms=	6.09.2010 – 4.06.2012
Батарей	Четверг – 20.00	ETV2 (Таллинн)	Передача о культуре и искусстве	http://etv2.err.ee/video/batareja	—
Актуальная камера	Ежедневно – 19.30	ETV2 (Таллинн)	Новости	http://rus.err.ee/ak	1.06.1958
Трали-вали	Среда – 8.30, четверг – 21.00	ETV2 (Таллинн)	Развлекательная телепередача	http://etv2.err.ee/otsi/dHJhYWxpLXZhYWxp	14.09.2011

Таблица № 1: Основная информация о телепередачах.

Русский вопрос	Дни выхода и время эфира не фиксировано, примерно раз в два месяца	ПБК (Рига)	Дискуссия	Возможность просмотра некоторых передач на портале youtube.com	22.08.2009
Новости Эстонии	Каждый день – 20.00	ПБК (Рига)	Новости	Возможность просмотра некоторых передач на портале youtube.com	4.09.2002
Наша столица	Воскресенье – 11.30	ПБК (Рига)	Новости в Таллинне за прошедшую неделю	Возможность просмотра некоторых передач на портале youtube.com	—
Сегодня вечером в прямом эфире	Четверг – 22.00	3+ (Таллинн)	Live – show, дискуссия в прямом эфире	http://www.tv3play.ee/program/tanaohtulotseeetrissegodnyavecheromvpryamomefire	29.11.2012

2) без изменений

Основная характеристика данных телеканалов состоит в том, что в основном они познавательные и развлекательные. Все сериалы, программы, передачи полностью транслируются с российского телевидения на русском языке, не вносятся какие-либо местные изменения. Анонсы телепередач, иногда реклама, записываются в Эстонии, что является единственным отличием от российского телевидения. Каналы RTR Planeta, Ren TV Estonia, Россия 24 являются больше информационными, новостными, чем развлекательными. Представлены каналы, посвященные кино, рыбалке, имеются каналы, которые ориентированы на мужскую аудиторию (футбол, спорт и др.). Также есть музыкальные, документальные, «дачные» телеканалы, каналы для женщин, например, «Мать и дитя» и т.д., много каналов, посвященных здоровью.

Перечислим эти каналы:

RTR Planeta, Ren TV Estonia, Наше любимое кино, МузТВ, Улыбка ребенка, Детский Мир, Знание, Мир ТВ, Ностальгия, Настоящее страшное ТВ, Футбол, Русский Экстрим, Боец, Охоты и рыбалка, Совершенно секретно, Усадьба, Загородная жизнь, Мужской канал, Успех, Русский иллюзион, Индия ТВ, Comedy TV, Кухня ТВ, Мать и дитя, 24 Техно, Авто плюс, SONY Entertainment³, Телеклуб, Телекафе, НТВ Мир, TV3+, СТС Балтик, Иллюзион+ , Amazing Life, Здоровое ТВ, Russian Music Box, Zee TV, Живи!, Continent E, Ocean TV, 24 Dok, Amedia, TV Arm Ru, ОЕ, Ru TV, Шансон ТВ, Бульвар ТВ, TBN, Интер+, TVCi, Lolo TV, Комедия, Россия 24, Ретро, Вопросы и ответы, Время 4, Музыка 3, Дом кино 2, 1 музыкальный, Драйв, Russian Travel Guide.

Переводные каналы

- Дублированные на русский язык

Fox Life, Fox Crime, Sony TV, Universal Channel, Showtime, TLC, Diva Universal, Cartoon/TCM, Nickelodeon, 4 Multimania, Euronews, Eurosport News, Eurosport, Eurosport 2, Extreme Sports Channel,

³ В данном случае, это программная сетка российской версии, которая полностью без изменений транслируется из РФ.

Viasat History, Viasat Explorer, National Geographic, Discovery, Investigation Discovery, Travel Channel, Animal Planet, Zone Reality, Discovery World, Discovery Science, MGM, Nat Geo Wild, Travel, TV XXI, Life TV.

- С русскими субтитрами

Silver

Таким образом, телеэфир Эстонии на русском языке чрезвычайно разнообразен, диаспора не находится в изоляции, в целом на русском языке много каналов и передач, нас же интересуют местные. На данном этапе работы мы записали по одному выпуску практически всех передач, выходящих на русском языке в Эстонии, к рассмотрению которых перейдем далее.

2.2. Характеристика собранного материала

Прежде всего следует привести основные правила передачи устного текста на письме. Данные правила появились в результате первых исследований разговорной речи, которые проводила в своих работах знаменитый лингвист Е. А. Земская в сотрудничестве с такими исследователями, как Г. А. Баринава, Л. А. Капанадзе, Е. В. Красильникова, Е. Н. Ширяев и др. Мы в своей работе решили опираться на созданные ими следующие правила расшифровки записи:

Основные правила передачи устного текста

- 1) При членении речевого текста используются знаки /, //, !, ?, ... После знаков //, !, ? ставятся большие буквы, но некоторые случаи могут быть исключением. В начале новой синтагмы большая буква ставится после знака многоточие ...

- 2) В речи информантов отмечается наиболее контрастные смены темпа. Разрядка передает замедление темпа, курсив ускорение. Курсив отмечает также некоторые десемантизированные слова: *да* нет, не надо (в отличие от утверждения «да»).
- 3) Прямой скобкой [на полях отмечается одновременное произнесение реплик или их фрагментов двумя или более говорящими.
- 4) Комментарии, ремарки к текстам даются курсивом в скобках. Ремарка «(нрзбр)» обозначает, что текст неразборчив и записи.
- 5) В скобках, прямым шрифтом даются вариативные или сомнительные понимания фрагментов текста, а также иногда приводится условная запись, отражающая произношение слова.
- 6) «Скандированное» произношение слов передается дефисами (Ни-когда).
- 7) Растяжки гласных и удлинения согласных передаются так: Ма-а-ш! М-можно?
- 8) В РР высокочастотны стяженные лексикализованные варианты слов типа тысяча – *тыща*, сейчас – *щас*, вообще – *вобице*, сколько-скоко, столько – *стоко*, только – *токо*, что-то – *чо-то*, куда-нибудь – *куда-нить* и подобные. В текстах они даются в орфографической записи.
- 9) Некоторые явления неканонической фонетики условно передаются следующими орфограммами:
 - *угу* – утвердительное междометие, произносимое с закрытым ртом;
 - *гм* – произносимое с закрытым ртом междометие, выражающее иронию, недоверие, колебание;
 - *не-а* – отрицание, вторая часть которого может произноситься с твердым приступом;
 - *не-у* – междометие отрицания, произносимое с закрытым ртом;

- *м-м* и *э, э-э* – звуки, произносимые при колебании, обдумывании. Иногда их можно считать хезитациями;
- *М-?* – переспрос (с закрытым ртом).

10) Говорящие обозначаются буквами А., Б., и т.д. [Русская разговорная речь. Тексты. 1978: 26].

Мы не ставили своей целью полностью передать фонетику разговорной речи, то есть отказались от представления текстов в фонетической транскрипции [Русская разговорная речь. Тексты. 1978: 17]. В приложении представлен вариант орфографического написания без выделения на данном уровне каких-то особенностей. Далее перейдем к характеристике хода и метода сбора материала.

Материалом для характеристики местного русского телеэфира стали новостные блоки телеканала TBN-Baltia, русскоязычные передачи телеканала ETV2, передачи канала ПБК и 3+. Источником материала, позволяющим сделать записи, является Интернет, точнее домашние странички данных телеканалов или их профили на таких ресурсах, как Youtube и Facebook. Но бывает и такое, что у телеканала отсутствует собственный сайт в Интернете или на нем нет интересующих нас передач, например, ПБК, TBN-Baltia. В работе представлено по одному выпуску каждой существующей передачи, созданной для русскоязычных жителей Эстонии в условиях диаспоры. С помощью специальной программы по закачиванию видеороликов с различных ресурсов мы получили материал для исследования. Хотели бы отметить, что отсутствует видеозапись передачи на телеканале 3+, которая называется «Сегодня вечером в прямом эфире...», но в исследуемом материале расшифровка этой передачи есть. По техническим причинам нам не удалось скачать ее для того, чтобы добавить видеозапись в раздел приложений в данной работе.

Нашей задачей было просмотреть и прослушать видеозаписи несколько раз и представить собранный материал на бумажном носителе. Все тексты расшифровок и записи передач находятся в приложении. В нашей работе представлены 11 расшифровок одиннадцати передач, общая продолжительность всех передач 4 часа, 3 минуты, 3 секунды. Материал очень разнообразен: новости,

реклама, передачи о культуре и искусстве, репортажи, дискуссионные, развлекательные передачи. Необходимо отметить разнообразие видов речи в рамках языка диаспоры. В материале представлена не только собственно русская речь, но и речь эстонцев, говорящих по-русски с разным уровнем владения языком, русско-эстонские и эстоно-русские диалоги и т. д. Они представляют собой коммуникацию, когда один участник диалога говорит по-русски, второй по-эстонски, что, как нам кажется, может рассматриваться с учетом понятия дискурсивных практик. Ниже представлена таблица, которая фиксирует основные характеристики передач (см. Таблицу №2).

Таблица № 2: Основные характеристики передач.

Канал вещания	Название передачи	Продолжительность записи	Количество знаков	Выложено в Интернет	Адрес в Интернете
TBN-Baltia	Реклама магазина «Gigant»	8 мин 8 сек	5289	26.10.2011	http://www.youtube.com/watch?v=qvUpmb5fU9E
	Курсы 50+	11 мин 47 сек	7766	16.11.2011	http://www.youtube.com/watch?v=cqQDJ5uiXHs
	Славянское общество	2 мин 58 сек	935	26.10.2011	http://www.youtube.com/watch?v=murM0-Vipts
ETV2	Треугольник	57 мин 52 сек	46 937	4.06.2012	http://etv2.err.ee/video/kolmnurk/830429a2-dfb6-45e3-947b-1eed757a2f3e
	Батарея	28 мин 35 сек	11 974	22.12.2011	http://etv2.err.ee/video/batareja/f35fb522-9724-4eb5-a4da-f0d2e05bea98
	Актуальная камера	20 мин 24 сек	12 660	7.08.2012	http://rus.err.ee/ak/6ae14e40-321d-4db8-8020-b643ee449ed4
	Трапи-вали	28 мин 9 сек	15 359	7.11.2012	http://etv2.err.ee/video/traalivaali/26d73935-ffc1-4613-a20f-7ee9c1d8cf38

Таблица № 2: Основные характеристики передач.

ПБК	Русский вопрос	31 мин 25 сек	24 728	10.12.2011	http://www.youtube.com/watch?v=r0x6y9ziBBE
	Новости Эстонии	29 мин 41 сек	26 087	14.06.2012	http://www.youtube.com/watch?v=F2TkPZvqpX4
	Наша столица	33 мин 22 сек	26 132	29.01.2012	http://www.youtube.com/watch?v=r67Cpallni4
	Сегодня вечером в прямом эфире	47 мин 58 сек	34 596	28.02.2013	http://www.tv3play.ee/play/300951/?autostart=true
3+					

Таблица №2 содержит основные параметры телепередач. Например, дата появления в Интернете, продолжительность записи каждой передачи в отдельности, количество знаков расшифровки и адрес в Интернете. Последняя дата просмотра всех ссылок, представленных в таблице №2 – 01.06.2013.

Материал может анализироваться с разных позиций, однако мы имеем дело с языком диаспоры, поэтому прежде всего охарактеризуем его с точки зрения влияния эстонского языка.

2.2.1. Специфика материала в ситуации языковых контактов

В русском языке в Эстонии, разумеется, привлекают внимание очевидные признаки влияния эстонского языка, ситуации двуязычия в целом, в первую очередь – иноязычные вкрапления в русской речи. На эту особенность неоднократно обращали внимание исследователи, однако специально на материале, аналогичном нашему, это не делалось. В имеющихся записях иноязычные вкрапления появляются довольно регулярно, например: *Автором проекта выступила/ некоммерческая организация/ Tugi- ja koolituskeskus Usaldus//; как в России/ знают/ под названием Hämarad alleed/ то есть//; Хейки сказал/ что можно сделать/ очень вкусную/ кастме/ ну/ в смысле подливу/ соус/ с лисичками/ Но азарт!/ mis juhtus?//; я задавал вопрос/ э-э/ насчет министров/ внутренних дел/ и-и/ э-э/ маяндус (*maajandus*) министр/; Я сказал бы/ в опасности не родина/ а отечество/ и с той мыслью/ что/ и исамаалиит (*Isamaa liit*)/; они заманили меня/ в свою ИРЛ (*IRL*)/; И/ и/ при этом/ пока еще из КаПо никто не звонил⁴; Еуролиит (*Euroliit*)/ и все эти профсоюзы; блогосфера; тайминг; контент; Facebook и т. д. Использование отдельных вкраплений может рассматриваться как наиболее очевидное проявление так называемого*

⁴ КаПо – департамент оборонной полиции Эстонии (эст. Kaitsepolitseiamet, сокращение КаРо). В данном случае, это сокращение эстонского названия;

переключения кода, что характерно в условиях сосуществования языков. Особенно явно переключение происходит в тех случаях, когда говорящий не просто вставляет иноязычное слово (варваризм), а, можно сказать, переходит на эстонский язык. Подобное мы видим в примере, где говорящий не знает или не может вспомнить сразу название произведения (сборника) по-русски (*Hämarad alleed* / *Темные аллеи*) или его реакция спонтанна (*mis juhtus?*). Очевидно, в таких примерах при расшифровке следует сохранить написание латиницей. Следует отметить, что своеобразное переключение кода происходит и в ситуации общения на русском языке с русскоговорящими, которые не знакомы с местными реалиями, и тогда приходится избегать употребления некоторых местных названий, потому что они могут быть непонятны собеседнику.

К особенностям языка диаспоры относятся и так называемые скрытые заимствования, обычно являющимися кальками и полукальками эстонских слов или сочетаний. Иногда эстонским языком они тоже были заимствованы, однако в местный русский язык попали через эстонский. Распространенность такого рода заимствований привела к появлению устойчивых атрибутивных сочетаний или, реже, сложных слов, ранее уже рассматривавшихся исследователями. Примеры таких сочетаний были обнаружены и в нашем материале: *Заломили ей руки/ одели науш/ наручники/ и отвели ее/ в арестный дом/; Смертные деньги/ народу не вернут/; А пока/ пока можно посмотреть на работы/ в инфозалах*. Их активное появление происходило в первый период восстановления независимости Эстонии, потому что в этот период появилось много новых политических, социальных, экономических, бытовых и иных реалий, для которых еще не было русских наименований. Кроме того, существуют имена собственные, являющиеся названиями передач, газет, людей или местности (топонимы). В некоторых случаях все эти названия можно перевести на русский язык, но при этом теряется однозначность референтной соотнесенности. Например: *вот я лично работала последнее время на Кренгхольме/; Слив материала/ идет в газету «Postimees»/ или в «Õhtuleht»/ или еще куда-нибудь/... или в «Eesti Ekspress»/; Давайте/ еще раз прервемся/ слушаем мнение журналиста/ Маргариты Корнышевой/ с портала Delfi/; Не помню уже где/ то-либо в Хийумаа/ или уже здесь/; Вот сейчас мы/ в КадрIORгском дворце/; Уроженец Хийумаа / Хейки Наби/ занял второе место/ на*

турнире/ по греко-римской борьбе/; Депутат парламента/ Юку Каалирайд/; на площади/ Вабадусе.

Эстонское влияние отражается и в наименованиях так называемых местных реалий, которые могут быть даже собственно русскими или заимствованными из других языков, но в российской действительности или не используются, или имеют иное значение. Порой происходит семантическая переориентация слов, словосочетаний. В исследуемом материале нашлось достаточно примеров: *Реформист/ Игорь Грязин/; Это те же самые центристы/ те же самые социал-демократы/; Чем вызван нынешний скандал/ направленный против реформистов?/; Между самим собой/ и например/ айди-картой/; Веб-полицейский/ это своеобразный патруль/ в Интернете/ и многое другое.*

Таким образом, наш материал подтверждает многое, что было уже ранее выявлено на другом материале, но тем не менее требует дальнейшего изучения. Как отмечалось выше, речь диаспоры практически не рассматривалась на базе предполагающего обращение к дискурсу, речевым жанрам понятия дискурсивных (речевых) практик, это направление только начинает развиваться. Ниже попытаемся на примере нашего материала наметить некоторые пути такого рассмотрения.

2.2.2. Анализ дискурсивных практик

Наиболее очевидна специфика языка диаспоры в области лексики и графики (использование латиницы) Кроме этого, есть и более «скрытые» проявления этой специфики. В речевой деятельности в условиях диаспоры формируются черты, проявляющиеся не в отдельных языковых единицах и их признаках, а в том, что можно в самом общем виде определить как коммуникативно-прагматический и когнитивный аспекты [Костанди 2013б]. Это, в частности, изменение, в сравнении с российской действительностью, некоторых

видов дискурсивных практик, характер и средства выражения оценки, особенности установления референтной соотнесенности, ориентация на двуязычного адресата, языковая рефлексия, пространственно-временная локализация и др. [Костанди 2013б]. На данном этапе работы нашей задачей не является подробный анализ различных дискурсивных практик, поэтому будет дан лишь общий обзор.

Следует отметить разнообразность жанров, представленных в собранном материале: репортаж (Приложение №2, № 3), реклама (приложение №1), ток-шоу (приложение №11), дискуссионные передачи (приложение №4, №8), передачи о культуре и искусстве (приложение №5), новостные блоки (приложение №6, №9), развлекательные передачи (приложение №7). Даже при таком разнообразии передач это не может сравниться с разнообразием жанров на российском телевидении. Например, в условиях диаспоры в Эстонии отсутствуют такие виды передач на русском языке, как научно-популярные передачи, игры, передачи про строительство и ремонт, передачи о здоровье, спорте, здоровом питании и многое другое. Жанр передачи определяет, какие виды дискурсивных практик в ней представлены. Следовательно, можно сказать, что в наших условиях значительная часть практик отсутствует, однако пассивное восприятие их телезрителем гораздо разнообразнее, так как они смотрят, разумеется, не только эстонские каналы, а часть телезрителей полностью ориентирована на российское телевидение. Этот аспект, на наш взгляд, нуждается и в лингвистическом анализе.

Далее следует остановиться на таком явлении, как так называемые тексты билингва. «Одно из существующих определений гласит, что это текст на двух языках, один из которых представляет собой перевод другого: надписи-переводы на двух языках на древних каменных плитах, словарные статьи двуязычного словаря, параллельные тексты Евангелия на церковнославянском и русском языках, текст инструкции по использованию аппарата, механизма, лекарственного препарата и т. п. на двух языках (англ. и франц. и др.)» [Панькин, Филиппов 2011:16]. Такие тексты распространены в Эстонии, и их можно рассматривать как особую дискурсивную практику. Практически все телепередачи, созданные в Эстонии, сопровождаются субтитрами на одном из языков (русский / эстонский),

то есть телевидение – это сфера, где тексты билингва широко представлены. Ниже приведена таблица, которая характеризует собранный материал с точки зрения наличия субтитров на русском / эстонском языках или наличия перевода (см. Таблица № 3).

Таблица № 3: Наличие текстов билингва.

Название телеканалов	Название передач	Перевод(+/-)	Эстонские субтитры (+/-)	Русские субтитры (+/-)
TBN Baltia	Реклама магазина "Gigant"	-	-	-
	Курсы 50+	-	-	-
	Славянское общество	-	-	-
ETV2	Треугольник	-	+	+
	Батарея	-	+	+
	Актуальная камера	+	-	-
	Трали-вали	-	+	+
ПБК	Русский вопрос	+	+	-
	Новости Эстонии	+	-	-
	Наша столица	+	-	-
3+	Сегодня вечером в прямом эфире	-	+	+

Проанализировав эту таблицу, можно заметить, что в основном передачи делятся на два типа: передачи, которые ориентированы на две аудитории, то есть там есть субтитры на русском и на эстонском языке, и передачи, которые ориентированы на русского телезрителя. Например, к первому типу относятся: Сегодня вечером в прямом эфире..., Трали-вали, Батарея, Треугольник, Русский вопрос. Ко второму типу относятся: Новости Эстонии, Наша столица, Актуальная

камера, 50+, Славянское общество, реклама магазина «Gigant». Специфика не просто представленности в телеэфире, а характера билингва-текстов – еще одно направление дальнейшего детального анализа. Очевидно, что в российском телеэфире эта черта представлена в значительно меньшей степени.

Далее лишь наметим пути, по которым может идти дискурсивный анализ нашего и аналогичного материала, не выделяя каких-либо видов дискурсивных практик, поскольку этот вопрос требует более основательного анализа. Так, особенностью местного телеэфира является и русский язык как неродной, так как в разных передачах участвуют люди с родным эстонским языком, но говорящие по-русски. Сосуществование языков активизирует языковую рефлексию, ср.: *Б: Это книга/ Валентина Катаева/ о них/ так что/ вот я могу//; А: Muri mulla all/ это//; Б: Э-э-э/ сейчас скажу//; А: Ну/ вот!//; Б: Трава забвения!//*. В первой главе работы уже говорилось о специфике пространственно-временной локализации, которая, как известно, является необходимым условием формирования коммуникативных единиц (предложения и текста) и, кроме того, параметром, базовым для человека во многих областях его жизнедеятельности [Костанди 2013б]. Такую специфику можно увидеть и в нашем материале. Приведем некоторые примеры: 1) *Б: В последнее время/ э/ лидер Союза отечества/ республики/ Март Лаар/ все время/ собирается отражать/ танковые атаки/ с Востока/ Это его любимая тема/ и тут его соратники/ Ужас!/ Продают/ виды на жительство/ русским!/ Что?/ Родина в опасности?//; 2) В правительстве Эстонии/ задумались над тем/ чтобы наша страна подключилась/ к строительству к газопроводу/; 3) Имя/ Балтийский Судоремонтный завод/ хорошо известно/ не только в Эстонии/ или в странах/ северной Европы/ Одно из крупнейших/ отечественных предприятий/; и другие. Приведенные примеры содержат такие слова и словосочетания, получающие «местное наполнение», как: *атаки/ с Востока; наша страна; Родина в опасности; отечественных предприятий*.*

Отмеченные особенности можно, на наш взгляд интерпретировать с позиций лингвистики языкового существования, разрабатываемой Б. М. Гаспаровым, и близких к ней идей других исследователей. Именно специфика

существования языка и его носителей определяет характер использование языковых средств, жанров, предполагаемых ими или иных дискурсивных практик.

Таким образом, анализ материала свидетельствует о разнообразии проявлений местной специфики в собранном материале: иноязычные вкрапления, кальки, имена собственные, набор жанров, билингва-тексты, русский как неродной, контекстуальное значение единиц с пространственно-временной семантикой и др. Сам сбор материала, расшифровки текстов, общий обзор были основными задачами на данном этапе, более подробный анализ отдельных аспектов предполагается провести в дальнейшем.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, целью настоящей бакалаврской работы являлось общее описание русской речи в телеэфире Эстонии. Она предполагала решение таких частных задач, как знакомство с историей вопроса, характеристика представленности русского языка в телеэфире Эстонии, сбор материала и его расшифровка, представление языкового материала на бумажном носителе, общая характеристика текстов расшифровок, описание материала с точки зрения влияния эстонского языка, выявление в материале различных дискурсивных практик, свойственных языку диаспоры и общее их описание.

В работе даны основные сведения о газетном языке как исходном варианте языка СМИ и истории его изучения, так же кратко изложена история становления тележурналистики, что непосредственно касается нашей темы. Далее в бакалаврской работе мы рассмотрели основные этапы формирования русской диаспоры и современную ситуацию русской диаспоры в Эстонии. Затронуты в работе и проблемы дискурсивного анализа, представляющегося нам перспективным для последующей работы с собранным материалом. Все вышеперечисленное составило теоретическую базу исследования.

Практическая часть работы, опирающаяся на охарактеризованную теоретическую базу, содержит классификацию телеканалов, описание интересующих нас передач, правила расшифровки аудиозаписей и характеристику собранного материала. Вдобавок мы попытались описать материал с точки зрения влияния эстонского языка, а так же выявить и частично проанализировать некоторые дискурсивные практики, свойственные языку диаспоры.

До начала работы непосредственно с языковым материалом было необходимо просмотреть большое число телеканалов и передач для отбора наиболее подходящих (репрезентативных) для описания. Основным источником

аудиозаписей был Интернет, который предоставляет широкие возможности просмотра онлайн интересных нас каналов и передач. Результатом дальнейшей работы стали расшифровки видеоматериала, в которых были обнаружены некоторые типичные черты речи русской диаспоры Эстонии, особенно на уровне лексики. Частично это описано в практической части. Также было отмечено изменение, в сравнении с российской действительностью, некоторых видов дискурсивных практик.

На возможном магистерском этапе планируется дальнейшее изучение существующей научной литературы по вопросу, расширение теоретической базы, более полная характеристика телеканалов и телепередач, сбор дополнительного материала и детальный анализ всего материала.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Адамсон И. В. 2009 – Динамические процессы в лексике Таллиннских газет на русском языке. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры*. Тарту. С. 29 – 44.
2. Анненкова И. В. 2007 – Язык современных СМИ как система интерпретации в контексте русской культуры (попытка риторического осмысления). *Язык современной публицистики. Сборник статей*. М. С. 99 – 114.
3. Бразаускаене Б. И. 2002 – Учебник русского языка в условиях диаспоры. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры*. Тарту. С. 55 – 60.
4. Вакурова Н. В., Московкин Л. И. 1997 – *Типология жанров современной экранной продукции*. М.
5. Васильева А. Н. 1982 – *Газетно-публицистический стиль речи*. М.
6. Винокур Г. 1925 – *Культура языка: очерки лингвистической технологии*. М.
7. Володина М. Н. 2007 – СМИ как форма «общественного диалога». *Язык современной публицистики. Сборник статей*. М. С. 31 – 43.
8. Гаспаров Б. 1996 – *Язык, память, образ*. М.
9. Голанова Е. И. 1996 – Устный публичный диалог: жанр интервью. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Издательство «Языки русской культуры». М. С. 427 – 452.
10. Давыдова О.А. 2007 – Заимствования-аббревиатуры в языке современных средств массовой информации. *Язык современной публицистики. Сборник статей*. М. С. 212 – 231.

11. Дементьев В. В. 2009 – «Расширяющая» и «сужающая» тенденции в определении речевого жанра. *Современная речевая коммуникация. Стратегии и жанры. Сборник научных статей. Сборник 1.* Омск. С. 17-30.
12. Добросклонская Т. Г. 2007 – Язык британской качественной прессы: новости, комментарий, публицистика. *Язык современной публицистики. Сборник статей.* М. С. 179 – 211.
13. Дуличенко А. Д. 2002 – Русский язык в постсоветской Прибалтике: проект социолингвистического исследования. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 68 – 81.
14. Дускаева Л. Р. 2007 – Принципы типологии газетных речевых жанров. *Язык современной публицистики. Сборник статей.* М. С. 115 – 143.
15. Евстратова С. Б. 2000 – Особенности функционирования лексики в русскоязычной прессе Эстонии. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. III. Язык диаспоры: проблемы и перспективы.* Тарту. С. 159 – 165.
16. Евстратова С. Б. 2002 – Экспрессивная лексика в русскоязычной прессе Эстонии. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 82 – 90.
17. Евстратова С. Б. 2011a – Речевые особенности русскоязычных телепередач в Эстонии. *Humaniora: Slavica Tartuensia IX. Лингвокультурное пространство современной Европы через призму малых и больших языков.* Тарту. С. 398 – 408.
18. Евстратова С. Б. 2011b – Русская речь в телеэфире Эстонии. *Русистика и Славистика.* Фонд Русский Мир. Рига. С. 157 – 161.
19. Ермакова О. П. 1996 – Семантические процессы в лексике. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995).* Издательство «Языки русской культуры». М. С. 32 – 66.

20. Засурский Я. Н. 2007– Медиатекст в контексте конвергенции. *Язык современной публицистики. Сборник статей*. М. С.7 – 12.
21. Зеленин А. 2007 – *Язык русской эмигрантской прессы*. СПб.
22. Земская Е. А., Китайгородская М. В., Ширяев Е. Н. 1981 – *Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис*. Издательство «Наука». М.
23. Земская Е. А. 1996 – Активные процессы современного словопроизводства. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Издательство «Языки русской культуры». М. С. 90 – 141.
24. Земская Е. А. 1996 – Введение. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Издательство «Языки русской культуры». М. С. 9 – 31.
25. Ильясова С. В., Руденко О. Ю. 2011 – Феномен иноязычности в современном русском языке (на материале языка современных российских СМИ). *Humaniora: Slavica Tartuensia IX. Лингвокультурное пространство современной Европы через призму малых и больших языков*. Тарту. С. 390 – 397.
26. Иссерс О. С. 2009 – Игровые стратегии как примета новых дискурсивных практик. *Современная речевая коммуникация. Стратегии и жанры. Сборник научных статей. Сборник 1*. Омск. С. 30 – 42.
27. Какорина Е. В. 1996 – Стилистический облик оппозиционной прессы. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Издательство «Языки русской культуры». М. С. 409 – 426.
28. Какорина Е. В. 1996 – Трансформации лексической семантики и сочетаемости (на материале языка газет). *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Издательство «Языки русской культуры». М. С. 67 – 89.
29. Какорина Е. В. 2007 – СМИ и Интернет-коммуникация (области пересечения и проблемы взаимодействия). *Язык современной публицистики. Сборник статей*. М. С. 67 – 98.

30. Казури М., Нечунаева Н. А. 2002 – Государственный экзамен по родному языку как отражение языковой личности абитуриента. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 91 – 101.
31. Кайда Л. Г. 2007 – Позиция автора в публицистике. Стилистическая концепция. *Язык современной публицистики. Сборник статей.* М. С. 58 – 66.
32. Кирия К. Д. 2007 – *Новостной телевизионный текст: структура, стратегия, экспрессивность. Автореферат. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук.* М.
33. Клушина Н. И. 2007 – Образ врага (о военной риторике в мирное время). *Язык современной публицистики. Сборник статей.* М. С. 144 – 161.
34. Кожина М. Н. 1983 – *Стилистика русского языка.* М.
35. Кокшарова И., Фогельберг К. 2009 – Прагматические значения обращений ты/Вы у эстонцев, у русских в России и у русскоязычной диаспоры Эстонии. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 45 – 64.
36. Копнина Г. А. 2007 – Отклонение от онтологической нормы как риторический прием на страницах российских газет. *Язык современной публицистики. Сборник статей.* М. С. 162 – 178.
37. Корсакас Ю., Шальтяните А. П. 2002 – Функционирование заимствований в современных деловых текстах. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 112 – 123.
38. Костанди Е. 2000 – Некоторые особенности социокоммуникативной обусловленности порядка слов (на материале русской прессы Эстонии). *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. III. Язык диаспоры: проблемы и перспективы.* Тарту. С. 187 – 194.

39. Костанди Е. 2005 – Прагматика новостного дискурса (на материале «Первого Балтийского канала»). *Взаимодействие языков и языковых единиц: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве новой Европы*. Рига. С. 191 – 199.
40. Костанди Е. И. 2009 – Роль прагматических факторов в формировании особенностей речи диаспоры. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры*. Тарту. С. 65 – 81.
41. Костанди Е. И. 2011 – Иноязычные вкрапления в разговорной речи диаспоры. *Humaniora: Slavica Tartuensia IX. Лингвокультурное пространство современной Европы через призму малых и больших языков*. Тарту. С. 409 – 418.
42. Костанди Е. И. 2012 – Метаязыковые единицы в разговорной речи диаспоры. *Scientific Papers University of Latvia, 772*. Рига. С. 16 – 23.
43. Костанди Е. И. 2013а – Русский язык с современной Эстонии: функционирование, изучение, специфика. Калининград. В печати.
44. Костанди Е. И. 2013б – Дискурсивные практики в условиях языковых контактов. Рига. В печати.
45. Костомаров В. Г. 1971 – *Русский язык на газетной полосе*. М.
46. Кронгауз М. 2009 – *Русский язык на грани нервного срыва*. М.
47. Крысин Л. П. 1996 – Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Издательство «Языки русской культуры». М. С. 142 – 161.
48. Крысин Л. П. 2007 – Литературная норма и речевая практика газет. *Язык современной публицистики. Сборник статей*. М. С. 44 – 57.
49. Купп С. 2009 – К проблеме истории и критики перевода с русского языка на эстонский. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской*

- филологии. *Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 116 – 126.
50. Кюльмоя И. П. 2000 – Специфические черты языка русской диаспоры Эстонии. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. III. Язык диаспоры: проблемы и перспективы.* Тарту. С. 85 – 93.
51. Кюльмоя И. П. 2002 – Об исследовании языка русской диаспоры в странах Балтии. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 9 – 19.
52. Кюльмоя И.П. 2009 – Речь русской диаспоры Эстонии: тенденция развития. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С.11 – 28.
53. Лихачева А. Б. 2009 – Креативные тенденции в языке: русские сленговые номинации речевых действий. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 284 – 302.
54. Лысакова И. П. 1981 – *Язык газеты: социолингвистический аспект.* Л.
55. Милевич И. Г., Муране С. Н. 2002 – Русские и латышские лексические вкрапления в языке латвийской прессы. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 161 – 172.
56. Моисеенко И. М., Замковая Н. В. 2002 – Статус русского языка в Эстонии и проблемы, связанные с его преподаванием. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 173 – 185.
57. Моисеенко И.М., Замковая Н.В. 2009 – Затруднения в словообразовании и словоупотреблении в речи учащихся-билингвов. *Humaniora: Lingua Russica.*

- Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 127 – 142.
58. Мяркене Н. 2002 – Родной язык в литовской речи русских Литвы. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 186 – 190.
59. *Очерки по истории и культуре староверов Эстонии I.* Тарту, 2004.
60. Паликова О. Н. 2009 – Русский язык в рекламных каталогах Эстонии. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 143 – 168.
61. Пехк-Иващенко В. 2007 – Роль экстралингвистических факторов в формировании новостного текста (на материале русскоязычных СМИ Эстонии). Магистерская диссертация. Тарту.
62. Протасова Е. Ю. 2002 – Динамика рефлексии интеграционных процессов по данным русскоязычной прессы Финляндии. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 217 – 233.
63. Ремчукова Е. Л. 2009 – Лингвокреативная составляющая современных СМИ на фоне активных языковых процессов. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 303 – 315.
64. *Русская разговорная речь. Тексты.* 1978. М.
65. Солганик Г. Я. 2007 – О структуре и важнейших параметрах публицистической речи (языка СМИ). *Язык современной публицистики. Сборник статей.* М. С. 13 – 30.
66. *Телевизионная журналистика: учебник.* 2002. М.

67. Туровская С. 2002 – Русский язык в странах рассеяния: в поисках ориентиров. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 248 – 258.
68. Щаднева В. П. 2002 – Языковые качества русскоязычных изданий Эстонии. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. VI. Проблемы языка диаспоры.* Тарту. С. 297 – 307.
69. Щаднева В. П. 2009 – О месте и лингвистических особенностях русских официально-деловых текстов в языковой ситуации современной Эстонии. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XII. Активные процессы в русском языке метрополии и диаспоры.* Тарту. С. 224 – 244;
70. *Acta Slavica Estonica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика XV. Очерки по истории и культуре староверов Эстонии III.* Тарту. 2012.
71. *Humaniora: Lingua Russica. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. X. Очерки по истории и культуре староверов Эстонии II.* Тарту. 2007.

Словари и справочники:

1. *Большой толковый словарь русского языка.* Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998. Публикуется в авторской редакции 2009 года; Веб-ресурс: <http://enc-dic.com/ozhegov/Diaspora-7044.html> (Дата последнего просмотра: 1.06.2012).
2. Панькин В. М., Филиппов А. В. 2011 – *Языковые контакты. Краткий словарь.* М.

Источники:

1. Eesti Statistika. Интернет-источник: <http://www.stat.ee/52566> (Дата последнего просмотра: 1.06.2013).

2. Станица канала TBN-Baltia на Youtube. Интернет-источник: http://www.youtube.com/user/tbnbaltia?feature=results_main (Дата последнего просмотра: 1.06.2013).
3. Станица канала TBN-Baltia на Facebook. Интернет-источник: <http://www.facebook.com/pages/TBN-Baltia/149112905148155> (Дата последнего просмотра: 1.06.2013).
4. Страница канала ETV2. Интернет-источник: <http://etv2.err.ee/> (Дата последнего просмотра: 1.06.2013).
5. Страница канала 3+. Интернет-источник: <http://www.3plus.ee/> (Дата последнего просмотра: 1.06.2013).
6. Страница канала ПБК на Facebook. Интернет-источник: <https://www.facebook.com/PBK.EE> (Дата последнего просмотра: 26.05.2013).
7. Страница канала ПБК на Youtube. Интернет-источник: <http://www.youtube.com/user/PBKNEWS> (Дата последнего просмотра: 26.05.2013).
8. Страница Starman: <http://www.starman.ee/uslugi/tv/r-paket> (Дата последнего просмотра: 26.05.2013).
9. Страница Elion <https://www.elion.ee/chastnyj/smarttv/kanaly> (Дата последнего просмотра: 26.05.2013).
10. Страница STV <http://stv.ee/content/est/82/> (Дата последнего просмотра: 26.05.2013).

VE NE KEEL EESTI EETRIS

KOKKUVÕTE

Bakalaureuse töö eesmärgiks antud etapil on vene keele üldine kirjeldus Eesti televisiooni eetris. Töö on üles ehitatud isiklikult läbiviidud uuringu ja teiste uurijate olemasolevate tööde baasil. See hõlmas niisuguste probleemide lahendamist, nagu seatud küsimuse ajalooga tutvumine ja teoreetiliste uuringu aluste väljatöötamine; peamiste Eesti telekanalitele loodud venekeelsete saadete hulga kirjeldamist, materjali kogumist (videomaterjali salvestamist) ja selle litereerimist; keelelise materjali esitamist paberil; uurimismaterjali lühikirjeldust eesti keele vaatepunktist; diasporaa keelele iseloomulike erinevate diskursiivsete praktikate kindlakstegemist uurimismaterjalis; ning lühikirjeldust kirjeldava meetodi baasil.

Selle bakalaureuse töö peamine osa koosneb kahest peatükist. Esimeses peatükis vaadeldakse teoreetilisi aluseid: meedia keele arengu ajalugu (ajalehe ja televisiooni keelekasutuse baasil), diasporaa keelt, diskursust ja diskursiivseid praktikaid diasporaa keeles. Teine peatükk peegeldab töö praktilist osa. Peatükis antakse Eestis ülekantavate venekeelsete telesaadete kirjeldus. Esitatud on uurimismaterjali lühikirjeldus eesti keele vaatepunktist ja diskursiivsete praktikate lühikirjeldus diasporaa keeles. Lisas on esitatud videomaterjali litereeritud tekstid ja telesaadete salvestised elektroonilisel andmekandjal (CD-l), mida kasutati antud töö koostamisel.

Tehtud töö tulemused annavad võimaluse järgmisel etapil vaadelda süvendatult küsimusi, mis praegu on esitatud vaid ülevaatlikult.

Magistri töö tasemel jätkamine eeldab sügavamat tutvumist küsimuse ajalooga. Plaanin teha peamiste telekanalite ja -saadete põhjaliku analüüsi. Selle järgselt koostada kogutud materjali põhjal üksikasjalikum analüüs, pidades silmas diasporaa keele spetsiifika selgitamist. Viimane eeldab võrdlust analoogilise materjaliga Venemaalt.

Тартуский университет
Философский факультет
Институт германской, романской и славянской филологии
Отделение славянской филологии
Кафедра русского языка

**РУССКИЙ ЯЗЫК В ТЕЛЕЭФИРЕ ЭСТОНИИ
(ПРИЛОЖЕНИЕ)**

Бакалаврская работа
студентки III курса
Татьяны Тарасовой

Научный руководитель –
доцент кафедры русского языка
Е. И. Костанди

Тарту 2013

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1	3
ПРИЛОЖЕНИЕ № 2	5
ПРИЛОЖЕНИЕ № 3	8
ПРИЛОЖЕНИЕ № 4	9
ПРИЛОЖЕНИЕ № 5	28
ПРИЛОЖЕНИЕ № 6	35
ПРИЛОЖЕНИЕ № 7	40
ПРИЛОЖЕНИЕ № 8	51
ПРИЛОЖЕНИЕ № 9	61
ПРИЛОЖЕНИЕ № 10	71
ПРИЛОЖЕНИЕ № 11	82
ПРИЛОЖЕНИЕ № 12	101

ПРИЛОЖЕНИЕ №1

Телеканал	TBN-Baltia
Название телепередачи	Реклама магазина «Gigant»
Дата появления в Интернете	26.10.2011
Продолжительность записи	8 мин. 8 сек.
Количество печатных знаков	5289
Адрес в Интернете	http://www.youtube.com/watch?v=qvUpmb5fU9E (1.06.2013)

А — Оксана, продавец в магазине «Gigant»¹; **Б** — женщина, представитель фирмы Webshop; **В** — Елена, продавец; **Д** — женщина, продавец; **Е** — женщина, продавец; **Ж** — женщина, продавец; **З** — женщина, пенсионер.

А: Здравствуйте// Меня зовут Оксана/ Вас приветствует/ сеть мебельных магазинов Gigant/ Наш магазин находится в Нарве уже год/ В нашем магазине/ представлены фирмы/ такие как// Markin// Gintaro Baldai// Altom/ Webshop/ Gigant/ Эти фирмы представляют/ разные страны// Латвию/ Эстонию/ Россию и Литву// Так же в нашем магазине представлена датская / и польская мебель//;

Б: Я представляю фирму Webshop / которая находится в Выру/ Мы представляем мебель производителей/ в основном эстонских/ производителей/ Так же у нас Литва-а есть/ ну-у Польша есть немного и Украина// В основном у нас/ э/ мебель деревянная/ А-а в Германию/ в основном идет эта мебель/ детская / Как раз вот чтоб он (*ребенок*) не упал очень удобно сделано/ и раздвигается эта кровать/ ну-у/ ребенок растет соответственно раздвигается кроватка метр девяносто/ Я вам покажу тут// немножечко/ вот// Две вот такие вот докладываются подушечки// Вот и/ это на одну/ длину/ и-и если третью доложить подушечку/ то будет как раз метр девяносто// Это кровать у нас// Очень удобно//;

Б: У нас имеется/ в наличии три-и/ спальных гарнитура литовских/ на которые в данный момент у нас идет скидка// Но правда скидка/ э/ хочу заметить только на эти размеры которые вот у меня стоят в зале/ кровати все на метр шестьдесят/ а-а спальное место два на метр шестьдесят/ И шкафы/ шкафы значит/ самый большой это вот этот вот/ два/ метр ширина два двадцать пять высота и-и/ там/ значит/ э-э метр восемьдесят ширина/ и-и/ два пятнадцать высота//;

¹ Важно отметить, что имена и статусы всех респондентов, записанные в предисловии каждого приложения, полностью и без изменений были взяты из расшифрованных передач. В том случае, когда подпись на экране отсутствовала, то мы выясняли имена и статусы из диалогов в течении каждой из передач. Но как можно заметить далее в расшифровках, это удавалось сделать не всегда.

Б: Хочу представить новинку нашего магазина/ Это качественная дорогая мебель/ выпущена в Латвии/ Витрина// Здесь/ предусмотрена подсветка/ правда ее надо подводить в электричеству и стол// Стол значит трансформер/ его можно опустить/ Сейчас он в поднятом нормальном положении/ можно опустить будет о-он тогда/ ка-ак журнальный стол/ Я вам хочу показать/ он значит вот таким вот образом раздвигается/ раздвигается он/ на общую/ длину/ у него получается метр восемьдесят// м-н/ и-и можно раздвинуть на метр сорок/ можно сделать на метр восемьдесят/ Здесь вот/ докладываются вот части/ от стола/ составляющие/ и также потом легко/ его/ сдвинуть/ Это так же из дуба все/ натурального/ Можно/ заказывать в любом цвете//;

В: В этой части зала/ а располагается латвийская фирма Alton/ Ее представительство так же находится в Пярну/ и-и/ в Риге/ Основной ассортимент наш/ это мягкая мебель/ но в меньшей степени/ так же представлены и/ корпусная мебель// Если/ вам необходим набор мягкой мебели/ какого-то определенного/ одного цвета/ цветовой гаммы/ то мы/ можем вам помочь/ Для этого вы делаете у нас заказ/ из того каталога / который мы имеем/ Вот к примеру/ диван Farga/ Он очень удобен// У него мягкая спинка/ и если к вам пришли гости/ вы можете на него/ разместить/ их/ на ночлег/ Хочу представить вашему вниманию удобную/ тахту/ Viktor которая превращается в двуспальное место/ Так же в нашем ассортименте/ представлены очень разнообразные комплекты/ тройка/ двойка/ единичка/ Это значит/ трехместные/ э/ диван/ двухместный/ единичка это/ кресло/ Вы так же можете заказывать как вам удобно/ один диван/ одно кресло/ или/ э/ диван тройка/ двойка/ и так далее/ Еще хочется показать вам-м/ очень удобную детскую/ тахту-кровать/ которая растет вместе с ребенком// А для тех кому нужен маленький диванчик/ но пригодный для сна/ это американка/ которая имеет в ширину/ разные спальные места/ от метра до метр сорок/ и имеющая/ э-э/ разную внешнюю форму//;

Г: В этом отделе/ представлена мебель/ самого крупного производителя мягкой мебели/ в странах Балтии Intera/ который работает на рынке более десяти лет/ Основная деятельность/ предприятия/ это изготовление/ мягкой мебели/ При изготовлении мебели предприятие/ пользуется самыми современными технологиями// Все материалы используемые в производстве/ высокого качества/ экологичны/ и имеют подтверждающие это сертификаты// Широкий выбор цветов и фактур ткани/ кожи/ а так же дерева/ удивит даже самого требовательного покупателя// Наше предприятие не только/ производит мягкую мебель/ но и импортирует корпусную мебель с Польши/ Украины/ Малайзии// На складе корпусной мебели/ постоянно имеется остаток самых популярных позиций/ и благодаря этому/ в нашем салоне/ вы найдете широкий выбор/ как мебельных стенок/ так и кухонной мебели// Intera ежегодно расширяет свою деятельность/ и обновляет ассортимент// А так же активно участвует в мебельных выставках// Наше предприятие делает все/ чтобы воплотить в жизнь/ ваше представление об уютном доме//;

Д: В нашем магазине/ представлена/ кожаная мебель одного/ из крупных эстонских производителей/ Кожа у нас финская/ невероятно низкие цены/ независимо от того/ покупаете ли в нашем магазине/ или заказываете другой расцветки// Так же этот производитель/ предлагает/ эксклюзивный детский/ комплект/ который вы так же можете/ приобрести в нашем магазине/ по невероятно низким ценам//;

Д: Мы хотим вам предложить/ датскую корпусную мебель// Это/ шкафы/ компьютерные письменные столы/ полки/ комоды// Еще в нашем магазине имеется мебель эконом класса//;

Д: В этом отделе представлена/ мебель латвийского производителя// В ассортименте имеются диваны/ кровати/ детские/ более современные/ оригинальные/ а так же классические/ Если вы хотите/ приобрести/ мягкую мебель/ другого цвета/ мы вам можем предоставить ткани/ различной фактуры/ и цвета//;

Е: Мы предлагаем вам стиральные машины/ холодильники/ морозильные камеры/ плиты/ микроволновые печи/ посудомоечные машины/ и сушилки для белья// Мало использованная/ бытовая техника/ ведущих производителей/ Electrolux/ Zanussi/ Aec/ Candy// Гарантия/ шесть месяцев/ А так же предлагаем мало использованную/ мягкую и корпусную мебель/ ортопедические антибактериальные матрасы/ Sport de luxe различных размеров/ всегда для вас имеются в наличии//;

Ж: В этом магазине/ я-я сегодня купила диван// И-и тумбочку для телевизора/ диван очень красивый// И я уже здесь/ не первый раз делаю покупки// Нравится очень магазин/ и выбор товара большой/ и обслуживание хорошее// Очень вежливые и быстро обслуживают//;

А: Наш магазин/ предоставляет доставку/ по всему Ида-Вирумаа/ Есть возможность/ так же взять в кредит// лизинг/ через Swedbank или лисилизинг// Возможности нашего магазина/ помогут вам осуществить/ все ваши мечты// Мы будем рады всегда видеть вас в нашем магазине/ Нарва/ Пушкина/ четыре а//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

Телеканал	TBN-Baltia
Название телепередачи	Курсы 50+
Дата появления в Интернете	16.11.2011
Продолжительность записи	11 мин. 47 сек.
Количество печатных знаков	7766
Адрес в Интернете	http://www.youtube.com/watch?v=cqQDJSiXHS (1.06.2013)

А — репортер; **Б** —член правления MTÜ “Tugi- ja koolituskeskus Usaldus”; **В** — Виктор, участник проекта; **Г**—Сергей, участник проекта; **Д**—Лариса, участник проекта; **Е**—Лидия, участник проекта; **Ж** — Евгения Ванханен, работник Департамента социальной помощи г. Нарвы.

А: С сентября/ в Эстонии начал работу проект/ привлечения людей/ старше пятидесяти лет на рынок труда/ путем повышения их социального потенциала/ и

конкурентоспособности// Он нацелен/ на социальную адаптацию/ поднятию самооценки/ и повышению мотивации/ к возвращению на рынок труда/ безработных людей/ говорящих/ на эстонском и русском языках/ в возрасте старше пятидесяти лет/ Автором проекта/ выступила/ некоммерческая организация/ Tugi- ja koolituskeskus/ Usaldus//;

Б: Курс/ один из клубов/ европейского социального фонда проекта/ который если коротко/ мы обозначиваем/ по целевой группе/ это пятьдесят плюс/ где трудовые клубы или клубы деятельности/ Пятьдесят плюс/ которые/ э-э/ сейчас по всей Эстонии/ наша организация/ центр поддержки/ и переобучения Usaldus/ ведет проект/ где/ э-э/ охвачены еще четыре партнёра/ в этом проекте/ и по Эстонии двенадцать клубов// пятьдесят плюс/ по всем регионам Эстонии/ Это такой прецедент/ когда/ мы сможем изучить/ э-э/ положение дел/ э-э/ состояния э-э/ и-и// ожидания пятьдесят плюс по всей Эстонии/ а Традиция изначально/ идет из Таллинна// Мы это попробовали/ когда начался вот второй/ кризис/ э-э/ и/ очень многие остались без работы/ с/ э-э/ инициативой городского управления/ Таллинна/ были открыты пятьдесят плюс клубы/ куда/ люди приходили с/ без всякой веры/ (машет головой) что// дадут/ э-э-э/ что-то// Они пришли от любопытства/ и каково было наше удивление/ что в Таллинне/ каждый третий/ получил очень/ быстро/ после окончания курсов работу/ Мы сделали свои коррективы/ по этим/ э-э/ ожиданиям/ э/ дополнительным ожиданием участников/ потому что/ тогда у нас были встречи/ через неделю/ Они говорили все-таки/ многовато пауза/ что лучше/ чтобы мы/ в каждую неделю/ Мы внесли эти корректуры/ но это проект не только клуба/ это первая часть/ э-э/ Это деятельность клубов/ где люди привыкают друг к другу/ э-э/ начинают оценивать/ свои ресурсы/ К сожалению/ на кухне/ и с друзьями/ мы об этом не говорим/ а когда/ хотим найти работу/ для работодателя/ э-э/ очень важно/ чтобы мы смогли сконцентрировано/ э/ пояснить/ э/ свои ресурсы/ описать себя/ составить корректно документ/ тот же самый сиви/ И самое главное знать/ Чего я хочу?// И за что?// И только после этого можно уже/ идти искать/ э-э/ работу зная// новые условия о рынке труда/ Все что касается/ пятьдесят плюс/ к сожалению/ картина плюс минус/ одинаковая самооценка/ пятьдесят плюс/ по всей видимости/ э-э/ по всей Эстонии/ э-э-э/ низкая/ Люди зная/ что они много умеют/ э-э/ что они на много/ эх (она вздохнула) способны/ часто не верят/ что они нужны/ и конечно срывают/ э-э эти// факты/ Потому что/ э-э/ когда звонят/ кандидируют/ первое что у них/ э-э/ спрашивают/ это возраст/ и сразу идет отрицание/ э/ не вникая/ ни в личность/ ни в компетенцию/ Все исследования европейские/ и мировые говорят/ что возраст/ и компетенция/ не имеет никакого/ э/ никакой закономерности/ что здесь/ не рассматривается возраст/ а рассматриваются навыки/ и готовность к-к-к преступление/ при-приступить/ к этой работе/ Но к сожалению/ мифы/ э-э/ на пятьдесят плюс/ которые развеяны уже в Европе/ У нас они как бы закоренелые/ и наша задача/ вот этих клубов/ эм/ самими участниками/ разбивать эти мифы/ Потому что/ когда человек начинает осознавать/ э/ настоящий свой ресурс// И чему-то доучится/ что не так сложно/ Он начинает/ чувствовать себя/ преимущественно/ даже перед молодыми/ потому что/ тот багаж опыта/ тот багаж/ э/ и навыков/ э/ общения с людьми/ не сравним/ э/ с возрастом/ двадцать плюс/ или пятьдесят плюс/ Тут багаж стабильности/ э-э/ лояльности/ которая дает пятьдесят плюс/ уже оценивается/ давно в Европе/ и в других больших городах/ уже в Эстонии/ но пока не во всех/ И поэтому мы призваны своим проектом/ э-э/ обязательно разбивать/ этот миф/ и чтобы наши участники/ находили себе применение/ Помимо клубов у них будет/ еще/ э-э/ эстонский

язык/ компьютерные навыки и/ обязательно/ профессия/ помимо получения профессии/ Мы не просто/ заканчиваем/ и оставляем/ своих участников/ Мы ведем их до логического/ окончания этого/ э-э/ проекта/ как/ как пятьдесят плюс/ то есть еще/ есть менторская услуга/ когда/ наставник помогает/ в оформлении работе/ и не только/ когда человек уже получил работу/ Мы/ э-э/ ведем человека даже на первом этапе/ оформления на работе/ потому что кажется/ вот оно счастье/ рабочее место/ но и/ там/ начинают/ какие-то определенные кризисы/ недопонимания/ и-и-и/ никуда с этим идти/ В этом случае/ опять-таки/ э/ помощь// и поддержка/ На самом месте/ то есть в каждом регионе/ в Нарве/ Таллинне/ в Тарту/ в Кохла-Ярве/ э-э/ это эта часть/ а-а/ э-э/ эт-это/ эти участники получают еще/ поддержку/ менторскую/ То есть клуб// курсы/ э/ определенные навыки эстонского/ и компьютерного языка/ профессия/ рабочее место и поддержка/ на этом рабочем месте/ все/ вместе заканчивается в Нарве// Нарва// последний клуб/ который мы открыли/ на русском языке/ э-э/ Вот полностью эта часть заканчивается только в сентябре/ месяце/ следующего года//;

А: Участники проекта/ рассказали/ какие навыки/ они уже приобрели на курсах //;

В: Мы здесь обучаемся компьютерным навыкам// составление сиви// составление заявлений// другой документации// также/ курсы/ будут эстонского языка// шестьдесят часов/ и курсы/ будут/ с января месяца/ будут курсы/ охранников и// операторов па уборке// вот такой наш проект/ и он будет длиться// до-о/ марта месяца// где нам обещают/ где нам обещают/ трудоустройство/ так же у нас будет/ куратор/ до сентября месяца//;

Г: Как бы мы/ здесь/ ну в новой профессии/ как бы новая профессия для нас/ уже была в современном/ плане/ так уж быть/ как прийти/ как по-стариночки/ мы уже будем обучены/ уже даже работодатели/ к нам уже будут относиться/ как к интеллигентным/ /людям там//;

В: Знающим//;

Г: Знающим хоть//;

Д: М-мы/ уже долго стоим/ так сказать/ э-э/ без работы и работодатели не очень-то хотят/ нас/ брать на работу/ Первый вопрос/ который задают/ Сколько лет?// И ты скажешь/ что больше пятидесяти// К сожалению/ мы уже не котируемся/ на рынке труда/ поэтому мы решили прийти/ в этот клуб/ чтобы/ э-э/ повысить самооценку/ чтобы// какую-то приобрести уверенность/ в себе/ что мы еще/ не списанный материал/ что мы еще способны/ и для себя и для общества приносить какую-то пользу// Ну и даже для того чтобы общаться/ у нас очень приятное общение в нашем клубе/ и очень любим свою Марику/ Она очень хорошо с нами общается/ вселяет в нас надежду/ поднимает нам настроение/ мы уходя с занятий/ уже ждем следующей пятницы/ чтобы опять с ней встретится/ даже научились отвечать каждый/ сам за себя/ а то раньше мы привыкли/ мы вот мы/ а Марика нас научила/ что каждый/ должен говорить я/ и отвечать за свои слова/ за свои поступки/ за свои действия/ и именно за себя/ а не за всех// Это между прочим// не мало важно// потом она нас научила/слушать друг друга//;

Е: Да/ и работать в команде//;

Д: Работать в команде/ быть терпимым друг к другу/ Потому что/ все мы очень разные/ и после пятидесяти/ людей/ переучивать/ или перестраивать/ это практически невозможно/ Значит/ нужно быть терпимым друг к другу/ ценить их-х положительные стороны/ каждого из нас/ и стараться/ как больше/ положительных сторон/ видеть в человеке/ а терпимым быть к каким-то отрицательным/ Поэтому/ мы очень благодарны этому/ проекту/ Этот проект/ как бы вселил надежду/ потому что/ честно говоря когда/ вот я лично/ работала последнее время/ на Кренгхольме/ Когда мы остались без работ/ опять сказала мы/ конкретно я/ когда осталась/ без работы/ пенсионный возраст/ еще не наступил/ В общем-то/ состояние души было не очень/ комфортное/ потому что/ я считала что/ мои знания/ мой опыт// еще вполне могли бы пригодиться/ так сказать/ Я еще не выработала свой потенциал/ но к сожалению/ на сегодняшнем рынке труда/ востребованность/ не такая/ как хотелось бы/ поэтому вот решила вот/ пойти/ на/ в этот клуб и может быть/ попытаться все- таки/ свою судьбу трудоустроить/ как то//;

Ж: Для Нарвы/ это наверное/ первый такой/ э-э/ проект/ который именно идет/ что здесь о человеке заботятся/ а// начиная с самого начала/ и-и-и/ продолжают с ним работать/ когда уже/ э-э/ проект подходит к концу/ и самое главное/ для/ э/ для людей/ было чтобы они поняли/ Готовы ли они?// Так как/ проект длится/ с октября по/ э-э-э/ по июнь/ двенадцатого года/ для них/ было важно/ что они готовы/ э-э/ продолжать/ ну/ э/ как бы работать/ в этом клубе/ учиться на профессию/ и посвятить себя/ вот эти девять месяцев/ и дальше устро.. / после того/ как они закончат обучения/ именно пойти работать/ так как/ э-э-э/ люди/ которые в этом проекте участвуют/ они/ э-э/ ну пятьдесят и старше/ как говорилось раньше/ что-о/ действительно/ этих людей на работу берут/ очень редко-о/ или это нужно связи/ поэтому для людей/ было очень/ неожиданно/ что возможно такое завершение/ что их не просто обучат чему-то/ но все-таки/ их устроят на работу/ и/ м-м-м/ когда проект сходил/ набор получилось что взяли/ ну/ людей было больше/ чем планировалось/ планировалось двадцать пять человек/ а получилось/ записалось тридцать/ да?// И отсеялось только три человека/ и ходят двадцать семь/ и сейчас сегодня это шестой/ э-э/ клуб/ да/ шестой раз они собираются/ и это количество людей/ оно не ушло/ они остались/ и они приходят/ и они готовы работать/ и-и/ познавать что-то новое/ и для меня /как человека работающего с такими людьми/ да?/ было тоже вновь/ что/ э/ не смотря на то/ что они не умеют/ они не умеют работать на компьютере/ они не знают/ эстонского языка/ но/ м-м/ руководители проекта/ которые делают это/ Они/ их настраивают на то/ что/ люди сами/ понимают/ и у них появляется вера/ в себя//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

Телеканал	TBN-Baltia
Название телепередачи	Славянское общество
Дата появления в Интернете	26.10.2011
Продолжительность записи	2 мин. 58 сек.
Количество печатных знаков	935

Адрес в Интернете	http://www.youtube.com/watch?v=murM0-Vipts (1.06.2013)
-------------------	--

А—Юлия, репортер; **Б**— Нина Бурлака, славянское общество, город Тарту; **В**—Александр Некрасов, председатель общества славянской культуры в Таллинне, заслуженный деятель культуры РФ.

А: На этих выходных/ славянское общество города Тарту/ открыл сезон праздничным концертом/ который прошел в Домском соборе/ В концерте прозвучали/ старинные русские романсы/ и песни шестидесятых/ семидесятых годов//;

Б: Это мероприятие посвящено/ восьмидесятилетию/ со дня рождения/ Исакова Сергея Геннадьевича/ и выхода/ в свет/ его шестой/ книги// Культура/ русских в Эстонии//;

А: В концертной программе/ приняли участие/ председатель Славянского общества города Таллинн/ заслуженный деятель/ культуры Российской федерации/ Александр Некрасов/ и председатель/ филармонического русского/ общества в Эстонии/ Владимир Игнатов//;

В: У нас программа/ состоит из популярных/ э/ романсов/ русских романсов/ западных романсов// старинных русских романсов/ и русских народных песен/ Э-э-э/ конкретно/ это будет/ Глинки/ я помню чудное мгновение/ э-э// В краю горит огонь желанья/ Далее будет у нас/ Шуберта серенада/ и известная/ ария мистера икс/ русские народные песни/ Ах ты душечка/ ну и другие/ Программа у нас около// двадцати/ произведений// Если наши зрители захотят/ мы сможем спеть/ и сыграть больше//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

Телеканал	ETV2
Название телепередачи	Треугольник
Дата появления в Интернете	4.06.2012
Продолжительность записи	57 мин. 52 сек.
Количество печатных знаков	46 937
Адрес в Интернете	http://etv2.err.ee/videod/kolmnurk/830429a2-dfb6-45e3-947b-1eed757a2f3e (1.06.2013)

А — Елена Поверина, ведущая программы «Треугольник»; **Б** — Роман Лейбов, доцент по русской литературе отделения Славянской филологии Тартуского университета; **В** — Виталий Белобровцев, медиа-эксперт, преподаватель журналистики Таллиннского университета; **Г** — Денис Поляков, филолог, литератор; **1** — репортер в России; **2** — Илья Яшин, оппозиционер, член партии народной свободы; **3** — Рустем Адагомов, фотограф, самый популярный блогер России; **4**

— Петр Верзилов, участник арт-группы «Война», муж арестованной Надежды Толоконниковой; **5** — Артемий Троицкий, музыкальный критик; **6** — Владимир Бурматов, блогер, депутат Госдумы РФ («Единая Россия»); **7** — Павел Данилин, шеф-редактор Интернета портала Krenl.org; **8** — Ксения, студентка, блогер; **9** — Мария, студентка, блогер; **10** — репортер; **11** — Валерий, случайный прохожий; **12** — Света, случайная прохожая; **13** — Андриус, случайный прохожий; **14** — Людмила, случайная прохожая; **15** — Меэлис, случайный прохожий; **16** — Мадис, случайный прохожий.

А: Добрый вечер/ В эфире ток-шоу треугольник/ Тема нашей дискуссии социальные сети// Чудо/ или беда двадцать первого века?// Блогосфера все больше/ вливается в повседневную жизнь/ По мнению экспертов/ влияние социальных сетей/ на политическую/ и социальную/ жизнь общества/ будет возрастать// Наряду с этим / попыток / направлять процессы в виртуальном мире возможно/ так же// будет/ больше// Свобода мнений/ в социальных сетях?// Это иллюзия/ или реальность?// Об этом/ и многом другом/ сегодня в нашей студии/ Я с удовольствием представляю гостей// один/ из первых/ активных русскоязычных/ пользователей/ живого журнала// Роман Лейбов/ доцент по русской литературе/ отделения Славянской филологии Тартуского университета/ Добрый вечер!//;

Б: Здравствуйте//;

А: Медиа-эксперт// Виталий Белобровцев/ преподаватель журналистики/ Таллиннского университета// Добрый вечер// (В кивает головой);

А: И Денис Поляков/ филолог/ литератор/ библиофил и// фумигатор/ или по-другому/ борец с вредителями// под которыми/ он подразумевает/ в данном случае/ социальные сети//;

Г: Ну/ Добрый вечер/ день//;

А: Я приветствую вас!// Ну/ и для начала/ давайте выясним// Виртуализация/ социальных отношений/ влияет на развитие общества/ и чем/ собственно говоря/ чреват расцвет// социальных сетей?// Денис?//;

Г: Чем чреват расцвет социальных сетей?// Ну/ ... мне кажется/ что здесь происходит/ может произойти// какая-то/ конкуренция/ между ... реальной социальной жизнью/ и выхоленной/ жизнью/ в Интернете// это/ может быть// касается/ не// всего// общества конечно же/ а каких-нибудь// ну/ несчастных людей/ но/ (кашляет) К сожалению/ такие примеры есть// когда/ рушатся семьи/ (смеется)/ из-за социальных сетей/ когда человек превращается в живой труп/ сидящий перед/ компьютером/ э-э/ и/ это хуже/ чем настоящий труп/ потому что// этот живой труп// что-то еще должен есть/ эм/...а-а// а он// не живет реальной социальной жизнью/ Вот такая/ например//... вещь меня волнует/ для начала//;

А: Господин Лейбов?//;

В: Да!// Я// вспоминается/ один роман/ про одного человека/ который читал романы про рыцарей// и не жил совершенно социальной жизнью/ а он жил/ в таком/ виртуальном/ э

мире/ э-э// боролся с ветряными мельницами// вот какими-то/ такими вещами/ занимался// ... это такой роман/ против романов/ но/ одновременно/ это/ в общем/ первый роман в новом смысле// и э-э/ романы/ как э длинные рассказы/ об интересных вещах/ расцвели/ после написания/ Дон Кихота/ Так называется эта книжка// э-э... то/ что/ есть отдельные// безумцы/ которые готовы принять/ реальность романа/ за реальность// жизненную/ Ну/ безумцы/ к сожалению/ есть всегда/ э-э.../ То/ что мы называем социальными сетями/ имеет/ гораздо общее значение/ чем один литературный жанр// роман/ поэтому/ безумцев будет больше!/ Да!// э-э/ Вообще/ поскольку речь идет об очень сильном изменении/ э-э образа жизни/ то травматические последствия/ конечно/ довольно велики/ для всех нас/ которые все это переживают//;

А: Слушаем третью// точку зрения//;

В: Э-э/ Лен/ я думаю/ что/ вот вы говорите/ чем чревато/ И в этом/ вот/есть уже некая оценка/ да?/ А/ мне кажется/ что/ социальные сети/ это явление/ которое/ м-м... объективно// И тут/ плохо оно/ или хорошо?/ Чревато оно//это вроде бы/ там последствия/ там какие-то/ вот/ как было сказано/(показывает рукой на Г) не очень (кашляет) хорошие/ А на самом деле/ социальные сети/ они есть/ с ними можно бороться/ можно не бороться/ они/ все равно/ существуют/ История идет своим ходом/ И/ в этой ситуации мы можем спросить/ а чем было чревато// в пятнадцатом веке/ изобретение Иоганном Гуттенбергом/ книгопечатания?/ Да?/ И-и-и/ вспомним/ там/ кстати есть/ очень смешная параллель/ между прочим/ когда э-э// Как вы помните/ Иоганн Гуттенберг создавал свою типографию/ первую/ у него денег/ не было// Он связался с// э-э/ Иоганном Фрустом/ ростовщиком/ который дал ему восемьсот талеров/ на создание/ этой/ э-э типографии/ А если вспомнить/ социальные сети/ фильм!/ Да?/ Который вроде бы/ про// Цукерберга/ у него/ там тоже/ был конфликт/ со своим/ финансистом// Это вот/ такая/ смешная параллель/ но м-м/ она еще раз/ свидетельствует/ что история идет своим ходом/ своим чередом/ и мы можем тут/ все что угодно/ говорить/ а она будет развиваться//; (4:47)

А: Слушаю//;

Б: Я совершенно/ поддерживаю/ эту позицию/ и тут речь/ идет/ действительно/ о такой// об очень большой// Вообще/ речь идет/ об очень серьезных вещах/ э/ Мы живем в мире/ которого/ не было// вообще/ его не было// э/ когда мы/ э/ учились читать/ этого мира не было/ э// Слово/ социальные сети/ это/ такое модн-модное словосочетание/ которое/ в общем// не очень имеет смысл/ Потому что/ э-э/ не бывает/э-э/ не...не бывает/ социума/ не сетевого/ э-э/ и/ любая/ сеть социальна/ когда люди придумали/ эту самую сеть/ которая называется Интернет/ самая большая сеть/ хотя есть и другие/ э-э/ теперь они/ в общем/ все соединены/ когда люди пр-придумали/ Оно стало существовать/ когда...когда/ там появились// собственно/ люди/ откуда там были одни машины/ там не было/ никакой сети/ Она появилась/ как социальная сеть/ и// Facebook или Twitter/ или какие-то/ другие конкретные формы// Это отдельные такие/ островки внутри очень большого процесса/ в определенном смысле поисковые машины/ это/ гораздо/ более серьезная/ серьезный инструмент/ создания социальных/ э/ сетей/ э-э// И действительно/ реа-реальность очень сильно меняется/ на самом деле/ поэтому говорить о том/ хорошо/ ли это?/ или плохо?// Я понимаю Дениса/ э-э/ и понимаю/ прекрасно/ всех людей// которые.../ Мне самому!... /вообще говоря/ Я не скажу/ что я радуюсь/ что/ э-э/

современные кинорежиссеры/ с моей точки зрения/ снимают исключительно/ грустные фильмы/ про то/ что кино/ закончилось/ э-э/ но кино/ закончилось/ э/ действительно/ э-э-э/ потом может опять возродится/ кстати сказать/ это с кино возможно/ Но сейчас такое впечатление/ что закончилось/ но// оно закончилось и закончилось/ никто его не смотрит//;

А: А что касается писателей?/ Вот у нас тут много филологов/ много филологов/ Как вы считаете?/ Пушкин с Достоевским могли/ бы/ появиться/ в эпоху социальных сетей?//;

Г: Нет/ ну.... очевидно да// Сейчас же/ существуют сетевые писатели/ гм/ здесь я не вижу/ противоречия/ никакого/ нет/ Просто я хотел бы/ попытаться/ понять/ э-э.... // Как бы/ так с чего же/ у нас начинается разговор?/ К чему/ к чему приурочен?/ Я предположил/ может быть/ э-э/ это связ-а-но/ с тем/ что восемнадцатого мая/ произошла/ капитализация/ сети Facebook(a)/ Они выставили себя/ на/ э-э-э/ свои акции/ на торги/ и/ я не знаю/ может в этой связи?/ Да?/ И тогда вопрос/ э-э/ точнее/ разговор можно было бы/ повернуть/ м-м-м/ ну/ в русло экономики?/Да?/ То есть/ что это такое?/ Это новый вид товара// э-э/ наше внимание/ наше время/ Да?/ Которым/ э-э/ очень удачно/ э-э/ торгуют/ э-э/ новейшие капиталисты/ потому что// в принципе/ э-э/ цена Facebook(a)/ э-э/ почти/ такая же/ как цена Газпрома/ Казалось бы/ товар Газпрома/ это нефть/ это традиционный уже/ в общем-то/ капитал/ а здесь/ в общем-то/ виртуальное/ (кашляет)/ сидение людей/ которое// Это поколение называется/ поколение бесплатного труда/ То есть/ люди которые/ э-э/ молодежь/ и/ да/ кто угодно/ на самом деле/ возрастных рамок здесь нет/ Они/ бесплатно работают/ ведь/ не только на себя/ на создание/ какого-то/ наверное/ нового контента/ конечно же// (вздыхает)/ Но я совсем не уверен/ что существуют/ э-э/ наверное/ это надо развивать/ каким-то образом/ дисциплина по// правильному/ распределению/ своего времени/ э-э-э/ в этой новой реальности//;

В: Тайминг/ называется эта дисциплина/ Она существует/ да//;

А: Скажите/ господин Белобровцев/ а социальные сети/ это новое средство массовой информации?// Оно подпитывает?/ Конкурирует с телевидением/ и газетами?/ Вот давайте здесь определимся//;

В: Э/ м/ оно взаимодействует/ здесь/ э-э/ трудно сказать конкурирует или подпитывает/ потому что/ там идет взаимодействие/ но-о/ с безусловно/ перевесом/ социальных сетей/ Потому что/ э-э/ наше время/ это время потребления/ и/ э/ люди потребляют информацию/ так же/ как и другой любой продукт/ А производство/ продукта/ оно-о/ м-м/ строится на том/ чтобы удешевить его производство/ а/ и/ Таким образом вот/ то/ что мы сейчас имеем/ это огромный поток информации/ в основном/ новостей/ люди/ м-м/ потребляют/ все больше информации/ э-э/ Скажем/ м-м/ вот/ если раньше/ можно было читать газету/ то/ потом можно было читать виртуальный вариант газеты/ теперь уже идут агрегатор новостей/ и так далее/ Вот я все жду/ вот сейчас люди килограммами новости потребляют/ потом они начнут потреблять тон.../ нет центнерами/ а вот когда они начнут потреблять новости тоннами/ Они поймут/ нафига мне столько информации?/ Зачем мне эти новости?//;

Б: Уже понимают//;

В: ... в таком количестве?/ И тогда интересно/ что будет?//?

А: А не кажется ли вам/ что обсуждение/ острых тем/ все больше/ перетекает/ в блогосферу?//;

В: Нет!/ Это российский вариант/ У нас/ этого не происходит/ острые проблемы/ вы смотрите в России// острые проблемы/ э-э/ они все в сетях/ А у нас/ как только нужно создать острую проблему/ слив материала/ идет в газету «Postimees»/ или в «Õhtuleht»/ или еще куда-нибудь/ ... или в «Eesti Ekspress»/ и оттуда/ начинаются все скандалы/ У нас/ единственное что/ это в две тысячи седьмом году/ когда Бронзовая ночь состоялась/ Вот перед ней/ договаривались/ там в вертуале/ когда и где они придут/ и это да/ наиболее яркий такой/ показатель/ мне так кажется//;

А: А что касается российского варианта/ Давайте тогда посмотрим сюжет из России/ где взрывное/ развитие социальных сетей/ произошло на фоне протестных/ настроений//;

[Далее следует репортаж из России, участники, которого пронумерованы]

1: Кто/ все эти люди?/ Такой вопрос не раз/ за последние месяцы задавала себе российская власть/ видя на улицах столицы митинги/ народные гуляния/ и лагеря оппозиции/ Ответы могут быть разные/ но один будет стопроцентно правильным/ это пользователи различных социальных сетей//;

2: Нас невозможно/ разогнать// Можете разогнать нас/ в одном месте// Мы соберемся в другом месте/ Вы можете арестовать одних лидеров/ появятся другие лидеры/ Потому что наш/ главный/ лидер/ и организатор носит фамилию Twitter/ э-э/ Еще несколько лет назад/ социальные сети/ играли такое/ очень локальное/ значение/ в политической жизни страны/ Сегодня/ Twitter/ это наше все// Facebook это наше все/ И именно/ э/ социальные сети/ и/ э-э/ микроблоги организуют сегодня/ э/ вот такую независимую/ альтернативную политическую жизнь/ в современной/ России//;

1: С этим утверждением/ трудно не согласится// Участники/ просуществовавшего/ неделю на Чистых прудах/ в начале мая/ лагеря оппозиции/ все время менялись// Одни приходили/ другие уходили// Свои действия/ они координировали/ как раз/ через Twitter//;

3: Если глядеть/ по хештегу #ОккупайАбай в/ Twitter(е)// Там видно/ как/ насколько/ эта/ лента становится/ все более интенсивна/ то есть/ если вот ее/ смотреть/ на телефоне/ да?/ Там она уже/ обновляется уже// уже раз/ в секунду/ Она идет/ практически/ вот так/ мгновенно/ очень много людей/ очень много//;

1: Где политика/ там и/ актуальное искусство// Скандальная акция/ Pussy Riots/ получила такую/ ошеломляющую/ известность/ именно/ благодаря/ социальным сетям/ в которых был выложен/ скандальный видеоролик/ Богородица/ Путина прогони// Возможно/ если бы/ свидетелями панк – молебна/ стали лишь случайные/ посетители/ Храма Христа

Спасителя// Последствия были бы/ куда/ менее жесткими/ а скандал/ менее громким/ Но художники считают/ что игра/ стоит свеч//;

4: Раньше/ единственная возможность/ донести что-то/ до зрителя была галерея// клуб/ живое выступление/ э-э/ ретрансляция этого/ через очень/ сложные/ построенные какие-то/ коммерческие издания/ и проекты// А сейчас// все есть/ Колоссальная возможность для моментальной публикации/ моментального донесения/ всего до зрителя/ очень четкой/ координации с людьми/ которые/ возможно/ могут вовлечься/ в какие-то события/ акции//;

1: За последние полгода стало ясно/ что Интернет и социальные сети/ это инструмент не только для выпуска пара/ недовольными/ но и для их эффективной самоорганизации//;

5: Влияние/ социальных/ э-э/ сетей/ о-очень велико/ и поэтому они имеют уже не только какое-то там социальное/ тусовочное/ или коммерческое значение// Они имеют// э-э/ значение/ политическое// и в этом/ конечно/ отличие/ российской ситуации/ от того/ что/ э-э/ существует в других странах//;

1: Российское государство/ кстати любит случаи/ ссылаться на опыт других стран/ но даже единокороссы признают// за граница тут не поможет//;

6: Попытки/ что/ э-э/ в арабских странах отключать например/ Twitter// Когда начинались/ там/ какие-то беспорядки/ что-о и кстати/ например/ и Англии/ которая// например/ там тоже обсуждался всевозможность/ отключить Интернет/ когда там начинались/ беспорядки// Они особо/ ни к чему не приводят/ и не купируют/ эту протестную активность// Поэтому у нас в стране/ никаких ограничений/ в Интернете вводится не будет//;

1: Действительно/ как же прикажите ограничивать/ Интернет и социальные сети/ если их активным пользователем/ является нынешний премьер/ Дмитрий Медведев// При этом власть в Интернете/ постоянно отстает от оппозиции// Когда в Живом Журнале уже активно не любили Путина/ в Кремле только заводили президентский блог// Затем оппозиция освоила Facebook/ Власть в ответ продолжала плодить/ и встраивать в около политические дискуссии/ и платных прокремлевских блогеров-троллей/ которых мало кто читает// Появление Twitter(a) и вовсе спутало карты платным Интернет-защитникам власти//;

7: Действительно/ Twitter сейчас является/ и трафогенерирующим инструментом/ гораздо в большей степени/ чем Живой журнал// в котором власть вполне/ адекватна и успешно научилась работать// э-э/ Популярность/ э-э/ провластных персонажей/ например как у меня там/ восемьсот/ тысяча человек/ тысяча подписчиков/ это небольшое количество// учитывая что/ э-э/ топовые оппозиционеры/ такие как Собчак/ Яшин/ Навальный/ имеют десятки тысяч подписчиков//;

1: Однако/ в отличии от ситуации двух/ трехлетней давности/ подписчики не сидят по домам/ а активно выходят на уличные акции// При этом/они не считают себя объектами/ чьей-либо манипуляции//;

8: Я не верю/ однобокой информации/ Я читаю разные источники/ и официальные// и не официальные/ и делаю свой личный вывод// и когда я считаю нужным прийти/ Я прихожу//;

9: А на самом деле/ я тоже читаю/ разные блоги/ разных людей/ анализирую то/ что они пишут/ то что они говорят/ Читаю какие-то СМИ/ и делаю свои выводы/ Но никогда/ я не пойду за каким-то/ определенным блогером/ который призывает меня/ к чему-то/ у меня есть своя голова на плечах/ Я пользуюсь ей/ я думаю/ анализирую и следую своему пути/ скажем так//;

1: Путей/ может быть много/ общее количество российских пользователей/ социальных сетей оценивается приблизительно/ в сорок миллионов человек//;

А: Считается/ что в России/ политическая и общественная активность/ ушла в социальные сети/ под давлением властей/ Вы разделяете это мнение?// Господин Лейбов//;

Б: Ну/ в какой-то степени/ это так и есть/ просто потому что/ э-э// в/ э-э/ Для очень значительного количества людей/ центральные средства массовой информации/ просто перестали/ перестали/ быть достоверным источником информации/ Но и кроме того/ вообще/ э-э/ м-м/ происходит такое/ смена/ смена/ поколений что ли/ информационных поколений// Об этом когда-то/ довольно давно/ уже писал Умберто Эко/ это собственно/ люди/ которые читают Интернет/ это не те люди/ которые смотрят телевизор// Увы!/ И все меньше/ и меньше/ они пересекаются/ все больше расходятся/ эти аудитории/ поэтому конечно/ с одной стороны/ это так/ С другой стороны/ вообще/ э-э/ вот/ то/ что/ называется социальными сетями/ Twitter в первую очередь/ действительно/ э-э/ не только в России/ э-э/ И впервые/ вообще говоря/ это случилось в Иране/ если я правильно понимаю/ Впервые Twitter стал/ э-э/ таким инструментом организации/ э-э/ массовых беспорядков/ и недовольства/ вот такого уличного/ проявления уличного недовольства/ э-э/ не обязательно беспорядков/ там могут быть разные формы/ э-э/ в арабских странах тоже самое происходило/ это/ э-э-э/ Ну/ вот людям/ дали такую штуку/ и было бы странно/ если бы люди/ не стали ей пользоваться/ э-э/ ну/ а когда перерывают другие каналы информации/ ну да/ так и есть//;

А: Денис/ насколько велико/ политическое влияние социальных сетей?//;

Г: Нет/ естественно глупо было бы отрицать/ что оно велико/ но точно также/ мне кажется/ не-е умно// допускать// что-о/ социальные сети/ которые являются частью мировой капиталистической системы/ э-э/ не/ э-э/ управляются/ э-э/ собственно говоря/ э-э/ ну/ там небольшой кучкой/ исключительно владельцев/ банкиров/ и так далее/ Я полагаю/ что тот медиа-активизм/ который был/ э-э/ в начале двухтысячно.../ в конце девяностых в начале двухтысячных годов/ когда действительно/ <нрзб.> виделась/ возможность/ влияния/ через социальные сети/ через какие-то точечные акции/ а-а/ на большую политику/ то сейчас/ все это стало/ к сожалению/ инструментом/ а-а/ м-м/ для большой политики/ то есть все эти оранжевые революции/ м-м/ пф-ф/ или хотя бы взять/ ну/ революцию в Егип.../ в Египте/ Там ее// обозначили как Facebook.../

фейсб...фейсбуковской революцией/ На самом деле/ нет ни одного документированного источника/ что люди собираются <нрзб.> Facebook/ Это была реклама Facebook(a)/ А люди собираются с помощью старой/ э-э/ системы профсоюзов/ которая в общем-то/ и свергла режим/ э-э//;

Б: А как/ профсоюз/ организывает толпу?/ Профсоюзный лидер по мечетям ходит/ и собирает молодежь?//;

Г: Ты знаешь/ на Востоке/ э-э/ реальная социальная/ она/ э-э/ значительно более/ ну как бы/ эффективная/ и живая чем в э-э...//;

Б: Там просто/ очень быстрые лидеры профсоюзов/ Они со скоростью пакетов тисипайпи (TCP/IP) передвигаются//;

Г: Нет/ Ну/ естественно/ Никто не отменяет телефонов//;

Б: Вот/ телефонов никто не отменяет/ именно//;

Г: ...и любых других коммуникатов/ Но/ то что назвали громким словом фейсбуковская революция/ это не так/ потому что в Facebook(e) нет ни одного текста/ или там блока текстов/ чтобы/ э-э/ мы могли документировать/ м-м/ э-э/ <нрзб.> его влияние на это/ да?/ Вот/ я предполагаю/ что-о/ это не более/ чем рекламная акция/ (смеется) Как бы привязавшаяся к этой/ м-м/ исторической/ странице/ ну/ это просто/ как один из примеров//;

А: Господин Белобровцев/ разделяете вы это мнение?/ И можем ли мы прогнозировать рост/ политического влияния социальных сетей?/ И одновременно возможно попытку усилить/ контроль/ за блогосферой?//;

В: Давайте/ сначала/ из Египта/ приедем обратно в Россию/ поближе к нам/ и-и/ я скажу/ что/ Александр Яшин/ он/ может быть/ замечательный человек/ безусловно/ альтруист/ и так далее/ Но я с ним не соглашусь/ и вот почему/ фамилия всего того/ что/ происходит в России/ не Twitter/ а недовольство/ И это недовольство/ реализуется через Twitter/ Twitter/ это механизм/ это способ/ это инструмент/ называйте это/ как угодно/ И в этой ситуации/ нужно/ надо говорить о том/ что/ на мой взгляд/ что социальные сети/ э-э/ имеют огромное влияние/ в/ тоталитарных или авторитарных обществах/ И здесь я хочу вернуться в Эстонию// Вот/ смотрите/ у нас социальные сети/ реального/ политического или идеологического влияния/ на мой взгляд/ не имеют/ Потому что общество в принципе/ на самом деле/ оно там плохое/ хорошее/ но демократическое// В России общество/ которое/ ну/ склонно к авторитаризму/ или авторитарное/ или идет к авторитаризму/ Я не знаю/ где средства массовой информации/ как было правильно замечено/ официально/ дают/ ну/ мягко говоря/ не взвешенную информацию/ Там конечно/ социальные сети/ приобретают огромное значение// У нас социальные сети в основном/ э-э/ как бы клубы по интересам/ там/ люди собираются в какие-то группы/ Они обсуждают какие-то книги/ одни/ Другие обсуждают военные темы/ третьи обсуждают автомобильные темы/ Вот по этим клубам они и распределены// Поэтому очень важно видеть/ вот эту разницу/ общество демократичное/ там социальные сети работают как

социальное/ а общество/ которое склонно к авторитаризму или тоталитаризму/ там они склонны/работают как/ ну/ политические/ если хотите//;

А: Продолжим проводить параллели с Эстонией// Уходит ли у нас недовольство в социальные сети?//;

Г: Вот/ если можно/ э-э/ я все-таки позволю себе не согласиться с Виталием/ Уровень демократичности прессы/ э-э/ очень сложно мне кажется измерить/ На мой взгляд/ в России демократии в этом смысле больше/ потому что/ больше рынок в первую очередь/ и всегда есть возможность/ э-э/ произвести разные точки зрения/ на один и тот же вопрос/ неважно/ в социальных сетях/ в бумажных газетах/ или в Интернет-телевидении/ Дождь/ например/ вот / То есть именно важна величина рынка/ соответственно у нас/ э-э/ при постулируемой в Эстонии имею ввиду/ при постулируемой демократии/ э-э/ На мой взгляд/ как раз/ отсутствие/ э-э/ возможности высказывания в прессе альтернативных точек зрения/ потому что всего то/ две газеты на русском языке/ э-э/ условно говоря/ Как раз/ э-э/ при сравнении/ многочисленных точек зрения в России/ и минимальных точек зрения/ э-э/ по количеству/ в Эстонии/ На мой взгляд/ здесь/ не в нашу пользу играют//;

А: Вы имеете ввиду традиционные СМИ?//;

Г: Я имею ввиду/ все СМИ/ а-а/ плюс ко всему/ а-а/ при том/ что мы живем/ в этой/ на этом маленьком рынке/ У нас/ э-э/ эстонский Интернет/ например/ и русский Интернет/ они/ ну/ практически не пересекаются/ и здесь/ на самом деле/ когда Роман/ Григорьевич/ стоял в основе/ в общем-то/ российского Интернета/ э-э//;

Б: Лежал//;

Г: Лежал/ все-таки сидел/ большей частью/ Великие сидения/ на кафедре в девяностых годах/ в середине девяностых годов/ благо кабель просто кинули через Эстонию/ и слава Богу/ У Романа была возможность это делать/ не было сделано/ Я не знаю там/ в связи с чем/ э-э/ что это было/ снобизм ?/ Или не замечание/ э-э/ отрицания того факта/ что Тарту находится в Эстонии/ не было сделано никакого перевода/ на/ э-э/ как бы/ интеграции эстонской среды в/ в русский Интернет/ то есть/ У нас с самого начала есть/ русский/ э-э/ контент/ да?/ И очень/ здорово/ богато/ как и русское телевидение/ так и русский Интернет отличается/ в лучшую сторону от эстонского/ Эстонский это такой/ очень скромный/ вот/ таким образом/ нас делят еще на две части/ как и в жизни//;

В: Да/ позвольте/ Денис/ я не понял/ чем демократичнее рынок/ чем больше он?/ авторитарнее/ тогда меньше?/ Я хочу сказать/ что у нас/ есть возможность/ высказывать любые/ точки зрения//;

Г: В России тоже такая точка зрения/ есть возможность//;

В: Есть возможность/ Любые точки зрения в центральной прессе в России не выскажешь// Здесь вот/ я сижу на государственном телевидении/ и другой раз говорю такое/ за что/ в России меня/ бы после первого выступления/ на государственное телевидение не пустили/ и включили бы в список//;

Г: Очень конвенциональное выражение// Откуда вы знаете?/ Попробуйте//;

В: Э-э/ Попробовать не хочу/ Мне не нравится центральное телевидение/ которое на моих глазах врет/ когда я смотрю центральное телевидение/ и после этого я смотрю/ тот же самый ваш Дождь/ Сравнить невозможно/ поэтому/ извините//;

Г: Ну/ конечно/ Роман совершенно прав//;

В: Нет/ дайте я закончу//;

Г: Что поколение телевизионщиков/ и Интернет/ они расходятся в разную сторону//;

В: Причем здесь/ демократичность и поколение?/ Давайте разберемся с демократичностью прессы/ в Эстонии/ Если вы хотите высказать альтернативное мнение/ вы его можете высказать/ В России вы его можете высказать/ может быть/ в Новой газете/ и телеканале Дождь/ а пойдете в НТВ//;

Б: Эхо Москвы//;

В: И на Эхо Москвы/ совершенно справедливо/ пойдете вы на НТВ/ на канал Россия/ пойдете вы на центральное телевидение/ Никто вас туда не пустит/ уж точно/ Потому что/ там внизу стоит милиционер с автоматом/ начнем с этого/ и здесь же/ э-э/ я могу только/ свой пример привожу/ Пишу всякие гадости/ про эстонское правительство/ а «Õhtuleht» их публикует/ это/ э-э/ демократия или не демократия?/ И/ и/ при этом/ пока еще из КаПо никто не звонил/ Хотя я считаю/ что русскую школу нельзя закрывать/ что сейчас делается неправильно вещи с русской школой и так далее/ тем не менее/ это публикуется/ это обсуждается/ Другое дело/ что одни говорят/ что Белобровцева надо повесить/ читатели/ Другие говорят/ что вроде дело говорит/ опять демократия/ понимаете?/ А в России/ это все практически невозможно/ и я не хочу сказать/ что в России козлы/ идиоты/ и так далее/ Я просто хочу сказать/ что у нас общество демократическое/ со своими особенностями/ претендующее/ может быть/ на автократию/ Что будет после этого нового скандала?/ э-э/ против Реформистской партии/ мы еще посмотрим/ В России вы представляете себе скандал?/ Который раздувает вся печать/ вся без исключения/ против Единой России?// Да невозможно это!/ Просто физически/ А здесь вот вам/ пожалуйста/ идет/ И это свидетельство того/ что здесь действительно есть демократия/ опять плохая хорошая/ Бог с ней//;

А: Вернемся опять к социальным сетям/ Насколько важно у нас/ какую/ социальную сеть мы используем?/ И почему время от времени/ в объективе КаПо/ появляются Одноклассники/ Вконтакте и до сих пор пока там не значился Facebook?/ Роман Григорьевич//;

Б: (смеется) Я не знаю/ может/ может быть/ президенту Ильвесу нужно завести на Одноклассниках и Вконтакте/ а-а/ аккаунты/ Поскольку он увлекается этим делом/ недавно до Twitter(a) дошел/ э-э/ Может быть/ тогда КаПо перестанет/ на деньги налогоплательщиков проявлять странную/ значит(смеется)/ странную заинтересованность/ социальными сетями/ Вообще говоря/ э-э/ история такая/ э-э/ вот Когда мы называем разные сервисы/ Мы действительно/ имеем ввиду разные сегменты/ Эти сегменты/ в разных странах/ э-э/ есть национальные сегменты/ например/ русские социальные сети/ Одноклассники/ очень странная/ и очень популярная/ в свое время/ пять

лет назад?/ пять/ да?/ Ну/ где-то семь лет назад/ да!/ вот/ Безумно популярное/ Вконтакте/ которое с моей точки зрения/ только в выгодную сторону/ отличается от Facebook(a)/ а-е/ а больше вообще/ ничего хорошего о нем сказать не могу/ Потому что/ и то/ и другое/ мне не нужно/ а-а/ есть Twitter/ который нужен жителям больших городов/ Вообще говоря/ это такая штука/ которая нужна людям у которых есть мобильные телефоны/ есть какие-то сервисы/ не знаю/ м-м/ Фромспринг/ где можно/ Вот я устроил сервис/ где мне задают вопросы/ дают ответы/ Вообще говоря/ там никто не сказал/ что там надо обязательно вопросы ставить в конце/ Можно писать/ я тебя люблю/ но вот так вот договорились/ это вопрос и ответ и все/ Это просто такая цепочка/ их много разных таких сервисов/ и в Эстонии/ просто не востребованы какие-то/ В Эстонии не так развита литературная культура/ как в России/ В России/ действительно любят поговорить/ э-э/ поэтому LifeJournal допустим/ э-э/ в России гораздо актуальнее/ В Эстонии не нужно собирать толпы/ собственно говоря/ здесь нету/ народу/ мало/(смеется) И непонятно где их собирать/ Ну/ в Таллинне в принципе/ может быть/ вообще/ в принципе// Twitter не пользуется большой популярностью/ Twitter обычно в таких/ густонаселенных местах/ используется/ и людьми/ которые с мобильниками/ А вообще речь идет о том/ что/ ну в Эстонии/ там есть/ вот/ Виталий рассказывает/ что читатели о нем гадости пишут/ читатель/ пишущий гадости об авторе статьи – это социальная сеть/ Есть социальная сеть/ которая называется/ комментарии к сайту таратата/ э/э// Это социальная сеть со своими правилами/ со своими зарегистрированными анонимными пользователями/ со своими репутациями/ это такая/ вот такая/ да/ извините/ вот такая/ социальная сеть/ э-э/ Она в Эстонии нужна/ нужна/ И мы знаем/ что вокруг таких/ э-э/ м-м/ традиционных СМИ/ вышедших в сетевой формат/ образуются сообщества/ И они актуальны не только для эстонских/ и не только для русских/ они для обеих общин/ э-э/ довольно актуальны/ Они не пересекаются/ действительно/ Они слабо пересекаются/ но вообще это проблема эстонского социума//;

А: Деление на свои/ и чужие//;

Б: А не проблема/ Интернета и социальных сетей//;

А: Денис?//;

Г: Ну/ все-таки сейчас вспомнился/ м-м/ относительно недавний удачный пример/ м-м-м/ Когда с помощью социальных сетей/ действительно люди вышли на улицу/ в последний раз после бронзовых ночей/ Это когда АКТА/ против АКTy/ наши местные анонимусы/ э-э/ вылезли/ э-э/ на...// И успешно/ удачно вылезли на/ площадь Свободы и/ это было...//;

Б: С квартирными товариществами/ на самом деле/ Я тоже подозреваю/ что там не без/ каких-то социальных сетей/ обошлось/ Когда тоже/ довольно большая толпа/ собралась/ как будто бы неоткуда//;

Г: Ну/ как бы сейчас/ так/ да/ проснулись/ Потому что у нас/ м-м/ в какой-то момент казалось/ что/ социальные сети это/ это/ те генераторы пассионарности/ э-э/ для засыпающего человечества/ то есть/ как бы/ надо его разбудить/ немножко/ чтобы/ э/ немножечко/ э/ м-м/ люди как-то поактивней/ стали/ да?/ м-м/ И у нас/ в нашем/ довольно инертном/ северном государстве/ пока/ до недавнего времени/ этого не удавалось/ э/ сделать/ Но вот/ может быть/ действительно/ э-э/ вот эти примеры/ э-э/ м-м-м/

выступление против АКТы/ квартирных товариществ/ и/ и/ профсоюзных движений/ свидетельствует о том/ что это/ э-э/ что/ наступила какая-то новая/ э-э/ пора/ эпоха/ да?/ В принципе/ против социальных сетей/ выступать очень глупо/ Я не собираюсь этого делать/ Вот в чем дело/ Другой разговор/ что я хотел/ э-э/ сообщить о том/ что люди/ устали/ от бесконечной регистрации/ на разных/ это понятно/ да?/ Вот/ и/ э-э/ на разных сайтах/ кроме того/ существует достаточно большое/ м-м/ может маргинальное/ но тем не менее/ такое движение недеяния/ да?/ То есть/ люди становитесь/ давайте/ э/ вот пришло время подумать/ э/ и ничего не делать/ У меня есть/ э-э/ м-м/ молодые/ там/ казалось бы/ должны быть/ активными/ друзья/ в районе двадцати пяти лет/ которые не имеют принципиально/ э-э-э/ м-м/ ни Twitter (a)/ ни Facebook(a)/ Ну вот/ телефон/ вынуждены иметь/(смеется) но не более того/ У меня два Facebook(a)/ не смотря на то/ что я противник/ но я это сделал/ только для того/ чтобы/ оба они являются не настоящими/ чтобы/ чтобы/ не ставить знак равно/ между Facebook(ом) и своей личностью/ да?/ Между самим собой/ и например/ айди-картой/ А для очень многих людей/ вот это вот/ как бы/ э-э/ идентификация самого себя/ Она проблематична/ то есть/ многие живут/ м-м/ и сравнивают себя со своим ящиком/ мобильным телефоном/ что-то еще/ Большинству людей видимо не нужна свобода/ жизнь/ насколько я понимаю//;

А: Но об этом подробнее/ чуть позже/ Сейчас предлагаю посмотреть еще один сюжет/ это опрос населения/ Что думают жители/ Таллинна/ о социальных сетях?/ Пользуются ли ими/ и кому больше доверяют?/ Чему больше доверяют?/ Блогам или традиционному СМИ?//;

[Далее идет сюжет]

10: Вы/ социальными сетями/ пользуетесь?/ Facebook?/ Контакт?//;

11: Да/ конечно/ пользуюсь//;

10: А почему?/ Для чего?//;

11: Ну-у/ по большей части/ потому что/ там много моих знакомых/ и// как бы/ теле-телефона нету/ просто/ для связи/ Потому что/ они уехали/ за границу/ звонить дорого/ вот и все//;

10: Какие-то жизненно важные/ темы вы там обсуждаете?/ Проблемы великие?//;

11: Нет/ конечно/ Это же социальная сеть/ лучше поговорить с глазу на глаз//;

10: Больше вы доверяете информации/ которую вы получаете/ где-то/ в кругу своих друзей в социальных сетях/ или/ все-таки тому/ что пишут/ такие/ предпочитаете традиционные СМИ?//;

11: Я все-таки СМИ/ доверяю больше/ Не/ это все разговоры/ слухи всегда были слухами/ а нужно на фактах/ строить свое мышление//;

12: Et/ on kui hea/ m-m/ kiire info vahetuse jaoks/ Sa saad kiiresti teada aga/ minu jaoks on ta liiga kiire/ ja minu jaoks ta võtab/ natuke liiga palju priivsust ära//;

10: Kas võib öelda/ et te usaldate või ei usaldate/ei usalda?//;

12: Jaah!/ Pigem ma ei usalda/ kahjuks/ mul on kõikidel sõpradel see olemas aga/ ja kõik veavad kihleb/ millal ometi mina teen/ aga mul on tunne et/ ma ei tee/ ma olen selleta hakkama saanud ja ma ei näe põhjust/ mis su peaks/mul on e-mail olemas/ mul on telefoninumbrid olemas/ nii et kui midagi on/ siis ma kohe helistan inimestele et/ ma ei istu arvuti taga nii palju//;

13: Usaldus?/ On see hea küsimus/ et usaldus tuleb välja teenima ja usaldus tuleb alati kontrollida/ et vaikimist ei usalda midagi kindlasti //;

10: Kas te usaldate rohkem seda/ mida jagatakse sotsiaal võrgustikus/ või seda mida kirjutatakse ikka ajalehtele?//;

13: Ütleks niimoodi/ et seda mida kirjutatakse ajalehtedes pigem rohkem//;

10: Miks?//;

13: Tüüpilised siiski ajakirjad on juba oma info üle kontrollinud/ see oleneb küll tegelikult väljaandest/ aga jah/ ütleme niimodi/ et seal on siiski informatsioon kontrollitud/ internetis on see kontroolimata//;

10: Kas/ ütleme nii/ Facebook'ist on rohkem kasu või kahju?//;

13: E-e-e-e/ ma arvan et see täiesti oleneb sellest/ milleks ta kasutatakse kindlasti suhtlemis tasemel on tal kasu/ sest ta toob inimesed lähemale mõnes suhtes on jälle kahju/ sellegipoolest et inimestel ei ole nii väga palju põhjust saada kokku kuna see info on juba tegelikult olemas //;

14: Никак/ Потому что/ я в них никогда не захожу//;

10: Как вы считаете/ от них больше пользы/ или вреда?//;

14: Ну-у/ Я даже не могу сказать/ Ну/ наверное/ какой-то плюс/ есть в этом/ потому что люди общаются/ а-а/ по средством этой сети/ а-а/ Я вообще-то думаю/ что живое общение намного лучше/ нежели компьютерное//;

10: Kas usaldate infot mida Facebook' is sõbrad jagavad rohkem seda/ mida ajalehed kirjutavad või mitte?//;

15: Oh see on nii lai küsimus/ et ei saa konkreetselt vastata//;

16: Vahel ei saa ajalehte usaldada vahel ei saa inimesi usaldada/ info/ info ajastul tuleb lihtsalt õppida seda/ et millist infot saab usaldada/ kontrollima/ analüüsima//;

10: Kas olete aktiivne kasutaja?//;

16: Enam vähem küll/ jah/ mitte nii aktiivne kui enamus küll aga sellega on väga hea lihtsalt võtta sidet inimestega/ kellega muidu sidet ei saa võtta kiire elutempo tõttu et/ noh/ see nutikas on hea asi et liiga palju saab jälgida sellega//;

[Конец сюжета]

А: Итак/ давайте поразмышляем/ Все-таки/ какое влияние оказывают социальные сети на язык и мышление людей?/ Господин Белобровцев?//;

В: А черт его знает/ Какое они влияние оказывают/ Это надо специальные исследования проводить/ чтобы утверждать что-то/ но...//;

А: Но сейчас/ у нас уже целое поколение подрастает/ которое как бы воспитывалось на вот этих текстах/ без запятых/ коротких/ ломаных фразах//;

В: Согласен с вами/ это действительно так/ И есть некоторые наблюдения/ которые показывают/ что со временем/ влияние ли это/ социальных сетей/ или/ или какое-то другое общее влияние/ наверное/ все-таки этого тоже/ Они показывают/ что люди/ м-м/ утратили возможность/ формулировать/ фразы/ вот/ если человек/ вот!/ пример/ да?/ Мы посмотрели/ эти/ интервью/ э-э/ и что любопытно/ Русские люди отвечают очень лаконично/ очень коротко/ и если вопрос посложнее/ то начинают/ ну/ как бы/ запинаться/ да?/ А эстонские люди/ они отвечали грамотно/ связано/ не и/ достаточно/ разумно/ Я не хочу сказать/ что эстонцы умные/ а русские дураки/ да?/ Но/ в любом случае/ здесь как-то утрачиваем/ постепенно русский язык/ И может быть/ э-э/ это как раз/ объясняется тем/ что/ вместо того/ я вот человек старый и говорю про книжки/ Вместо того/ чтобы читать книжки/ люди читают/ в социальных сетях/ тексты/ а вот/ эти вот/ социальные сети/ Сегодня/ Сегодня/ встала поздно/ Как хорошо/ что солнце на улице/ и еще чего-нибудь/ в этом духе/ Они/ э-э/ они вот/ так общаются/ простыми предложениями/ И когда/ скажем/ я со студентами/ разговариваю/ задаю им какой-то вопрос/ Они могут ответить/ да/ нет/ вот/ конечно/ вот как бы/ А дальше начинаются сложности/ у людей/ Им действительно трудно выразить свою мысль/ если она есть/ а ее еще надо поймать/ Поэтому/ в этом смысле/ наверное/ все-таки/ влияние/ не самое лучшее/ на мой взгляд//;

А: Роман Григорьевич/ а вы видите/ влияние/ социальных сетей/ скажем/ на молодых филологов?//;

Б: На филологов / огромное влияние/ Что такое социальная сеть?/ Еще раз/ я не знаю/ но/ вот/ та новая/ информационная/ э-э/ реальность/ каким-то/ маленьким этапом/ который/ которой/ стали социальные сети/ развитие социальных сетей/ э-э/ значит/ э-э/ Она конечно/ очень сильно влияет на филологов/ и-и/ э-э/ это двусмысленное влияние/ Вообще/ то/ что/ происходит/это очень/ это очень серьезная вещь/ э-э/ может быть/ это более серьезная вещь/ чем изобретение письменности/ э-э/ и /э-э/ Риски/ которые возникают/ как сейчас выражаются/ во множественном числе/ Они довольно велики/ действительно/ Виталий прав/ мы можем/ потерять текстовость вообще/ которая была// Это одно/ из главных изобретений людей/ э-э/ текст/ текст рассыпается в разговор/ Разговор был всегда/наряду с текстом существовал/ всегда была бессвязная речь/ але/ привет/ давай/ а/ че//;

Г: Вот!/ Вот/ приблизительно так и происходит//;

Б: Так люди всегда и общались/ Но/ но/ рядом с этим/ были какие-то/ такие островки порядка/ э-э/ и да/ и/ э-э/ Задача гуманитариев/ и филологов/ в значительной степени/ это/ э-э/ консервировать/ Да/ мы работаем немножко против/ против/ эволюции/ мы работаем

как некоторые консерваторы/ Но я думаю/ что на этом пути/ на пути эволюции/ наша консервация/ нужна/ э-э/ но так же надо понимать/ что речь идет об очень большом/ эволюционном процессе/ фактически/ речь идет/ о-о/ э-э/ большом процессе перехода человека от/ э-э/ одного типа эволюции к другому типу эволюции/ к/ э-э/ ненаследственной направленной эволюции/ и-и/ э-э/ это/ это/ происходит в самых/ разных областях/ это-о/ происходит в здравоохранении/ это происходит в теории информации/ это происходит в энергетике/ и так далее/ и-и/ оно-о/ все действительно взрывается/ изменяется/ на наших глазах/ Мы живем в совершенно/ другом мире/ Опасности есть/ изменения/ есть огромные/ психология/ вот/ э-э/ внимания/ совершенно другая/ психология сопереживания/ совершенно другая/ э-э/ структура памяти абсолютно другая/ мы вспоминаем/ мы запоминаем/ э-э/ поисковые запросы/ мы запоминаем ключевые слова/ которые нужно задать поисковой системе/ э-э/ Ну/ впрочем/ я вспоминаю как Юрий Михайлович Лотман говорил/ что/ знающий человек это не тот/ кто знает ответы на все/ а тот человек/ который знает/ где искать ответы на все/ э-э/ Поисковые системы были всегда/ просто они действительно/ очень сильно изменились/ Они/сильно меняют мир/ вообще/ мир страшно меняется/ страшно/ но интересно//;

А: Извините/ клиповое/ файловое сознание/ вот оно усугубляет отношения?//;

Г: Да/ я так немножко пофантазировал/ Например/ м-м/ об одном из возможных/ э-э/ языков будущего/ то есть по сути своей/ всегда было два разных вида знания/ да?/ То есть/ как это/ э-э/ фактология там/ м-м/ которую только с помощью зубрежки/ можно понять/ даты там/ и так далее/ то/ что мы/ в основном/ и запрашиваем в Google (гугле)/да?/ И какое-то творческое знание/ ну/ которое/ необходимо продуцировать в ходе речи там/ выяснять в ходе дискуссии/ ну/ вот/ и в принципе/ конечно/ и/ э-э/ с появлением эволюции поисковых систем/ социальных сетей/ не знаю/ но поисковых систем точно/ В принципе человечество/ в будущем довольно/ м-м/ недалеко выработает/ что-то вроде жеста/ ну там/ м-м/ разговор заходит/ клик/ жест/ Google/ а ок/ разговор продолжается дальше/ Вот таким образом/ мы экономим время/ И разговор/ наших потомков/ недалеких/ я так полагаю/ совсем/ будет очень/ очень сжат/ он будет/ э-э/ Они будут обсуждать/ на совершенно/ непонятной скорости/ гигантское количество проблем/ может быть/ отрывочно/ может быть/ это будут не текстовые/ нарративы/ вот как бы/ да?/ Но они как бы/ будут/ идти с гигантской скоростью/ экономия время/ на самом то деле/ э-э/ но это/ но это//;

Б: Честно говоря/ но дальше же начинается история/ про чип в голове//;

Г: Ну/ естественно/ все к этому//;

Б: Про/ про-о/ изменение человеческой эволюции/ но мы остановимся про ...//;

Г: Но я как раз таки/ дело в том/ что я/ фантазирую/ вот об этом/ э-э/ да?/ Я считаю/ что/ ничего страшного тут нет/ э-э/ м-м/ новая филология возникнет/ филология такого рода общения/ почему нет?//;

А: Насколько адекватны будут те люди/ которые целиком и полностью воспитывались на социальных сетях?//;

В: Они будут только адекватны/ больше там ничего не будет/ на мой взгляд/ я не знаю//;

А: Все-таки эта виртуализация/ отношений/ социальных отношений/ к чему/ приведет?/ Не уводит ли она от реальности?//;

Г: Ху ноус? (Who knows?)//;

А: Почему то вспоминается случай с Брейвиком/ Может быть/ корни проблемы где-то там/ кроются в социальных сетях?//;

Г: Случай с Брейвиком/ э-э/ часто вспоминается в связи с разными вещами/ Но социальная сеть здесь ни причем/ В том то/ и ужас Брейвика/ то/ что он был один/ и ему социальная сеть была не нужна/ то есть это человек/ это как бы/ антисоциальная сеть//;

А: Хорошо/ Как вы считаете/ обладают ли/ социальные сети кредитом общественного доверия?/ Вопрос доверия/ мы тоже поднимали/ в ходе уличного опроса/ и-и/ параллельно не утрачивают ли доверия обычные СМИ?//;

В: Здесь/ это такой/ сложный/ вопрос на самом деле/ потому что там/ человек правильно сказал/ когда вы спросили/ кому он больше доверяет/ Чему он больше доверяет?/ Он больше доверяет традиционным средствам массовой информации/ или современным/ онлайнным/ э/ Он подумал/ подумал и склонился/ в пользу/ традиционных/ и-и-и-и/ сказал правильно/ что там информацию проверяют/ Это действительно/ должно быть/ во всяком случае/ так/ И когда мы получаем информацию/ ну/ из тех же социальных сетей/ мы не знаем/ кто ее автор/ э-э/ Когда мы получаем информацию/ вот/ от какой-то газеты/ мы знаем/ что у этой газеты есть как минимум главный редактор/ с которого можно спросить/ В крайнем случае/ если/ такая необходимость возникнет/ с другой стороны/ у социальных сетей/ есть такая вещь/ э-э/ как Мирошниченко ее называет/ нет/ он называет ее// вирусным редактором/ иногда называет социальным редактором/ Это когда/ какая-то новость начинает ходить по-о/ сети/ трансформироваться/ редактироваться/ и распространяться с бешеной скоростью/ этого нет/ в традиционных средствах массовой информации/ социальный редактор/ В этой ситуации/ не подвержен давлению/ им нельзя управлять/ он анархичен/ И здесь анархия/ может быть/ со знаком плюс/ а средства массовой информации/ которые традиционные/ на редактора можно воздействовать/ в принципе есть такие механизмы/ поэтому здесь/ это как бы палка о двух концах//;

А: То есть вы считаете/ что социальные сети все-таки нельзя/ использовать для создания нужного мнения? //;

В: Почему нельзя?/ Можно конечно/ и даже нужно их использовать/ Сплошь и рядом/ есть целые отделы/ в специальных организациях/ которые работают над этим// и получают за это деньги//;

Г: Специальные организации/ имеется в виду/ совсем специальные?//;

В: Ну/ по-разному/ специализированные//;

Г: Потому что/ сейчас вот/ например/ в Англии/ прогремел такой случай/ он правильно называется/ Кони две тысячи двенадцать/ Это/ это через Youtube/ распространяемый

ролик/ ну/ тоже/ социальная сеть/ э-э/ таким образом/ где отец/ рассказывает своему сыну/ и через сына/ всем остальным зрителям/ э-э/ м-м/ о том/ что в Уганде происходит/ э-э/ эксплуатация детского труда/ и из детей делают армию/ Вот/ таким образом/ воздействуя на общественное мнение/ началась волна протеста/ и/ м-м/ по сути своей/ сейчас все/ находится на грани вмешательства во внутренние дела Уганды/ С одной стороны/ э-э/ все правильно/ э-э/ человек/ воздействовал/ м-м-м/ как бы/ как одиночка/ э-э/ Он/ он просто смог создать информационный поток/ С другой стороны/ э-э/ мне кажется/ что это/ не безопасно/ нельзя позволять одиночкам/ э-э/ которые могут управляться/ э-э/ абсолютно/ кем угодно/ как Pussy Riot/ например/ э-э-э/ вмешиваться/ э-э/ в мировую политику//;

В: Кем управлялись Pussy Riot?//;

Г: Pussy Riot?/ Центром Э/ тем самым/ потому что/ извините/ если они вышли/ э-э/ играть в церкви/ как раз/ накануне выборов/ Вы думаете/ что это может быть случайным?/ Разумеется/ нет/ Бабушки и дедушки пошли голосовать/ возмущенные этим поступком/ за Путина конечно же/ То есть они сыграли ровно/ против/ своего оппонента/ и это/ очевидно/ на мой взгляд//;

А: Получили ответ/ Виталий Иванович?/ (смеется) Давайте/ еще раз прервемся/ послушаем мнение журналиста/ Маргариты Корнышевой/ с портала Delfi//;

[Далее идет сюжет]

17: А не получается ли так/ что/ серьезные темы/ дискуссионные/ они переключаются с таких традиционных/ площадок для дебатов/ переключаются в блоги/ в Facebook/ в комментарии к онлайн изданиям/ Нет ли в этом какой-то угрозы?//;

18: Э-э/ конечно/ в определенной степени это так/ э-э/ угроза есть какая?/ Угроза есть такая/ что вот/ э-э// Некие компании/ скажем так/ некие общества/ они могут/ очень легко/ создаваться в этом пространстве/ непринужденно/ легко/ и очень быстро находить сторонников/ Ну/ я имею ввиду опасные/ какие-то идеи/ экстремистские идеи/ да?/ Это гораздо легче делать/ например/ анонимным/ каким-нибудь таким образом/ в Интернете/ в социальных сетях/ чем например/ на площади/ где тебя видят/ и видят не только твои сторонники/ скажем так/ например/ правоохранительные органы тоже// Вот/ так что в этом есть/ опасность/ опасность есть в том/ для молодого поколения в особенности/ что-о/ совершенно рвутся эти живые социальные связи/ в жизни/ на улице/ дома/ во дворе/ в школе/ в ВУЗе и так далее/ И они уходят/ им проще/ они уходят в это пространство/ и там происходит общение/ там происходит коммуникация/ Но извините/ там не дотронуться до живой женщины/ до живого мужчины/ Извините/ там детей тоже/ невозможно делать/ этому надо как-то учиться/ я имею ввиду общению/ такого плана/ да?/ Деликатному/ тоже в живой жизни/ в Интернете этому не научиться/ тем не менее дети там зависают/ с малых лет/ и этого навыка они не получают/ это страшно представить/ что будет на самом деле/ Хотя/ вот интересный момент/ я/ вот/ об этом говорила с Ириной Хакамадой/ недавно/ брала интервью/ Она считает/ что/ например Алексея Навального/ известного российского блогера/ и теперь уже лидера внесистемной оппозиции/ без сомнения/ что его/ сделал как раз/ его сделал блог/ его сделала вот эта сфера/ Она считает так/ тем не

менее/ у нее есть оппоненты/ которые считают/ и я вот готова к ним присоединиться/ что без телевидения/ того же самого/ ничего бы/ особенного/ из Навального бы не получилось/ Почему?/ Потому что при всем при этом/ вот подобные площадки/ они остаются все-таки довольно узкими/ а когда телевидение/ особенно в новостях/ российские каналы многочисленные/ зарубежные/ заговорили об известном российском блогере/ Навальном/ И вот тогда/ он стал известен шире/ и не только в России/ но зарубежом/ а вовсе не тогда/ когда он оставался/ вот/ в пространстве своего блога/ в Интернете//;

А: Давайте/ тогда остановимся на роли/ социальных сетей/ в пиаре человека/ Как появляются эти герои/ социальных сетей?/ Но за примерами/ далеко/ ходить не нужно/ вот упоминался сегодня не раз/ Навальный/ Pussy Riot/ В конце концов/ был и есть коллектив/ Петра Налича/ который в массовом сознании/ отклика не нашел/ когда они поехали на Евровидение/ Роман Григорьевич?//;

Б: Э-э/ м-м/ тут Маргарита Корнышева/ отчасти права/ вообще говоря/ но/ э-э/ так парадоксальным образом/ э-э/ м-м/ Дело в том/ что все эти люди/ которые делают пропаганду/ они сидят в социальных/ в России/ Я имею ввиду/ они сидят в социальных сетях/ а-а/ и-и/ и даже независимо от того/ занимаются ли они контрпропагандой/ или нет/ Те авторитетные персонажи/ которые возникают в социальных сетях/ они возникают/ э-э/ по-разному/ На самом деле/ это может быть/ просто имя/ вот приходит человек/ и подтверждает/ что он и есть Медведев/ а/ и он становится популярным блогером/ а/ ну каким-то/ образом подтверждает/ выступает по телевизору/ чет показывает/ вот/ есть такие люди/ Это просто имена/ А есть люди/ которые что-то делают/ Навальный вообще-то/ довольно много сделал/ а-а/ его активность была очень велика/ а-а/ э-э/ Это была организационная активность/ а-а/ и вот эти люди/ которые сидят/ значит они сидят/ и думают/ Главное/ не говорить о белом медведе/ Главное/ ни слово не говорить о Навальном/ главное/ вот мы сейчас скажем/ что/ а вот/ эти блогеры устраивают/ там шум и какой-то Навальный/ и они тридцать раз повторяют по телевизору/ повторяют имя Навального/ просто потому что/ у них в голове сидит идея/ не упоминать Навального/ э-э/ В принципе/ на самом деле/ там есть/ есть такая проблема/ это-о/ проблема/ эм-м/ включенность в социальные сети тех/ кто должен им как бы/ противостоять/ а/ Вообще/ я не знаю/ конечно/ не телевидение сделало Навального/ это какая-то такая ересь/ э-э/ м-м/ Навальный очень много сделал/ Можно к нему по-разному относиться/ но он очень много сделал/ просто//;

А: У вас тоже были комментарии по поводу Навального//;

В: Комментарий очень простой/ Дело в том/ дело в том/ что если сейчас/ из меня делать героя социальных сетей/ то ничего не получится/ Я никому не интересен/ и если меня показать по телевидению/ опять я никому не интересен/ Завтра меня забудут/ Навальный стал известен не потому/ что его показали по телевидению/ или про него сказали/ а потому/ что Навальный как юрист/ победил в суде/ не много ни мало/ Роснефть/ и для того/ чтобы победить ее в суде/ ему нужно было набрать/ столько/ материалов/ И если бы он не был в блоге/ и если бы ему не помогали другие блогеры/ и если бы ему не помогали социальные сети/ хрен бы в сумку/ как говорит один мой знакомый/ Навальный бы победил бы эту Роснефть/ А это большое дело/ и после этого/ о нем заговорили уже/ а не

потому/ что о нем кто-то где-то по телевизору сказал/ Он выступил против машины/ Это/ это явление/ я не хочу сказать/ что подстать/ скажем тому же самому/ знаменитому автору/ э-э/ Архипелага ГУЛАГа/ Но он был единственный/ кто выступил против огромной машины/ да?/ И не побоялся этого/ Почему?/ Потому что за его спиной стояли факты/ и документы/ ни один факт/ ни один документ/ он бы не собрал без помощи/ огромного количества добровольных/ помощников в сетях/ Именно!/ И только там/ так что говорить про телевидение и Навального/ на мой взгляд/ странно//;

А: Но давайте тогда поговорим про нашу внесистемную оппозицию/ Могут ли социальные сети стать своеобразной площадкой для самоорганизации?//;

В: Я думаю/ Лен/ у нас несистемной оппозиции нет/ И не будет/ по моему/ потому что несистемная оппозиция это явно явление/ опять же/ авторитарного или тоталитарного общества/ У нас есть системная оппозиция/ И она может работать/ это те же самые центристы/ те же самые социал-демократы/ И нет нужды уходить/ как бы в сеть/ или как бы в подполье/ куда угодно/ Есть возможность работать системно/ Другое дело/ что/ скажем/ правительство/ которое сейчас существует/ оно/ с этой оппозицией считаться не хочет/ и делает вид/ что ее нет/ или в крайнем случае/ берет/ когда оппозиция системная/делает какое-то предложение/ вносит предложение/ принять того или иного закона/ Она его отвергает/ потом трансформирует там у себя/ в задней комнате/ и преподносит как собственный законопроект/ Это другой разговор/ но тем не менее/ такая возможность есть/ и/ и-и/ постепенно народ устает/ это видно/ от того/ что у нас сейчас есть/ и вот/ м-м/ интересно/ Чем вызван нынешний скандал/ направленный против реформистов?/ Это же/ не просто так/ это очень серьезное дело//;

А: Денис?//;

Г: По поводу Навального/ или скандала с реформистами?//;

Б: Не/ не/ не/ не надо про скандалы с реформистами/ Это не социальные сети//;

Г: Мне кажется/ скандал с реформистами подошел накануне лета/ И его очень быстро забудут/ как и все у нас в Эстонии/ на самом то деле/ э-э/ когда не будет новостей/ то все// К Навальному можно тоже/ по-разному относиться/ Ну если возвращаться к/ к/ основной/ м-м/ такой теме/ о центральных/ популярных людях/ э-э/ Вот знаете/ я совершенно не понимаю/ как конечно/ происходит этот механизм популярности/ Но мне кажется/ самое главное/ что/ совсем не важно/ чем человек занимается/ капиталист/ э-э/ который получает деньги с данного блога/ или с данной социальной сети/ совершенно не волнует/ будь то Навальный реальный юрист/ или это просто человек/ распространяющий эротику в невиданных масштабах/ становящийся популярным/ У меня есть такие знакомые тоже//;

А: Тогда давайте попробуем очень коротко/ все-таки подытожить/ эту передачу/ и высказаться/ все-таки/ Какие перспективы социальных сетей/ и что/ нас ждет под натиском блогосферы?/ Очень коротко/ Роман Григорьевич?//;

Б: Нас скоро/ нас скоро/ ждут такие штуки/ о которых лучше не думать/ э-э/ Они будут прекрасны и ужасны/ Значит/ в/ восемьдесят втором году/ мой друг Саша/ сказал мне/

такие две вещи/ э-э/ Он сказал/ во-первых/ что скоро Советского Союза не будет/ а во-вторых/ что через какое-то время/ книжки можно будет из воздуха/ так получать/ ну по радио/ они будут просто так переходить/ В восемьдесят втором году это довольно смело для двадцатилетнего мальчика был прогноз/ но/ тем не менее/ Он оправдался/ но/ вот/ э-э/ те кто/ это время помнят/ а-а/ здесь таких немного/ понимают/ а-а/ насколько/ э-э/ смел был Саша в восемьдесят втором году/ Так вот я/ не возьму на себя смелость/ ничего говорить о том/ что будет//;

А: Возьмете ли вы?/ Одно предложение//;

В: Зачем мне одно предложение? /(смеется) Что я с ним делать/ буду?/ Я думаю/ что мы не остановим движение/ Мы можем говорить/ что это плохо/ хорошо/ Социальные сети и техника будут развиваться/ и мы тут ничего не решим/ а это будет действительно/ Я согласен/ что это может быть/ и ужасно для кого-то/ и прекрасно для кого-то/ но/ процесс не остановим/ История развивается так/ как она хочет развиваться//;

А: Денис/ разделяете мнение/ что рано делать выводы?//;

Г: М-м/ да/ конечно/ Я бы/ добавил/ что можешь не писать/ не пиши/ не нужна тебе социальная сеть/ не заводи ее/ это с одной стороны/ С другой стороны/ надо вводить преподавание/ э-э/ этики/ э-э/ социальных сетей в университете/ для того/ чтобы люди/ э-э/ не попадали/ впросак//;

А: Ну/ что ж/ спасибо вам за этот разговор/ А от себя лишь добавлю/ что мне действительно тоже кажется/ что делать выводы/ что принесет нам эпоха социальных сетей/ пока рано/ Что блоги/ это конечно/ клубы по интересам/ скорей/ и не понятно/ во что это выльется/ до сих пор/ Хочется верить все-таки/ что социальные сети не окажутся/ некой иллюзией/ и помогут выйти на конструктивный/ диалог в обществе/ Мне остается попрощаться с вами/ пожелать оптимизма/ теплого лета/ и сказать/ всего самого доброго!//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

Телеканал	ETV2
Название телепередачи	Батарея
Дата появления в Интернете	22.12.2011
Продолжительность записи	28 мин. 35 сек.
Количество печатных знаков	11 974
Адрес в Интернете	http://etv2.err.ee/videod/batareja/f35fb522-9724-4eb5-a4da-f0d2e05bea98 (1.06.2013)

А — Эльмо Нюганен, главный режиссер Таллиннского городского театра; **Б**— Елена Скульская, ведущая передачи «Батарей»; **В**— Лембит Петерсон, эстонский актер, театральный режиссер и педагог; **Г** — неизвестно.

А: Прошу/ начинайте//;

Б: Да/ Я начинаю/ с вашего разрешения//;

А: Да/ давайте//;

Б: Эльмо/ у вас есть такая/ загадочная манера/ Вы/ когда/ перед тем/ как поставить спектакль/ Вы любите сказать/ что Достоевского/ вы узнали только тогда/ когда вы задумали ставить/ Преступление и наказание/ и вообще/ вы очень любите прикинуться/ человеком/ неглубоко знающим/ литературу/ э-э/ Вот/ я знаю/ что сейчас/ вы готовите/ спектакль по Бунину/ во всяком случае/ думаете о нем/ Я уверена/ что вы/ изучили этого писателя/ совершенно всесторонне/ Вот/ мне интересно/ что повлекло вас/ к Бунину?/ э-э/ Что вы вдруг почувствовали/ в этом человеке/ который/ главный тезис которого был/ брошу пить/ хорошо бы/ собаку купить?//;

А: Ну вот/ как вы/ как вы много знаете/ про Бунина/ Я ничего такого не знаю/ Это не с иронией сказано/ а просто//;

Б: А это его стихи...//;

А: Да/ да/ и просто/ Я действительно/ не знаю его// Но я помню/ свою первую встречу/ с ним// не с ним лично/ конечно/ Но-о/ когда я первый раз/ прочел/ Бунина/ и/ э-э/ на эстонском языке/ и это/ взяло так сильно...//;

Б: А что вы прочли тогда?/ что...//;

А: Я прочел/ э-э/ рассказы Бунина/ последние рассказы/ которые он писал/ уже в эмиграции/ то что-о/ издано/ в России/ то есть как/ как в России/ знают/ под названием *Nämarad alleed*/ то есть//;

Б: Темные аллеи//;

А: Темные аллеи/ А мне было тогда/ девятнадцать лет/ и мне/ я так/ запомн.../ девятнадцать/ двадцать/ Я так запомнил/ все эти рассказы/ ну просто вот...//;

Б: Как солнечный удар/ и прошло достаточно много лет/ И вы сейчас/ решили/ вот сделать/ Вы еще не знаете/ как будет выглядеть/ сценарий?//;

А: Вообще/ я не уверен/ что возможно ставить Бунина/ Я имею ввиду/ то что я/ я про себя/ говорю/ Но была одна такая/ очень странная история/ (*нрзбр*) я не знаю/ если у вас есть/ время/ мы можем/ об этом поговорить/ если нет/ то вырежете все...//;

Б: Нет/ нет/ нет/ Зачем же мы/ будем вырезать/ беседу с вами?//;

А: Все/ сами/ можете решать/ э-э/ м/ В какой-то момент/ ну/ это было там/ э-э/ полгода назад/ год/ полгода скажем/ год/ ну/ неважно/ и я понял/ что мне надо/ сделать/ нечто/ в

театре/ что это уже сделано/ это сделано/ Я думал/ вот это делать/ вот это делать// ну/ вот это/ я уже делал/ это делал/ Ну что?/ И вдруг/ вспомнил/ Ах!/ Это лет двадцать/ назад/ были рассказы Бунина!/ Я взял эти рассказы/ прочел// (нрзбр) Вот это именно/ та тема/ что я хочу делать/ и в этот момент/ э-э/ здесь недалеко/ отсюда метров двести/ триста/ на этой же улице/ мы встретились/ с одной/ э-э/ финской/ театральной деятельницей/ которая очень хорошо говорит на русском языке/ знает все/ От нее я услышал/ что с Любимовым/ там в театре/ и так далее/ и она говорит мне/ на рус/ на русском языке/ финка/ что Дима Крымов/ ставит/ с Барышниковым/ спектакль/ Я знал/ что Дима Крымов/ ставит с Барышниковым/ спектакль// Играют спектакль/ э-э/ и/ э-э/ рассказ/ Париж/ в Париже/ Я/ когда это услышал/ у меня/ было ощущение/ что кто-то/ взял кувалду/ и меня так/ по голове/ Я пошел сразу домой/ и проверил/ в этом сборнике/ в эстонском сборнике/ Чистый понедельник/ то есть/ Suure raastu esmaspäev/ один из таких рассказов/ есть/ в Париже/ и тогда я вспомнил/ что эт/ мы были с Дима Крымовым/ с Крымовым/ не помню уже где/ то либо в Хийумаа/ или уже здесь/ Я уже не помню/ как мы// друг с другом/ между собой/ хвалили/ какой хороший/ писатель Бунин//;

Б: Но/ вообще/ в вашей жизни всегда происходят/ э-э//;

А: Это смешно//;

Б: Какие-то удивительные/ э-э/ вещи/ которые точно ложатся/ в сценарий/ Вот вы ставите спектакли/ а в жизни/ у вас все происходит/ как в сценарии фильма/ Такой длинный план/ такое вот событие/ так получается/ во всяком случае/ то что/ то что/ я знаю/ это...//;

А: Ну просто удивительно то/ что/ э-э/ так как у нас есть время/ вы потом вырежете/ все это...//;

Б: Все вырежем/ Конечно!//;

А: Да/ да/ да!/ Все!//;

Б: Да/ Все!//;

А: Да/ кроме Бунина/ и вас!/ (смеется) Да/ да.../ надо/ э-э//;

Б: И вы уже начали писать/ нет?//;

А: Нет/ нет/ Я даже не буду/ писать/ потому что/ я.../ я не умею писать/ я иду (нрзбр)/ Дима пошел/ Дима Крымов пошел/ он взял один/ один/ рассказ/ э-э/ я хочу/ как бы несколько рассказов/ и сделать из этого/ нечто/ хотя не уверен/ возможно ли/ Я// не знаю/ как это сделать/ и я актерам/ тоже сказал/ весь театр знает/ что если не получится/ Ну понятно/ возьмем другой материал/ Ну и все!//;

Б: Нет/ ну/ вы взяли вот/ замечательный/ у вас/ литературный спектакль/ э-э/ Я любил немку/ Там в общем/ все построено/ тоже построено/ на тексте/ Вообще/ мне кажется/ текстовой театр/ вот такой/ литературный театр/ мне безумно интересен/ потому что вообще слово/ настолько утрачивает/ смысл//;

А: Утрачивает/ об этом/ Бунин говорил/ Катаеву//;

Б: Да/ да/ ну об этом/ вообще говорили/ ну/ наверно/ древние греки//;

А: Ну конечно/ нет/ Ну конечно/ конечно//;

Б: Да/ но/ но в театре/ это всегда чувствуется/ когда мы/ не слышим слово/ Мы видим как/ э/ действует артист/ интересный/ или менее интересный/ но нас меньше всего/ интересуют/ э/ слова/ поэтому/ вот мне очень/ понравилось//;

А: Если/ если/ в этом слове/ нет// ну/ нечто/ Я не знаю/ нет смысла нет/ тогда/ это не интересная картина//;

Б: Нет/ ну очень много/ сейчас/ теат/ Театр/ очень сильно/ продвинулся в сторону/ бессловесного искусства/ вот//;

А: Но это/ это/ ихнее дело/ что уже/ тут//;

Б: Да/ да/ но/ но вам/ это совершенно не//;

А: Нет/ нет/ Я не про это/ я просто/ у каждого/ м/ э/ человека/ есть свой путь/ Я думал/ у вас/ есть/ свой путь/ у меня/ есть свой путь/ Ну/ так оно и есть/ Ну/ и что?//;

Б: Нет ну не что/ а очень хорошо/ потому что/ театр//;

А: Так я/ об этом/ и говорю!//;

Б: Это все/ все/ как раз/ замечательно!/ Скажите/ вы ездите/ еще в Москву/ играть спектакль/ Четыресто пятьдесят один/ по Фаренгейту?//;

А: Да/ да/ да//;

Б: Это тема/ гибели книги/ и гибели/ человеческого/ человеческой культуры/ что-ли/ да?/ Вот она/ должна была быть исполнена не теми/ кто эту культуру губят скажем/ сериалами?/ Должно быть/ исполнено вами//;

А: Да/ да/ Ну я могу рассказать историю/ как все это случилось//;

Б: Расскажите/ пожалуйста//;

А: Ну потом/ вырежете/ опять//;

Б: Конечно!/ Конечно!//;

А: Э-м/ мы были/ в Мо/ Мы с Адольфом/ очень хорошо/ как бы/ дружим/ и/ и/ я был/ не помню уже/ с чем/ в гостях/ у них/ э/ дома/ и спросил/ э-э/ Чем ты занимаешься?/ А!/ Я помню/ чтоб/ он к нам пришел бы/ ставить что-то/ (нрзбр) наверно с тем/ и что ты делаешь?/ Он мне говорит/ ну вот/ э-э-э/ м-м/ буду там/ у Калягина/ ставить/ э-э/ спектакль/ Фаренгейт Четыресто пятьдесят один/ там/ ну/ м-м/ Я спросил/ Кто?/ Вот/ и стол/ и мы едим/ застолье/ и-и/ он спрашивает/ то есть/ я спрашиваю/ Ну а кто/ кто/ там/ э-э/ там играет?/ Ну/ м-м/ вот/ главного актера/ как бы/ нет/ Ну почему?/ Ну потому что/ я чувствую/ что этот актер должен быть/ как бы ни/ протертый/ как вы сказали/ сериалами/ ну/ как бы/ с другой/ с другого ми/ ну/ как бы/ А мы едим/ борщ там/ ну/ как бы/ и/ э-э/ он

говорит/ такой/ Актер/ как ты/ ну/ например/ ну/ как ты/ ну понятно/ Я как бы/ понимаю смысл/ ну понятно// А я ем/ и у него/ А ты не сможешь играть?/ Вдруг/ у него появилась идея/ в этот момент/ в мгновение/ между этим/ что вот/ ну примерно/ вот/ как человек/ вот с Эстонии/ с Латвии/ Ну/ как бы/ с другого пространства//;

Б: Да/ да/ человек с (*нрзбр*)//;

А: С луны упал/ вот как ты/ э-э/ э/ Я конечно не смог/ потому что/ у меня там/ какие-то дела/ и так далее/ но я помню/ вкус борща/ он потерялся полностью/ то есть/ я ел// суп// но вкуса нет//;

Б: Потому что/ уже есть/ вкусовые ощущения/ той роли//;

А: Да/ не/ нет/ не/ ну потому что/ я/ ну/ как играть события/ вот/ иногда в театре/ э-э/ привожу этот пример/ (смеется) что самый высший класс/ играть события/ вот так/ что/ ну/ как бы/ ты ешь/ нечто/ что-то// Ничего как бы/ снаружи/ *väljaspoolt*/ да/ ну как/ снаружи/ да/ как бы/ не-и/ видно//;

Б: Со стороны//;

А: Со стороны/ да/ не видно/ не видно/ теряется вкус/ того/ чего/ ты ешь/ И я ел/ и когда/ я понял/ что я не мо/ не смогу/ это сыграть/ Потому что/ у меня вкус/ вот этого/ потерялся полностью/ А потом пошло/ там какое-то/ э-э/ там/ наподобие/ а может так/ может так/ там что-то перенесли/ и так далее/ ну/ вот такие//;

Б: И оказалось/ что можно/ сыграть?//;

А: Да/ да//;

Б: Оказа/ вы ездите/ с удовольствием/ на этот спектакль?//;

А: Да//;

Б: Ка/ как публика?/ Зал полон?/ э-э//;

А: Зал полон/ зал полон//;

Б: А то что хотелось сказать этим спектаклем/ получилось?//;

А: Это чувствуется/ да/ получилось/ зал/ э-э/ молчит// слушает// И в конце спектакля/ очень сильно аплодирует/ что в Москве/ не очень/ *iseloomulik*//;

Б: Не свойственно в Москве/ да//;

А: Не свойственно/ да/ да/ да//;

Б: Вы принесли с собой книги/ которые вы захотели/ обязательно взять в студию/ и-и/ Может быть/ вы хотите/ о них что-то рассказать/ И которые/ у вас спрятаны/ сейчас/ под стулом//;

А: Да/ спрятано/ у меня что-то/ тут/ я просто/ (*нрзбр*) хотел/ У меня нет/ очков/ с собой/ (вздыхает) и-и/ не могу прочитать/ ну просто// А в принципе/ знаете/ вы/ ведь знаете/ эту книгу/ знаете этого автора?//;

Б: Да//;

А: А можете называть/ этого автора/ и эту книгу/ И если/ те люди/ которые смотрят/ э-э/ нашу передачу/ не хотят/ читать/ эту книгу/ Это ихние проблемы/ а может/ кто-то хочет/ прочесть/ м-м/ э-э/ я не про то/ что эта книга/ (*нрзбр*) но здесь/ очень интересно// Э-э/ написано про-о/ Бунина/ про Маяковского/ то есть/ Катаев пишет/ про своих/ как бы/ (показывает знак кавычек) учителей/ ментальных учителей/ С кем он встречался/ так/ так далее/ ну просто/ интересно//;

Б: Это книга/ Валентина Катаева/ О них/ так что/ вот я могу//;

А: Muru mulla all/ это//;

Б: Э-э-э/ сейчас скажу//;

А: Ну/ вот!//;

Б: Травма забвения!//;

[Далее играет композиция Raoul Kurvitz “Forbidden to sing”]

[Здесь пропущена часть передачи, она шла на эстонском языке и в смысловом отношении никак не связана с данной частью передача, поэтому мы ее не расшифровывали]

Б: Бывает что/ все абсолютно театры/ начинают вдруг/ испытывать интерес/ к одному/ и тому же/ драматургу/ В этом году/ повезло/ Мольеру/ Прodelки Скопена/ в Городском Театре/ Тартюф в Русском Театре/ В/ вот сейчас/ мы пришли/ на репетицию Мизантропа/ в Театруме/ Давайте посмотрим/ Почему именно Мольер/ в этом году//;

Б: Вот сейчас мы/ в Кадриоргском дворце/ и здесь/ играется/ Мизантроп/ вы хотели/ создать/ такой/ по-настоящему исторический/ спектакль?//;

В: Э-э-э/ Я даже не думал/ что этот спектакль/ должен быть/ историческим/ но/ меня/ м-м/ как сказать/ соблазнила идея/ э/ создать/ (*нрзбр*) Главная героиня/ вдова/ молодая вдова/ у которой/ большое наследство/ то есть/ я подумал/ почему бы/ не быть/ этому наследству//;

Б: Такому дворцу/ у нее?//;

В: Дворцу/ с музеем/ то есть/ с/ Ну/ вот с этого/ началось/ Это второй раз/ когда/ я ставлю/ Мизантропа/ так что/ пьесу/ я знаю наизусть/ и очень люблю/ и мне/ как-то/ подхо/ Это/ с одной стороны/ это среда/ но совпадение в том/ тоже/ что/ найти средства/ для таких декораций/ не так/ нашему маленькому театру/ не так/ просто/ А тут/ декорации/ в живом виде/ и тоже/ такая близость/ к публике/ которая у нас есть/ уже привычная/ да/ и так что/ эти/ эти две вещи/ как-то/ как-то помогли/ что мы делали Мизантропа/ здесь//;

Б: Ну знаете/ вообще мизантроп/ человек/ который постоянно/ всех/ все ругает/ Ему все не нравится/ Он всех ненавидит/ он ищет правды/ и/ и/ так далее/ и так далее/ э/ Как вы считаете/ это/ м/ очень современная/ такая вот позиция/ когда сейчас/ когда все позволено/ да?/ Когда/ в газетах/ ругают друг друга/ по телевидению/ по радио/ э-э/ вы нашли/ какое-то/ современное решение/ или вы наоборот/ хотели/ чуть-чуть отодвинуть/ от сегодняшнего дня и показать/ ругателя нравов/ как бы отдаленно?//;

В: Но/ ругатель нравов/ идет из нужды/ то есть/ он ругается/ из нужды/ потому что/ человек нуждается/ истины// как рыба/ нуждается воды/ то есть/ Это/ без истины/ не может жить/ и это/ начинается какое-то/ умирание/ без того/ это/ это ругание не идет/ Это мизантроп/ это для Мольера тоже/ чисто такое условное/ звание/ Он ненавидит/ э-э/ людей/ но он ненавидит пороков/ но если люди так/ приросли к порокам/ то коснуть пророков/ это кас/ кажется им/ что уже касаемся/ из самих/ то есть/ это всегда была/ и проблема Мольера/ Это тоже проблема современности/ то есть/ как делать так/ чтобы любить человека/ может быть/ мизантропа/ из боли/ видя/ что творится/ с человеком/ ругает не человека/ а ругает/ то есть/ пытается своим/ своим/ ну/ не можем сказать руганием/ но своим/ своими выявлениями/ да?/ освободить/ своего/ своего/ любимого/ То есть искать истины/ и в любви/ и в человеческих отношениях/ Это/ это/ главная цель/ и вот/ о ситуации/ комической/ трагической/ что так/ что он/ будто бы/ нападает на людей/ но/ на самом деле/ это делает что-то сложное//;

Б: Почему/ всегда так получается/ что порядочный человек/ который ищет/ истины/ и ищет правды/ всегда влюбляется/ не в того?//;

В: Во так/ но я надеюсь/ что это/ не всегда так/ Но в таких/ в комических ситуациях/ это так/ да/ Это как-то/ как сказать/ э-э/ но для меня/ для меня/ может сослужить мер/ мерой то/ что истина/ надо говорить/ всегда в любви/ Если/ мы будем говорить/ истину/ так прямо/ без любви/ это выявляется/ или комически/ или трагически/ для того/ который говорит/ потому слово/ мы можем/ мыслью/ мы можем/ очень много/ разрушать/ то есть/ надо/ надо искать/ соединение/ любви/ и истины/ то есть/ это/ это/ две вещи/ очень важные/ вот/ это/ как та мерка/ и для/ главного героя/ Алцеста для меня//;

Г: Kõigepealt ma jätsin oma abikaasa maha ja kohe juuksed maha ajasin ja laua pealt lõin alustassi maha ja põrandale kohvi ajasin järgmiseks ma võtsin alustassi jälle üles ja kohvi panin uue üles jälle ja juuksed ajasid end jälle üles ja abikaasa tuli treppist üles jälle seejärel ma jälle põrandale kohvi ajasin ja alustassi laualt lõin ma jälle ja jälle oma juuksed maha ajasin ja naise treppist alla lõin ma jälle viimaks mu akna taga käivad mingid sammud ja on seal ammu ja ei jätta järele ma olen mõelnud ammu kelle sammud ja olen mõelnud et vaataks järele//;

Б: Прежде всего/ я выгнал навсегда/ свою супругу/ и выгнав/ сразу/ голову обрил/ Я бросил блюдце/ на пол/ и разбилось/ и кофе вылил/ прямо на ковер/ Затем/ я старый кофе вытер/ новый сделал/ и блюдце с пола/ аккуратно подобрал/ и волосами/ вновь/ оброс/ и сразу/ супруга вновь/ в дом/ вернулась навсегда/ После чего/ я с лестницы/ спустил свою супругу/ и кофе вылил/ снова на ковер/ и выбрил голову/ а блюдце/ что разбилось/ я каблуками/ в порошок/ растер/ И наконец/ за домом/ кто-то ходит/ постоянно/ и чьи-то/ под окном/ видны следы/ я думаю/ об этом/ постоянно/ пора бы мне/ за этим/ проследить//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6

Телеканал	ETV2
Название телепередачи	Актуальная камера на русском языке
Дата появления в Интернете	7.08.2012
Продолжительность записи	20 мин. 24 сек.
Количество печатных знаков	12 660
Адрес в Интернете	http://rus.err.ee/ak/6ae14e40-321d-4db8-8020-b643ee449ed4 (1.06.2013)

А – Елена Поверина, ведущая выпуска новостей; **Б** – Лембиту Куузе, спортивный репортер; **В** – Хейки Наби, эстонский серебряный медалист по греко-римской борьбе; **Г** – Юлия Осокина, репортер; **Д** – Эне Лейгри, мать Хейки Наби; **Е** – Тиит Маделвее, первый тренер Хейки Наби; **Ж** – Сийм, болельщик в Лондоне; **З** – Марге, болельщица в Лондоне; **К** – Дмитрий Куликов, репортер; **Л** – Юку-Калле Райд, член партии «Союз Отечества и Республики»; **М** – Игорь Грязин, член партии реформ; **Н** – Прийт Тообал, член Центристской партии; **О** – Евгений Голиков, член совета Русского театра; **П** – Маргус Мульд, Стас Кузнецов, репортеры; **Р** – Марис Саар-Каазик, пресс-секретарь департамента сельскохозяйственных регистров и информации; **С** – Лиида Кааре, руководитель социального отдела по волости Каарма; **Т** – Майви Отс, социальный работник в волости Лейси; **У** – Михаил Колосок, репортер; **Ф** – Урмо Вайкла, архитектор; **Х** – Юлар Марк, архитектор.

А: Актуальная камера/о событиях дня/ Добрый вечер/ Главные новости сегодня/ Первое серебро олимпиады/ Уроженец Хийумаа/ Хейки Наби/ занял второе место/ на турнире/ по греко-римской борьбе/ Успех эстонского атлета/ громко/ отмечали в Лондоне/ и на родине спортсмена/ Инсталляция/ на злобу дня/ Таллиннский горхол/ представит Эстонию/ на венецианской/ архитектурной биеннале/ Гуманитарный груз/ Третий месяц подряд/ по Эстонии колесят грузовики/ с тоннами сухого продовольствия//;

А: Эстония завоевала первое серебро олимпиады/ Уроженец Хийумаа/ Хейки Наби/ занял второе место/ на турнире по греко-римской борьбе/ самой престижной/ категории тяжеловесов/ В финальной схватке/ он уступил грозному сопернику/ из Кубы/ Михайну Лопесу/ Олимпийской награды/ Эстония ждала шестьдесят/ лет/ За серебряную медаль/ полагается премия/ в семьдесят/ тысяч евро//;

Б: Чемпион мира две тысячи шестого года/ в полутяжелом весе/ Хейки Наби/ боролся в финале против/ четырехкратного чемпиона мира/ и чемпиона олимпийских игр/ в Пекине в тяжелом весе/ кубинца Михайна Лопеса/ как смог/ Но мощный соперник/ сделал прием в партере/ первого периода/ и удачно/ защищался/ в втором периоде/ И стал/ второй раз

подряд/ чемпионом/ олимпийских/ игр/ А серебряная медаль/ Хейки Наби/ вообще четырнадцатая олимпийская медаль/ эстонских борцов//;

В (перевод озвучивает Б): Сразу/ все даже не понимаешь/ но я чувствовал/ что это получилось сверх трудно/ не было легко/ но я доволен/ Все что смог/ я брал отсюда/ от этого соревнования/ нечего сказать/ Я был/ в хорошей форме/ я доволен//;

А: Успех/ Хейки Наби/ произвел фурор/ в штаб-квартире/ эстонских болельщиков в Лондоне/ и на родине спортсмена/ на Хийумаа/ Родители/ родственники/ и первый тренер эстонского атлета/ с огромным интересом следили/ за решающим поединком//;

Г: На одном из хуторов/ на острове/ Хийумаа/ посмотреть финальный матч/ борца Хейки Наби/ собрались его родители/ брат/ сестра/ и первый тренер/ Ждали золота/ но и серебро/ заслужило аплодисменты/ и шквал поздравлений/ в адрес олимпийца//;

Д: (перевод озвучивает Г): Мне сначала показалось/ что он еще не доволен/ но под конец/ на его лице появилась улыбка/ и настроение исправилось//;

Г: Первый тренер/ Хейки Наби/ легенда вольной борьбы/ Тиит Маделвез/ уверен/ это еще/ не предел/ для его воспитанника//;

Е (перевод озвучивает Г): Да-а/ следующие олимпийские игры/ тридцать один год/ в тяжелом весе/ это самый подходящий возраст//;

Г: В это же время/ за ходом боя/ следили и эстонские фанаты/ в Лондоне//;

Ж (перевод озвучивает Г): На трибунах эмоции зашкаливали/ я даже сорвал себе голос/ В руках был большой эстонский флаг/ Надеялся ли на победу?/ Да!//;

З (перевод озвучивает Г): Народу в баре/ было много/ у нас было/ всего два компьютера/ на всех/ кто-то болел за окнами/ кто-то за спинами других/ высокие становились сзади/ кто пониже/ тех пропускали вперед//;

Г: В штаб-квартиру/ эстонских болельщиков/ Хейки Наби/ вносят на руках/ на груди сияет серебряная медаль/ В греко-римской борьбе/ первая более чем/ за полувековой период/ для Эстонии/ Победное шествие эстонского атлета/ закончилось/ под оглушительные возгласы болельщиков//;

И (перевод озвучивает Г): Награда/ за его работу/ и труд/ самая высокая награда/ которую/ человек или гражданин/ может получить/ это любовь/ уважение/ и почет/ эстонского народа/ Давайте воскликнем так громко/ как позволят/ голоса/ в честь Хейки/ трехкратное ура!/ ура!/ ура!//;

В (перевод озвучивает Г): Я с первых поединков/ чувствовал поддержку/ с трибун/ Везде/ куда бы я не посмотрел/ видел эстонские флаги/ и во время матча/ слышал возгласы сопереживая/ которые давали мне сил/ найти что-то в себе/ и выложиться/ Все было очень здорово/ Я благодарю болельщиков//;

А: Сегодня вечером/ предстоит/ еще один важный старт/ В двадцать один сорок пять/ на олимпиаде/ в Лондоне/ сильнейшие дискоболы мира/ начнут борьбу за медали/ один из претендентов/ на пьедестал/ представитель Эстонии/ Герт Кантер//;

А: К другим новостям/ в преддв.../ в преддверии/ парламентских дебатов/ по вопросу европейского механизма/ стабильности/ противники стабфонда/ провели/ круглый стол/ с участием всех/ эстонских партий/ Как выяснилось/ поддерживать/ финансовый механизм/ не спешат/ даже члены/ коалиции/ Завтра/ в Рийгикогу/ пройдет внеочередное/ заседание//;

К: Депутат парламента/ Юку Каалирайд/ пригласил представителей/ всех партий Эстонии/ чтобы обсудить/ европейский стабилизационный механизм/ до того/ как это/ произойдет в парламенте/ По его словам/ нашей стране/ не под силу/ такие финансовые обязательства//;

Л: Для Эстонии/ это слишком много/ если/ э-э/ что-то/ э-э/ действительно/ э-э/ случается/ нам надо платить/ Это/ для такого/ маленького государства/ слишком много/ многовато/ И дело в том/ что Эстония/ страна в Европе/ у которых/ тогда/ на людей/ этот долг/ самый большой/ тогда//;

К: Реформист/ Игорь Грязин/ убежден/ что финансовые вливания/ в испанскую/ или греческую экономики/ не принесут/ желаемого роста/ По его словам/ не надо/ подстилать/ соломку тем/ кто не может/ сам/ справиться/ со своими проблемами/ Таким образом/ Европа только откладывает/ свою кончину//;

М: Один с сошкой/ и пятеро с ложкой/ И регулирует/ вам тут/ и сельскохозяйственные субсидии/ Лампочки вот/ какие-то/ нельзя/ те ввинчивать/ другое нельзя/ это нельзя/ это нельзя/ это нельзя/ Вот и будет/ хана!// И до тех пор/ любые/ деньги выбрасывать/ через ЕСМ/ через/ и так далее/ Они просто/ потрачены впустую/ и мне очень жаль/ что европейские финансовые лидеры/ многие/ покупают/ себе отсрочку//;

К: Многие выступающие/ ратовали/ за проведение референдума/ или общественного опроса/ который показал бы/ отношение народа/ к европейскому стабилизационному механизму/ и роли Эстонии/ в нем//;

Н: (перевод озвучивает К) Конституция/ не позволяет выставлять на референдум/ внешние договоры/ которыми является ЕСМ/ Государство берет на себя/ серьезные обязательства/ но я считаю/ что опрос/ который стоит/ задать народу/ не должен быть/ в рамках этого законопроекта/ а на много шире/ Это должно касаться/ будущего Евросоюза/ и Еврозоны/ Это может быть вопрос/ Согласны ли вы/ что Эстония/ оплачивает долги/ других государств?//;

К: Внеочередное/ заседание парламента по вопросам ЕСМ/ начнется завтра/ в одиннадцать часов/ Прямую трансляцию/ с большого зала/ Рийгикогу будет вести/ канал ЭТВ//;

А: За год/ потребительские цены/ в Эстонии выросли/ на три/ и шесть десятых процента/ В июле цены тоже/ не стояли на месте/ прибавив две десятых/ процента/ Такие данные

привел/ департамент статистики/ Основное давление/ оказывают жилищные расходы/ которые составили/ до половины/ реального роста/ в течении года/ Ощутимо подорожали/ продукты/ и безалкогольные напитки/ не смотря на то/ что нынешний рост цен является самым/ низким/ за последние два года/ Инфляция в Эстонии/ по-прежнему/ выше среднего показателя/ по Еврозоне//;

А: В Таллинн прибыл/ новый художественный руководитель Русского театра/ Марат Гацалов/ Первые рабочие дни/ он провел/ за закрытыми дверями/ Актуальной камере/ не удалось пообщаться/ с новым руководством/ театра/ Появиться на публике/ и ознакомить общественность/ со своими планами/ приемник Натальи Лапиной/ пообещал шестнадцатого августа/ сообщив это/ через коллег/ по театру/ Назначение Гацалова/ на должность худрука/ сопровождалось большим скандалом/ в результате которого/ Министерство культуры/ сняло с должности/ председателя совета Русского театра/ Андрея Коробейника/ и расторгло договор/ с директором/ Светланой Янчик/ Своим видением/ будущего театра/ поделились/ члены совета//;

О: Одна точка зрения/ что театр уже погиб/ И сегодня/ мы присутствуем/ при таких/ затянувшихся похоронах/ Да?/ И вторая точка зрения/ что у театра есть шанс/ этот шанс/ э-э/ так сказать/ если хотите/ находится на творческом поле/ Если театр/ э-э/ обретет действительно/ э-э/ высокоталантливую/ яркую/ и умеющую/ заво.../ завоевать доверие/ публики/ художественного руководителя/ лидера/ то у театра есть шанс/ возродиться//;

А: Зарубежные сообщения/ Три года в колонии/ общего режима/ такого наказания/ требует прока.../ прокурор/ для всех/ участниц группы/ Russi Riot/ Обвинитель заявил/ что подсудимые совершили богохульство/ назвав это действие/ тяжким преступлением/ В худшем случае/ потерпевшие могут провести за решеткой/ семь лет/ Прокурор запросил/ меньшее наказание/ учитывая наличие/ у подсудимых/ малолетних детей/ За исполнение песни/ Богородица/ Путина прогони/ три участницы группы/ уже пять месяцев/ находятся в заключении//;

А: Ураган в Литве оставил/ без света/ более двенадцати тысяч/ жителей страны/ Несколько человек/ получили травмы/ Разразившийся/ накануне вечером шквал/ с сильным ветром и с дождем/ повалил деревья/ и затопил улицы некоторых районах/ страны/ Сильнее всего/ пострадал западный регион/ и портовый город/ Клайпеда/ Скорость ветра превышала тридцать/ метров в секунду/ Штормовое предупреждение сохраняется/ и на сегодня//;

А: Продолжим выпуск/ Рекордное/ количество/ гуманитарной помощи/ получит Эстония/ в этом году/ Двадцать пять тысяч тонн/ сухого продовольствия/ закупленного/ на средства еврокомиссии/ к концу месяца будут распределены/ по всем уездам/ среди ста тридцати тысяч/ жителей//;

П: Третий месяц подряд/ по Эстонии колесят/ эти огромные грузовики/ Так в страну завозятся/ двадцать пять тысяч/ тонн сухого продовольствия/ и шестьсот тысяч литров/ подсолнечного масла/ За вчерашний и сегодняшний день/ на Сааремаа/ доставили с лишнем/ ста тридцати тонн продовольственной помощи/ В этом году эта цифра на

шестьдесят тонн больше/ чем годом ранее/ на фоне нынешнего/ политического спора/ о европейском стабилизационном механизме/ может показаться/ что такая помощь/ отражает настоящую картину внутри общества/ но чиновники так не считают//;

Р: (перевод озвучивает П) На Эстонию/ выделено порядка двух целых/ трех миллионов евро/ В Латвии эта сумма выше/ пяти с половиной миллионов/ Лидирует Италия/ где помощь составляет девяносто шесть/ миллионов евро/ Так что/ мы не можем назвать себя/ особенно нуждающимися/ в этой помощи//;

П: Самая большая область/ в Сааремаа/ Карма получила в этом году/ свыше шести тонн продуктов//;

С (перевод озвучивает П): В первую очередь/ помощь получают/ неполные семьи с детьми/ а затем инвалиды//;

Т (перевод озвучивает П): Необходимость есть/ Это люди/ которым трудно сводить/ концы с концами/ из-за маленьких пенсий/ особенно/ пенсионерам-инвалидам/ Это большая помощь//;

П: В рамках помощи/ можно получить/ макароны/ муку/ овсяные хлопья/ рис/ манную крупу/ сахар/ и подсолнечное масло/ За последние шесть лет/ пока Эстония/ получает помощь от Европейской комиссии/ число продуктов/ с каждым годом/ только растет//;

А: Автобусная фирма/ SEBE/ представила восемь новых/ экспресс-автобусов/ С завтрашнего дня/ они начнут курсировать/ по маршруту Таллинн/ Тарту/ Стоимость покупки/ составила свыше/ трех миллионов евро/ Междугородние автобусы оснащены/ по последнему слову техники/ В каждое пассажирское кресло/ вмонтирован экран/ с помощью которого/ можно будет/ смотреть эстонские телеканалы/ фильмы/ и слушать музыку/ Активные интернет-пользователи/ так же смогут/ воспользоваться сетью WI-FI/ Не смотря/ на крупные инвестиции фирма/ не намерена повышать цену за проезд//;

А: Таллинский горхол/ представит Эстонию/ на венецианской архитектурной биеннале/ Сегодня/ эстонские архитекторы/ провели последнюю подготовку/ перед поездкой в Италию/ куда они отправятся/ с инсталляцией/ возрождающей атмосферу/ ныне заброшенного здания//;

У: Какова/ продолжительность жизни здания?/ Так/ называется эстонская экспозиция/ которая отправится/ на тринадцатую венецианскую/ архитектурную/ биеннале/ К поездке/ в Италию/ наши архитекторы готовы/ Сегодня упаковали макет здания/ и мебель/ сохранившуюся с того времени/ когда фонтаны горхола/ еще работали/ По словам руководителя проекта/ Урмо Вайкла/ идея выставки родилась/ во время экскурсии/ для иностранных студентов/ по заброшенному памятнику советской архитектуры//;

Ф (перевод озвучивает У): Стоя здесь/ на сцене/ студенты были поражены/ даже шокированы тем/ как столь серьезная архитектура/ не устарела/ и влияет столь импозантно/ пришла в запустение/ Этому зданию всего тридцать лет/ и ему не могут

найти применения/ Как такое возможно?/ Тогда появилась возможность/ задать вопрос в более широком контексте/ Какой может быть продолжительность жизни/ одного здания?//;

У: Проблема здания/ поднимается не впервые/ Однако инсталляция/ не предлагает однозначного решения/ скорее всего/ в очередной раз поднимает наболевший вопрос/ признает автор//;

Х (перевод озвучивает У): В данном случае/ горхол/ совершенно удачный пример советской архитектуры/ Раньше говорили о том/ что можно снести часть ледовой арены/ но важно сохранить/ форму здания/ чтобы на крыше/ по-прежнему можно было прогуливаться/ Это сравнительно/ редкая возможность//;

У: Венецианская архитектурная биеннале/ откроется двадцать девятого августа/ Участие в международной выставке/ обошлось фонду/ Капитал Культуры/ в девяносто тысяч евро/ В следующем году/ авторы обещали показать инсталляцию/ в Эстонии//;

А: Накануне/ поздно вечером/ в Тарту был дан торжественный старт/ фестивалю фильмов о любви/ Тартюф/ Ежегодно/ в начале августа/ в студенческий городок/ съезжаются тысячи киноманов/ чтобы увидеть новинки кино/ и классику/ мирового кинематографа/ Главная сцена фестиваля/ находится на Ратушной площади/ полторы тысячи мест /к началу первого сеанса/ заполнили с молниеносной скоростью/ не вставив/ всех желающих/ Кинофестиваль/ был открыт премьерой/ эстонско-финского фильма/ Голая Бухта/ Картина рассказывает о людях/ которые пытаются/ найти любовь/ и признание любой ценой/ В фильме снялась/ известная/ эстонская/ певица/ Лена Курм/ Фестиваль Тартюф/ завершится в субботу//;

А: И метеопрогноз/ Дожди не покидают Эстонию/ Циклон/ с юга Финляндии/ перемещается в северо-восточном направлении/ Ожидается неустойчивая погода/ с кратковременными дождями/ ночью переменная облачность/ местами дождь/ возможно гроза/ ветер юго-западный/ западный/ пять двенадцать/ на побережье порывами/ семнадцать метров в секунду/ температура воздуха/ двенадцать/ шестнадцать градусов/ днем/ облачно/ с прояснениями погода/ Во многих местах/ пройдет дождь/ возможна гроза/ ветер юго-западный/ западный/ пять десять/ на побережье порывами/ пятнадцать метров в секунду/ В течении дня/ ветер слабеет/ температура воздуха/ семнадцать/ двадцать градусов//;

А: Это все новости на сегодня/ Хорошего вам вечера/ и до свидания//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 7

Телеканал	ETV2
Название телепередачи	Трали-вали
Дата появления в Интернете	7.11.2012
Продолжительность записи	28 мин. 09 сек.
Количество печатных знаков	15 359
Адрес в Интернете	http://etv2.err.ee/videod/traalivaali/26d73935-ffc1-4613-a20f-7ee9c1d8cf38 (1.06.2013)

А – Юлия Календа – ведущая утреннего шоу « Команда подъем!» на Русском радио; **Б** – Хейки Тролла, эстонский художник;

А: Итак/ дорогие друзья/ я вам расскажу сейчас/ о прогнозе погоды/ на несколько дней/ вперед/ Ну/ сегодня все понятно/ Сегодня/ синоптики обещают нам/ кратковременный дождь/ температура воздуха/ от девятнадцати до двадцати трех/ градусов выше нуля/ Вот/ такой прогноз/ на сегодня/ на тринадцатое июля//;

А: Здравствуйте/ Меня зовут/ Юлия Календа/ Я работаю/ на Русском Радио/ в программе/ Команда Подъем/ Работаю уже/ около десяти лет/ и каждое утро/ встаю/ в четыре утра/ Вот здесь/ в этой студии/ в течение четырех часов/ я бужу/ нашу страну/ Придаю им оптимизм/ хорошее настроение/ Ну/ и сама радуюсь/ потому что/ у меня самая лучшая/ работа в мире/ У нас очень хорошие/ радиослушатели/ Ну вот действительно/ это нужно прочувствовать/ потому что/ э-э/ иногда/ нам приносят что-нибудь поесть/ Люди переживают/ за то/ что/ например/ в эфире скажешь/ что/ Ой/ так вот кушать хочется/ ну/ так/ случайно/ буквально там/ рассказывая/ давая какой-то рецепт/ Ну/ практически/ за десять лет/ я проспала/ наверное/ только раза/ два/ э-э/ Не опаздывала в эфир/ потому что/ у нас есть/ такая договоренность/ с моим коллегой/ Владимиром Банем/ Что если/ за определенное количество времени/ меня нет/ на работе/ Он звонит/ и тогда мы/ проверяем/ контролируем/ друг друга/ но/ в четыре утра вставать/ наверное/ это.../ это здорово/ Зато/ я еду спокойно/ никто/ мне не мешает/ Единственное/ что иногда/ мне/ э-э/ все время полиция/ Ну/ практически/ через день/ через два/ проверяет/э-э/ на содержание алкоголя/ в крови//;

А: В Эстонии/ девять часов/ и пятьдесят шесть минут/ Итак/ мы с вами встретили/ это утро/ сегодня/ тринадцатое июля/ среда/ Спасибо вам/ кто был/ вместе с нами/ с Командой Подъем/ Встретимся завтра/ с шести/ до десяти/ здесь/ на Русском Радио/ в программе Команда Подъем/ Счастливо/ Пока!//;

А: Сегодня/ э-э/ я отправляюсь/ в небольшое путешествие/ на юг Эстонии/ э-э/ Я встречусь/ с одним/ интересным художником/ и мне повезло/ Он сегодня/ меня будет учить/ своему мастерству//;

Б: Me asume lõuna Eestis seal on Läti piir seal on Tartu Tallinn Helsinki seal on Pihkva seal on Pärnu et selline maailma veerikuse peal ja ootan pikisilmi praegu külalisi kellele ma tahan õppetada kuidas maalida pilvesisse jänest ja miks ma seda julgen öelda on see et mina oskan kõige paremini pilvi maalida ja kui te ei usu siis vaadake minu pilte ja kui ikka veel ei usu siis

vaadake taevasse sest iga kord kui te taevasse vaadate siis te saatage aru kui lahe on see ilm ja elu mis meil suvel ümbretseb oj oj! keda ma näen!//;

A: Здравсьте!/ Вот такой сюрприз!//;

B: Koer koer sööb su kohe koos tordiga (смеется)//;

A: Здравствуй/ это/ по старинной русской традиции/ полагается/ когда/ первый раз в дом/ приезжаешь/ к человеку/ чтобы был достаток/ богатство/ Вот привозят/ каравай/ попробуй!/ Да/ очень вкусный/ сейчас/ секундочку//;

B: Seda ühe ampsuga kahjuks ära ei söö//;

A: Meeldib?//;

B:: Väga meeldib sa tegid vää?//;

A: No jah/ mina (смеется) pärast eetrit//;

B: Kuidas see nimetatakse?//;

A: Каравай//;

B: Karavai?//;

A: Ка-ра-вай/ каравай!//;

B: Nagu karavan?//;

A: Ну/ ка/ ка/ да/ попробуй!//;

B: Mul ei ole nii palju inimesi siin (смеется)//;

A: Ну/ да! (смеется)//;

B: Niimoodi sest et linnud on siin väga tõsised näed mul on isegi toonekured seal need ka võtavad püüavad kõik kohe kinni lõuna-Eestis on siin täiesti lootusetu siin on nagu kõik loomad olemas nagu mida üldse ette võib kujuneda talvel on kitsed põdrad metssead suvel ka ülejäänud ülejäänud sead ülejäänud kitsed hirved ja rebased ja kährikud ja nii edasi edasi et siin on tõesti loomadega on siin peab olema kogu aeg võitlema ja olema valmis nu vot Julia siin ma nüüd töötan ja sinu paneme kohe sinna ka molberti taha nagu päris kunstnikku//;

A: Я в школе/ рисовала//;

B: А-а!//;

A: Ну да/ опыт есть/ чуть-чуть//;

B: И как?/ Как получилось?//;

A: Сказали красиво//;

B: Но/ надеемся (смеется)//;

A: Мама! (смеется)// Хейки/ мы когда/ к тебе ехали/ э-э/ вот/ прямо вся съемочная группа/ вообще все/ мы обратили внимание/ что/ вот такие/ картины/ мы видели/ то есть/ Мы даже знаем/ где это было//;

B: Угу/ но-о/ need ongi sellised kohad need ongi//;

A: Я/ вообще/ обожаю/ картины/ Навитроллы/ можно?/ Да?/ Сказать?/ Что/ я практически/ люблю/ эти картины?//;

B: Практически любишь?/ Да?/ Ой!.../ näiteks siin (показывает на картину) on üks ka see on väga tüüpiline lõuna Eesti motiiv lõvi ja lammas (смеется)//;

A: На да/ несовместимы/ А это что?//;

B: Э-э//;

A: Вот это (указывает на картину)//;

B: See on?

A: He...//;

B: See on nael (смеется)//;

A: He/ не/ ma tean vot see siin(смеется) Вот/ это!/ Синее (указывает на картину)//;

B: See ongi taevast ma tahaks ma tahaks et sa maaliksid pilt pilvi et pilve alused on mul ette tehtud ma just tegin nad sinna terve hunniku et sa alguksid kohe pilvi maalima aga täna ei ole meil pilve modelli //;

A: А/ даже модели/ должны быть для/ облаков?//;

B: Да//;

A: Так их же/ не успеешь нарисовать/ они же быстро...//;

B: Но/ там/ надо...//;

A: Запоминать?//;

B: Как/ как-нибудь/ фотографировать/ мозгами//;

A: А/ ясно (смеются вместе)//;

B: Näed see see on juba ettevalmistatud see on isegi ära lihvitud alguses tuleb ette panna lõuend selle peale siis tuleb katta see krundiga kui sa kodus tegema hakkad pärast siis tuleb lasta ära kuivata et kaks nädalat kuivama siis see on vene keeles шкурка? //;

A: Да//;

B: Шкурка (улыбается)//;

A: То есть/ две недели/ картину вообще нельзя трогать/ пока не высохнет//;

Б: Jah jah jah! Ja siis kui on see valmis siis sa võtad seda pilti ja siis hakkame alustama et siis on niimoodi et kui sa oled selle võtnud selle ettevalmistusi ära teinud sest tegelikult noh me ei jõua täna nii kaugele minna me proovime vahepeal natuke nii natuke naa aga iga kiht mida sa peale maalid peab kuivama umbes nädal aga kihte võib tulla kuni kümme isegi kakskümmend siis on see umbes üks pilt valmib umbes kakskümmend nädalat võib ka rohkem ja mul on päris palju pilte mida ma olen maalinud viis kuus aastat nii et sa pead olema väga kannatlik kui sa siit ära lähed siis sa tunned ennast veel lollimana kui sa enne olid see ongi ju tegelikult targakssaamise üks mõtteid//;

А: Я сейчас/ буду рисовать/ ужас/ вообще/ На самом деле/ я этот момент/ очень ждала/ потому что/ ну// Побывать здесь/ я думаю/ что об этом мечтают/ очень многие//;

Б: Et meil on vaja kõige rohkem valget värvi sest valge värv on see on põhiline mida tuleb sisse segada et see annab sellise baas tooni сначала/ надо сделать/ фон/ и фон/ должен быть/ как небо/ ну/ как у меня/ видишь/ Да?//;

А: Угу//;

Б: Ja nüüd hakkame//;

А: Угу//;

Б: Segama niimoodi vaat et/ o!/ päris hea ja hakkad see katma//;

А: Уже пойдет/ да/ А нельзя/ взять/ большую кисточку/ и сразу/ все замазать?//;

Б: Возможно/ aga siis ei ole see mida mina saan õpetada sa tee seda kodus//;

А: Окей/ я дома потренируюсь//;

Б: Et sa võtad siit niimoodi ja täidad seda pinda nii vaata ja nüüd sa võtad siit jälle seda sega siin//;

А: Все поняла/ да//;

Б: Ja hakkad hakkad proovima seda tumedat ära veel võta liiga vara liiga vara ainult seda niimoodi//;

А: Так//;

Б: Nii//;

А: Сюда//;

Б: Rahulikult ja//;

А: Сюда//;

Б: Rohkem sega/ смелее//;

А: Я ж/ в первый раз/ так вот...//;

Б: Vaata seal koguneb värv see värv see pane niimodi juba//;

А: Безотходное производство/ я поняла/ хорошо/ Так тут сейчас/ целый час/ пройдет//;

Б: Не/ целый день/ (смеются вместе)///;

Б: Sul peab olema kõige rohkem soov midagi teha kui sul on soov siis sa teed seda suure ja suure lusti ja rõõmuga vaata ma näitan sulle kui sa teed liigutusi sul on ainult nii nagu merelained aga peab olema niimoodi rohkem igale poole//;

А: Уже/ рука устала! (смеется)///;

Б: Ei ole midagi puhka ja teed edasi vaata vaata igale poole käsi liigub käsi on nagu karussell niimodi//;

А: Так/ а!/ Вот так/ вообще// По-разному/ у меня рука так...//;

Б: Уже надоело/ да?///;

А: (смеются) Да/ уже все/ силы нету!///;

Б: See on täiesti kõige alguste algus see tegelikult kogu see õlivärvi õlimaali tehnika selle üks võlu miks mina seda teen on just see et et seda on võimalik hästi palju parandada pärast et et sul jääb ikka midagi nagu läheb nassu siis selles tehnikas on võimalik hästi lihtsa vaevaga parandada hiljem igasuguseid prohmakaid//;

А: Наверное/ это нервы/ успокаивает?///;

Б: Jah see on meditatsiooni liik//;

А: Хейки/ а откуда/ ты так хорошо/ знаешь/ русский язык?///;

Б: Ну/ большие.../ большая семья/ пять детей/ и каждую неделю/ э-э/ ездили/ в Псков/ да?/ в Псков?///;

А: Псков/ да//;

Б: И Псков/ мы продавали там/ картофель/ поросенки/ (смеется) и между прочим/ я купил свои/ свои первые/ масляные краски/ в Пскове/ если/ мы говорим/ о русском языке/ тогда я// я бы// кончил эту тему/ просто/ так что/ э-э/ если есть практика/ тогда и можешь...//;

А: Есть язык//;

Б: Есть язык/ если нету/ тогда/ ничего нету/ и это/ уже/ сможем здесь/ сделать параллель что/ как ты так/ красиво/ рисуешь?/// Работай!/ А мы сделаем/ сейчас перерыв/ потому что/ это должен/ дышать//;

А: Куда мы едем?///;

Б: Ну/ пойдём/ собирать грибы//;

А: Грибы?/ Да?/ С удовольствием!///;

Б: Потому что/ мне очень/ грибы понравятся/ очень-очень понравятся/ самые/ любимые/ растения в мире/ Пойдем!/ Oleks hea kui oleks kõik kollane seentest see on see on üldki levinud koht et siin kevadest käib palju inimest inimesed korjavad meie eest kõik ära/ первый!//;

А: Лисички!//;

Б: Лисички//;

А: А я не нашла/ пока//;

Б: Здесь/ все-таки/ все-таки/ можно...//;

А: Я нашла!//;

Б: Keegi on juust käinud korjamas//;

А: Väiksed//;

Б: Aga võta madagigi sest me teeme//;

А: Вот/ первые грибы/ в этом году// Похоже/ что я больше соберу/ грибов/ чем Хейки/ Конечно/ не предусмотрена/ ни одежда/ ни обувь/ для леса/ но все равно/ приехала порисовать/ А в итоге/ получается еще/ и за грибами/ в лес/ сходили/ За пятнадцать минут/ я собрал/ вот столько лисичек/ сама/ э-э/ Хейки сказал/ что можно сделать/ очень вкусную/ кастме/ ну/ в смысле подливу/ соус/ с лисичками/ Но азарт!/ Mis juhtus?//;

Б: Но/ в конце концов/ я нашел место/ где можно было/ собирать целую корзину/ но у нас/ время нету//;

А: Да!/ я хочу больше/ чем ты/ собрать/ сравним?//;

Б: Ну у меня/ ну?//;

А: Ура!//;

Б: М-м-м//;

А: Что?//;

Б: М-м//;

А: У меня/ у меня размер лучше//;

Б: Размер лучше/ но мне/ э-э/ так скажем//;

А: Не нравится?//;

Б: Скажем/ я люблю/ такие маленькие/ побольше//;

А: А!//

Б: Но приблизительно/ оба самого//;

А: Вкусно пахнет/ да/ надо перекусить//;

Б: Конечно/ конечно надо/ и что/ что нам надо?/ Нам надо/ еще/ тогда...//;

А: Я буду делать/ панкоги (pannkogid)/ да?//;

Б: Я сделаю/ это soolane sisu//;

А: Кастме? (kastme)//;

Б: Ты сделаешь тогда/ Панкогид (pannkogid) с икрой.../ а это тоже?//;

А: Хапукор (hapukoog)/ и икра//;

Б: Jah jah/ aga seened saab ka pannkogile panna//;

А: Да/ тоже можно/ Ой!/ Это очень вкусно//;

Б: И я/ положу туда//... palju sibulat//;

А: Можно/ очень хорошо/ да/ пошли//;

Б: Ну/ давай/ начнем/ начнем//;

А: Готовить!/ (смеется)/ Так// Сейчас/ будем готовить блинчики// в таких/ полевых условиях/ У меня/ вообще/ мечта готовить/ на такой кухне/ Вид/ потрясающий/ тут/ можно представить/ сколько людей/ здесь/ собирается// Я родилась/ в Эстонии/ и-и/ не буду говорить/ сколько мне лет/ пусть/ это будет секретом/ Но/ здесь я выросла/ училась/ здесь/ моя семья/ мои друзья/ В Московском/ государственном/ университете искусств/ я училась на/ художника-оформителя/ буквально два года/ да/ Ну/ как у женщин/ часто бывает/ я стала мамой/ и поэтому/ не доучилась/ Ну/ какие-то навыки конечно/ остались/ ну/ диджей/ ведущий/ утренней программы/ э/ косметолог/ ну/ не косметолог/ а мастер/ по макияжу/ проще/ так сказать/ ну вообще/ творческая личность/ вот/ творческая личность/ а творческая личность/ это/ мне кажется/ это такой диагноз/ что/ к чему бы ты ни дотронулся/ ты/ во всем видишь/ радость/ и позитив/ и тебе/ хочется это/ делать/ познавать/ все время/ Одного дела/ мало/ то есть/ жадный становишься/ до любого искусства/ или дела/ А сахар?//;

Б: Сахар будет//;

А: Позже/ да?/ На радио/ я попала/ очень давно/ Этим летом/ уже получается/ семнадцать лет/ как я/ на радио/ Хейки/ а-а/ у тебя/ много друзей/ русских друзей?//;

Б: Есть/ очень хорошие/ друзья/ и-и/ русские люди эти/ они/ когда они друзья/ они как...//;

А: Вот так! (смеются)//;

Б: Вот/ друг ты/ мой!//;

А: Да/ это точно!//;

Б: Да/ хорошие/ конечно/ я не-е/ не знаю/ плохих/ Плохие люди/ люди// есть конечно/ где-то//;

Б: Это сосед мой/ контролирует эти/... karja/ karjaaed//;

А: За.. ворота?/ Заграждение?//;

Б: See on kus lehmad lehmad on sees//;

А: Заграждение?/ Ворота? Ограда?//;

Б: Электричество там/ э-э/ он контролирует эти...//;

А: Так/ ну/ первый блин/ говорят комом//;

Б: Ну у меня/ Блэки/ возьмет это//;

Б: See on ikka kuradi vana//;

А: Jah//;

Б: Kas see töötab ikka vää? Tahd mind ära tappa vää!//;

А: Конечно/ не знаю/ Тут уже комбинированная новая розетка современная//;

Б: No nii kohe vaatame kas töötab/ Täna te näete viimast korda elusat Navitrollat//;

А: Ну давай!//;

Б: Oh see on väga hea väga supper kutsun täna kohe mingi kümme sõpra endale külla seda süüa okei kohe süüa seeni//;

А: Ой!/ Я боюсь/ что я не дождусь//;

Б: Pead proovima siis sa saad timmida seda maitset//;

А: Понравилось? //;

Б: Слишком хорошие//;

А: Очень хорошие//;

Б: See on esimene siis nagu läheb nagu prooviks koer tahab ka vaata lehmad tulevad panema sinna saatesse kirja et koer on väga kuri hammustab kõiki ot tot tot tot tot//;

А: Я не знала, что так можно бороться//;

Б: See on ei ole vaja peksta//;

А: Его картины/ они/... они/ такие веселые/ они такие солнечные/ они очень добрые/ и-и/... Я считаю/ что в каждом доме/ должна быть/ картина/ Хейки Навитролла/ потому что/ если вдруг/ грустно/ скучно/ посмотрел на веселого зайчика/ на жирафа/ на березки/ на облака/ и тебе сразу становится/ на душе хорошо//;

B: See on trikk tegelikult on need pildid kurvad see on nagu kui sa loed Tšehhovit siis sa naerad ennast puruks aga sa saad aru et siin elu on kurb siis see ei tähenda seda et sa peaksid nutma kogu aeg vaid sa peaksitki naerma selle lolluse nõmeduse ja kõige üle mis meid ümbritseb ja siis kui sa suudad selle üle naerda siis sa oled õnnelik inimene mis ei tähenda seda et sa ei võiks olla vahete vahel kurb või õnnetu aga oma südames oled sa ikkagi nagu õnnelik ja rõõmus ja ma arvan et minu pildid on mingis mõttes nagu püüavad ma tahaks nii olla nagu maalikunstnik Tšehhov mul on praegu Tšehhovi mõju on selles ju asi ma just lugesin kaheksa köidet Tšehhovit läbi ja siis mul lihtsalt ma ei suuda lihtsalt see on nagu uskumatu aga aga jah et et kindlasti ma tahan öelda et piltide tegemises väga paljud inimesed arvavad et et see oleks nagu eesmärk ajada kedagi naerma või kuidagi et anda seda mõnuset edasi ahmata kui ma näen et näiteks on pilv ja taevas ja roheline aas siis on ju tore seda maalida aga see ei tähenda seda et ma tahaksin kedagi nagu konkreetselt rõõmustada see lihtsalt ongi see kui me vaatame seda niimoodi nagu meil see looduses on siis meil hakkabki hea tunne aga siin on ju mõelge seal on ju hiired keda söövad rebased seal on veel sada tragöödiat aga see kõik on kõik on suuk komplekt et me ei saa vaadata elu ainult niimoodi et nüüd on niimodi niimodi niimodi või et ainult mina olen maailmas kõige tähtsam ei ole niimodi maailmas on väga palju tähtsaid asju ja noh mul on väga hea meel et sa oled püüdnud seda omamoodi lahti seletada ja seda on väga rõõmus rõõmus näha vot suur tänu sulle Dostojevski kes oli nagu kõige parem näide sellest ka kuusjures kunsti mõttes et kui öeldakse kas sa suudad midagi luua kui sulle makstakse selle eest Dostojevski kirjutas enamikku oma tööd ta kirjutas lihtsalt värjajutte et lihtsalt Blaki! Sa ei ole Dostojevski ta kirjuta... kas sa saad vaid jah et et see on jälle väga huvitav moment kus on nagu tihti on nagu oluline kus sa nagu töötad ja kui sul on nagu mingid tellimused siis sa teine kord on tellimus sulle palju suurem innustaja kui näiteks see et sa lihtsalt oled ja mõtled ärkad hommikul üles ja mõtled oh! ma nüüd tahaks looma midagi садись// будешь/ рисовать//;

A: Мне уже/ и так/ нравится//;

B: Да/ но надо/ зайчик делать/ kõrv/.. ухo/ да?//;

A: Так/ это/ это/ ухo/ Да?/ Голова/ сюда/ идет?//;

B: Мы скажем/ в принципе...//;

A: Я просто еще не понимаю/ где здесь/ что//;

B: Другое ухo// Попробуй/ попробуй//;

A: Я думала/ Мы рисуем маленького/ зайчика//;

B: Нет/ это буд/ это будет/ облако//;

A: Облако/ в виде зайчика?//;

B: Когда/ я это закончу/ тогда видишь//;

A: А/ хорошо/ Хейки/ А почему/ у тебя фамилия/ или что/ вот это?/ Навитролла?/ Это что?/ Откуда это?//;

Б: Luuletaja Kauksi Ülle ütles mulle et kuule sinu elu mõtte on sellepärast peidus et et sul ei ole õiget nime siis kui sul on õige nimi siis on sul ka elumõtte olemas ja ta ütles mulle et et võta endale selline nimi mis oleks kuidagi seotud sinu elukohtedega et sa oled elanud nii paljudes kohtades nagu näiteks Trolla küla ja ja ja Navi küla minu päris nimi ka Trolla siis juhtuski et ta soovitas teha sellisse sellise kombinatsiooni et ma oleksin nagu Trolla Navi külast ja sealt tulebki Navitrolla ja kes vaatab Eesti kaarti Eesti kardi peal on niimoodi kirjas on Munamägi Munamäe kõrval on pisike täppike ja seal on Trolla küla kui ei usu vaata järele kaardi peal ja kui vaadata sealt Munamäe juurest natuke ülespoole siis see on seal Võru linn ja Võru linna juures on ka väike täppike seal on Navi küla ja seal mina olen elanud Trolla küla ja Navi küla ja millegi pärast kõik inimesed kuskil Euroopas ja ka ja mujal maailmas arvavad et ma olen itaallane Navitrolla Spinella Farinelli aga tegelikult olen täitsa puhas võrukas ma ei ole isegi nüüd eestlane kas siis oled näinud jänese kellel on ainult kaks jalga miks sa tahad jänesele teha liiga? see on lõpude lõpuks on see pilvejänese see jänese vaatab siia poole ja see jänese on hüppav jänese. Время да?//;

А: Я думаю/ еще/ знаешь/ крылышки бы/ сделала/ такой/ летящий заяц//;

Б: Можно и так//;

А: Вот так/ рождаются/ новые герои/ Такого еще не было?//;

Б: Такого/ не было/ у меня/ есть/ летающие/ бараны/ и у меня есть/ зайчики/ с этими...//;

А: С рогами?//;

Б: Sarved sarved//;

А: Рога//;

Б: Рога/ Да?/ ага летающие зайчики/ это ну это уже...//;

А: Что-то новое?//;

Б: Что-то/ не то// Это ничего/ если чуть-чуть/ глупый/ но/ видите/ это не так/ так/ легко/ поэтому искусство/ это чудо//;

А: Это тебе брелочек/ вот/ такие/ маленькие сувениры/ Спасибо/ тебе большое/ за все/ Я получила огромное/ удовольствие//;

Б: Спасибо//;

А: От того/ что увидела/ спасибо//;

Б: И Юлия/ видим/ э-э/ через две недели/ и будешь/ получаешь/ картину/ И тогда видишь/ как надо ждать/ когда картина/ сохнет//;

А: Спасибо большое/ Спасибо//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 8

Телеканал	Первый Балтийский Канал (ПБК)
Название телепередачи	Русский вопрос
Дата появления в Интернете	10.12.2011
Продолжительность записи	31 мин. 25 сек.
Количество печатных знаков	24 728
Адрес в Интернете	http://www.youtube.com/watch?v=rox6y9zjBBE (1.06.2013)

А — Дмитрий Кукушкин, один из ведущих передачи «Русский вопрос»; **Б** — Александр Чаплыгин, один из ведущих передачи «Русский вопрос»; **В** — Борис Тух, журналист; **Г** — Маргарита Черногорова, депутат Таллиннского городского собрания; **Д** — Хеймар Ленк, депутат Рийгикогу; **Е** — Адольф Кяйс, продюсер.

А: Доброе утро!/ Наши бабушки/ всегда мерили время/ по одной/ но видимо/ весьма важной/ и памятной для них/ дате/ окончанию войны/ И когда они вспоминали/ о прошлом/ звучали памятные слова/ Это было/ еще/ до войны/ а что-то/ было во время/ войны/ ну/ а что-то/ случилось/ уже после/ Наши родители/ отмеряли время/ другими категориями/ для них/ что-то было/ при Хрущеве/ что-то при Брежнев/ что-то/ при Горбачеве/ или Ельцине/ Но многие люди/ моего поколения/ отмеряют время примерно так/ это было/ до дефолта/ а это уже/ после кризиса/ а вот/ американцы в этом году/ отвечая на вопросы/ анкеты/ о том/ как они/ отмеряют время/ неожиданно добавили в нее/ новую точку отчета/ это было/ до Викиликс/ а это/ было уже/ после/ Не исключено/ что по прошествии/ нескольких лет/ и мы будем помнить/ именно об этом/ Ведь/ по мнению многих/ именно Викиликс/ показал нам/ что наш мир безвозвратно/ поменялся/ Весь мир/ в том числе/ и наша маленькая Эстония/ стали миром/ абсолютной прозрачности/ где уже ничего не может быть/ гарантированно скрыто/ от посторонних глаз/ Не важно/ хорошо это/ или плохо/ как и в любом другом явлении/ есть две стороны медали/ но/ это уже есть/ и с этим теперь/ нам нужно/ научиться жить/ И теперь/ каждому из нас/ и особенно политикам/ придется переосмыслить/ свою деятельность/ Ведь уже больше/ не осталось/ практически тайн/ в которые/ можно было бы/ укутать политическую/ государственную/ или частную жизнь/ Кто-то даже сказал/ что возможно скоро появится некая новая/ этика для людей/ вынужденных жить/ в этом мире/ по полной прозрачности/ Но/ а пока/ новой этики/ не придумано/ приходится жить/ так сказать/ по законам старой/ и наш.../ хотя скандал/ в нашей стране/ который случится на про/ прошлой неделе/ не имеет отношения/ к Викиликс/ Схема/ в общем-то/ очень похожа/ сначала/ громкие разоблачения/ в электронных средствах массовой информации/ потом/ ни менее громкий скандал/ И как результат/ перемены в политике/ и вот/ этот вот/ наш отечественный/ так сказать/ Викиликс/ А именно скандал/ с разоблачением бизнеса/ весьма ответственных/ наших политиков/ на эстонских/ видах на жительство/ заставил задуматься/ о моральных аспектах/ нашей родной/ отечественной политики/ Впрочем/ тут вполне можно/ возвращаясь к нашим бабушкам/ вспомнить старые поговорки/ вроде/ как веревочке не виться/ конец будет/ или/ все тайное/ становится явным/ или не рой/ другому яму/ сам в

нее/ попадешь/ Впрочем/ наши политики не очень любят/ эти/ высокоморальные изречения/ и/ э-э/ берут/ на вооружение другие/ например/ политика и мораль/ вещи несовместимые/ или/ э/ цель/ оправдывает средства/ или самая знаменитая/ фраза/ которой всегда/ которой всегда/ старались оправдать действия/ властей/ предержащих/ государство/ это я/ Итак/ напомним/ на прошлой неделе/ произошло то/ э-э/ как один эстонский/ журналист/ выразился/ что/ известные политики/ торговали эстонским государством/ и оптом/ и в розницу/ Причем/ делали это те/ кому по идеи/ надо стоять на страже/ эстонского государства/ да и всего эстонского/ да и всего/ извините/ Шенгенского пространства/ Так что/ вопрос/ который мы будем/ обсуждать сегодня/ в нашей программе/ весьма не прост/ Совместимы ли/ в Эстонии/ политика/ и мораль?//;

Б: Здравствуйте/ Итак/ о политике и морали/ на примере конкретного случая/ и в общем/ мы сегодня поговорим с нашими экспертами/ Это журналист/ Борис Тух/ депутат/ Таллиннского горсовета/ Маргарита Черногорова//;

А: Депутат Рийгикогу/ Хеймар Ленк/ и продюсер/ Адольф Кяйс//;

Б: В последнее время/ э/ лидер союза отечества/ республики/ Март Лаар/ все время/ собирается отражать/ танковые атаки/ с Востока/ Это его любимая тема/ и тут его соратники/ Ужас!/ Продают/ виды на жительство/ русским!/ Что?/ Родина в опасности?//;

В: Ну/ не знаю/ В конце концов/ скорей в опасности/ родина/ из-за того/ что у нас такой/ министр обороны/ который делает/ совершенно безответственные/ заявления/ но вообще/ да/ продают/ потому что уже/ экономика доведена/ до такого/ состояния/ что торговать/ больше нечем/ остается/ торговать/ только родиной//;

Б: (смеется) Пикантно!/ Маргари... (перебивает А)//;

А: А при этом/ если вы вспомните/ Да/ Я добавлю/ когда в Латвии/ произошел аналогичный случай/ приняли помпой/ большой закон о том/ что предоставлять вид на жительство/ у нас его критиковали/ просто в гриву//;

Б: Честно/ за деньги/ продавали просто вид на жительство/ и все//;

А: Да//;

Б: Маргарита Генриховна/ вы/ заседали/ в свое время/ в Таллинском горсовете/ с Сиимом Кабритсем/ одним/ из этой троицы/ которые/ торговали видом на жительство//;

Г: Заседала//;

Б: Если даже помню/ именно он/ был инициатором/ вотум недоверия/ Эдгару Саависаару/ когда того/ обвинили в том/ что он просил в России/ денег/ на выборы/ Для вас/ было неожиданностью/ что этот товарищ/ тоже оказывается/ с Россией связан?//;

Г: А мне кажется/ что-о/ одно дело/ это такая публичная/ политическая/ деятельность/ на которой/ собираются лавры/ местные/ и именно/ к этим/ в этой деятельности относится/ такой/ м/ такое действие/ как собирать/ голоса в вотум недоверия/ председателю/ центристской партии/ это/ так сказать/ внешние формы деятельности/ а...//;

Б: Это не избирательный?//;

Г: Это для народа/ А вторая/ форма деятельности/ которая дает/ и стол/ и корм/ Это/ м-м/ заниматься какой-то/ предпринимательской деятельностью/ как они сами/ это называют/ именно в форме продажи/ видов на жительство/ для того/ чтобы это делать/ Ведь/ это была введена специальная норма/ в законодательство/ которой/ у нас/ раньше не было/ У нас ведь/ не было раньше/ вида на жительство/ для предпринимательской деятельности/ но это вот/ как раз тот/ та/ ниша/ которую/ эти молодые/ и талантливые ребята/ себе апробировали//;

Б: Исходя...?//;

Г: Понимаете/ так как я/ практически двенадцать лет/ своей жизни/ последних лет/ своей жизни/ посвятила/ э-э/ такой адвокатской/ правовой деятельности/ и моими клиентами/ были люди/ которые/ хотели получить гражданство/ Эстонской Республики/ вид на жительство/ в Эстонской Республике/ но/ и еще те/ кто боролся/ э-э/ хотели сохранить/ за собой жилье/ которое/ по нашему законодательству/ перешло/ м/ правопреемным собственникам/ Поэтому/ эта тема/ мне очень хорошо знакома/ и я должна сказать/ что получить в Эстонской Республике/ вид на жительство/ было/ безумно сложно/ когда-то/ в девяностые годы/ было создано целое/ девятюсто шесть/ страниц/ составляла/ у нас/ инструкция/ о порядке видов/ выдаче/ видов на жительство/ Это вообще/ честно говоря/ вот/ Я просто пользуюсь возможностью/ здесь/ сказать об этом/ Вы знаете/ это был ад/ вот/ для тех людей/ которые должны были/ получить/ вид на жительство/ которые оказались/ в одночасье/ после восстановления Эстонской государственности/ оказались на этой территории/ и не стали/ гражданами Эстонии/ были созданы/ невыносимые условия/ для того/ чтобы они получали/ виды на жительство/ это и документы/ это и формы/ в которой принимались//;

Б: Каково это/ узнавать/ что те/ кто устанавливал для них/ эти законы/ теперь сами/ за деньги/ раздают легко/ эти виды на жительство?//;

Г: Вы знаете/ я должна признаться/ что/ даже для меня/ это было потрясением/ для меня/ это было таким потрясением/ что/ у меня/ перед глазами/ перед глазами/ стоят люди/ которые/ Вот я/ пенсионер/ интересы которых/ я представляла в судах/ Эстонской республики/ и я должна им/ сегодня сказать/ что// Моей клиенткой была/ женщина/ маленького роста/ худенькая/ хрупкая/ у которой было трое детей/ Она родилась в Эстонии/ и дети ее/ родились в Эстонии/ после всех/ известных событий/ она уехала на родину/ мужу/ куда-то/ в Казахстан/ Там/ ничего не вышло/ Она вернулась/ к матери/ к отцу/ к брату/ к сестре/ кончился вид на жительство/ когда мы начали/ вот это/ дело/ обращаться/ в департамент/ в суд/ к ней пришли/ на квартиру/ семь полицейских/ заломили ей руки/ одели науш/ наручники/ и отвели ее/ в арестный дом/ Ну/ в конце концов/ все кончилось благополучно/ но/ прошло лет шесть/ или семь/ Я не могу забыть лица/ этой женщины/ и вообще/ лиц ее детей/ Другая женщина/ беременная/ на последних/ днях беременности/ точно так же/ м-м/ у нее/ кончился вид на жительство/ у нее/ вообще/ не было/ вида на жительство/ Она была/ по гостевой визе/ у мужа/ приходят за ней/ полицейские/ опять арест/ опять/ Ну там/ полицейские/ благородные люди/ они ее/ не взяли//;

Б: На этих/ товарищей/ ведь/ наручников/ никто не одевал...//;

Г: Вот/ я к чему/ и веду/ Вот/ на этих-то/ наручников/ никто не оденет/ им же/ пальчиком погрозят/ И мы с вами/ через пять лет/ еще увидим их в списках/ м-м/ кандидатов/ в депутаты парламента//;

А: Может быть/ и не увидим//;

Г: Нет//;

А: Но/ тем не менее/ эстонская полиция/ между прочим/ занимается то/ выдачей/ видов на жительство/ а не эти/ люди/ Давайте сразу уточним//;

Б: Так Хеймор/ вы задавали вопросы/ премьер-министру по поводу/ вот/ этой вот/ торговли/ государством?//;

Д: Да...//;

Б: Как Борис выразился/ вы довольны/ ответами?//;

Д: Но/ он ничего не ответил/ Он сказал что/ подождем/ посмотрим/ Он/ до сих пор думает/ что они невиноватые/ я имею ввиду/ министры.../ Я задавал вопрос/ э-э/ насчет министров/ внутренних дел/ и-и/ э-э/ маяндус (majandus) министр/ и он сказал/ что/ потому что/ не могло быть/ этого дела/ чтобы/ не знал этого/ Вахер//;

Б: Но/ вообще-то/ на видах на жительство/ пишет/ пишет/ ставит подпись/ премьер-министр...//;

Д: Конечно/ этого не может/ абсолютно/ этого/ не может быть/ Но/ он сказал/ подождем/ посмотрим/ И вот интересно/ что/ вот/ в этот раз/ не заявление/ из Кадриорга/ нету/ не заявления/ премьер-министра//;

Б: Это вы/ вспоминаете/ когда...//;

Д: Да!/ Это я вспоминаю/ год назад/ когда случилось/ деньги/ для русской церкви/ на Ласнамяе/ тогда/ в первый же вечер/ были взяты/ Спецпрограмма/актуальной камеры/ потом выступил премьер/ потом значит/ глава государства/ и так далее/ Я сегодня/ задал вопрос/ А почему нет?/ А он говорит/ а ничего/ такого/ не случилось/ и кроме того/ я уже высказал/ свое мнение/ сказал мне/ Ансип/ Он/ первый день/ только/ вы.../ высказался...//;

Б: Пальчиком погрозил//;

Д: Да/ действительно/ на пресс-конференции/ а-а/ м-м/ наш Ильвес/ вообще/ сказал сначала/ Что этого/ ему не нравится все/ и потом/ через три дня/ это было/ или четыре/ дня/ э-э// В пятницу вечером/ у него/ значит было/ только интервью/ случайное интервью/ на фоне лестницы/ У него была встреча/ с этим/ балтийскими президентами/ и-и/ Он там сказал/ два предложения/ и это все// И это все!/ А теперь скандал/ Вот был вопрос/ значит/ В опасности/ ли родина?/ Я сказал бы/ в опасности не родина/ а отечество/ и с той мыслью/ что/ и Исамаалиит (Isamaaliit)/ потому что/ ну/ Мы все знаем/ что Исамаалиит

(Isamaaliit)/ это самые чистые/ самые благородные/ самые честные эстонцы/ что может быть/ в мире//;

Б :Адолф/ вы человек богатый/ и далекий от политики/ Скажите/ вам/ как рядовому избирателю/ не странно/ что так/ по-разному воспринимают/ э-э-э/ скандалы/ и тот.../ и с Сависааром скандал/ был связан/ с Россией/ и с этими/ скандал связан с Россией/ Почему/ Сависаара топтали/ до последнего/ вообще/ а этих ребят/ как-то вот так/ пожурили и отпустили?//;

Е: Ну/ вы знаете/ я просто поражаюсь/ что мы/ так это/ сейчас бурно/ все это разбираем/ и тому подобное/ Вы знаете/ я вообще/ этому событию/ удивился/ но не так!/ Я понял/ что/ это так вписывается/ в цинизм/ нашего уважаемого правительства/ и все/ кто находятся/ у руля/ только теперь/ вот такое/ не раскрыли/ дело/ а что еще/ впереди будет/ тоже ведь/ никто не знает/ Я помню прекрасно/ что я уже понял/ свои тоже/ шаги своей жизни/ верные/ или неверные были/ вот эти/ молодые ребята/ о которых/ мы сегодня говорим/ приложили максимум условий/ и максимум приемов/ допустим и пусть/ Обработали меня/ так сказать/ Я ведь/ могу признаться/ в этом/ действительно/ Мы все/ совершаем ошибки/ они заманили меня/ в свою ИРЛ (IRL)/ тогда еще/ да?//;

А: Республику//;

Е: Республику вернее/ и сказали/ что это будет самый//;

Б: Неподкупностью?//;

Е: Да/ да!/ Так сказать/ был разговор/ откровенный совершенно/ что это будет/ самая честнейшая/ Мы молодые/ мы азартные/ Вы поймете/ вы нам тоже нужны/ но/ я купился/ на это!/ Но этой покупки/ мне там хватило/ на шесть/ семь месяцев/ и когда/ я вдруг увидел/ А!/ Господи/ совершить грех/ я убегаю/ тут же/ моментально/ это были/ те двое/ молодых ребят/ тогда у них/ эта жилка бизнеса/ была/ совершенно ясна/ Только/ теперь было интересно/ А как она пойдет?/ Каким путем/ где они вынырнут?/ И вынырнули!/ Я не удивился!/ Молодцы!/ Надо же/ как у нас тут/ доверительно/ Так вот/ вот в чем/ вся логика/ была/ вот этой партии/ которая начала/ нами управлять/ народ доверился/ народ сказал/ ну вот/ наконец-то...//;

Б: И ребята/ стали делать бизнес?//;

Е: А что им оставалось делать?/ Они же умницы/ они же/ все же/ распределили/ на много лет вперед/ Вот господа/ эта страшно/ потому что/ если мы/ на это закрываем глаза/ даст ли сегодняшний теперь/ такой толчок/ хотя бы/ к прозрению/ какому-то/ или не даст?//;

Г: Это нельзя делать/ Как мои коллеги/ правильно говорили/ без участия/ двух министерств/ министерства/ внутренних дел/ и министерства экономики/ Потому что/ министерство экономики/ ука-указывает/ количество лиц/ которые нам необходимы/ для того/ чтобы/ улучшить/ нашу предпринимательскую среду/ Я/ не говорю/ о виновности/ виновность доказывает суд/ Я говорю о том/ что были созданы/ все условия/ для того/ чтобы получить/ хорошую возможность/ иметь/ лицо/ на востоке/ и/ иметь/ деньги/ в нашей стране/ у нас/ сейчас/ на выборах/ Мы получили статистику/ сто двадцать семь тысяч/ граждан Российской Федерации/ которые/ имели право/ участвовать в выборах/ в

государственную думу/ Российской Федерации/ Их/ десять лет назад/ их/ было значительно меньше/ а пятнадцать лет назад/ еще значительно меньше/ возникает вопрос/ Почему/ эстонское государство/ ничего не сделало/ для того/ чтобы/ вот эта молодежь/ русская молодежь/ русская/ по происхождению/ не стало эстонскими гражданами?/ Там/ можно купить/ здесь нельзя получить//;

Б: А если ли вообще/ вещи/ которых нельзя купить за деньги?//;

В: Я не знаю/ наверное/ есть непродажные женщины// Как говорят/ в Париже/ но они/ стоят/ очень дорого/ Но я бы/ остановился/ вот/ на какой проблеме/ Зачем/ эти люди/ платят большие деньги/ господам Раудне/ Стеймаку/ и примкнувшему к ним/ этому самому третьему/ третьему лицу?/ Ведь на самом деле/ если они действительно/ хотят/ свободно передвигаться по Шенгену/ Они миллионеры/ у них есть секретари/ они пошлют/ своего секретаря/ в любое посольство/ и получают мультимедиа// И все это/ им обойдется/ в разы дешевле/ и кроме того/ без всякого риска/ Следовательно среди тех/ кто получают/ эти/ липовые визы на жительство/ есть люди/ которых/ иначе бы/ в Шенген не пустили/ То есть/ таким образом/ преступление/ из-за экономической нечистоплотности/ это может перерасти/ в госу/ в государственное преступление//;

Б: Борис/ Эстония превратилась/ в такое большое/ акционерное общество/ У меня только вопрос/ Кто хозяин?//;

В: Да/ Но/ во-первых/ я бы назвал/ это общество/ с неограниченной/ безответственностью/ его хозяев/ На самом деле/ в идеале/ каждое государство/ есть/ акционерное общество/ для всех его жителей/ Потому что/ каждый/ вносит свою лепту/ в казну/ так сказать/ в развитие/ государства и экономики/ и каждый/ должен с этого/ иметь/ У нас же/ произошел/ нечто/ совершенно закономерное/ У нас/ как известно/ наш премьер-министр/ бывший функционер/ компартии Эстонии/ и учился/ в высшей партийной школе/ где ему объясняли/ что такое капитализм/ и почему/ человек человеку/ волк/ И вот эти/ бывшие товарищи/ перекусавшись в господ/ Проводят политику/ исходя из того/ как они представляют себе капитализм/ то есть// Это сосредоточение/ абсолютного большинства/ бог.../э/ ресурсов/ в руках абсолютного меньшинства/ абсолютно не справедливые/ оплата людей/ Потому что в общем-то/ мы уже по ценам/ догнали Европу/ а по зарплатам/ отстаем в два/ три/ четыре/ И кроме того/ еще/ что самое отвратительное/ Наше правительство понимает/ что оно может удержаться/ только применяя старый/ лозунг/ старый принцип римлян/ divide et impera/ разделяй и властвуй/ Поэтому/ они постоянно/ муссируют национальный вопрос/ поэтому/ им очень важно/ натравить/ одну часть населения/ на другую/ чтобы та закрыла глаза/ на их собственные проделки//;

Б: Замечательные оценки/ по-моему//;

Г: Вот я вчера/ вчера лично/ я подписала свое согласие/ быть в составе правления/ одного акционерного общества/ Очень мило/ Спасибо большое/ Но/ там вот такая/ большая сноска/ вот такая/ большая сноска (показывает)/ Что вы уважаемая госпожа/ или господин/ отвечаете всем своим имуществом/ за принятие решений/ которые причинят ущерб/ данному акционерному обществу/ Так вот/ этого/ второй/ так вот этой/ второй стороны/ в нашем акционерном обществе нет/ Если у нас завтра/ рухнет евро.../ прости

Господи/ как говорится/ если у нас завтра/ что-то произойдет/ Вот действительно/ чрезвычайное событие/ ураган/ землетрясение/ и так далее/ Кто будет отвечать/ за некомпетентность/ этого общества?/ Никто/ Значит мы/ имеем форму акционерного общества/ абсолютной и полной/ безответственности/ и наверное вот это/ вот это/ и надо нам менять/ в нашей стране/ И в конце концов/ мы должны требовать от власти/ абсолютной ответственности/ за принятые ими/ административные/ и политические решения//;

Б: Вот/ понятно/

А: Уже ходят разговоры/ кстати Хеймер/ вы не слышали/ в Рийгикогу/ Что может быть/ э-э/ за этим всем/ стоят реформисты/ и тем самым хотят/ партию Исамаа Республика/ отодвинуть/ и создать/ какую-то новую коалицию?//;

Д: Э-э/ это трудно сказать/ это очень трудно сказать/ потому что/ например/ по Куку (Kuku Raadio) радио/ социал-демократы сказали/ что виноват Сависаар/ опять//;

Б: А он всегда виноват//;

Д: Да!/ Эйки Нестор так и сказал/ член Рийгикогу.../ Что ему кажется/ что вся инцелляция/ вся из Таллиннского госуправления/ значит управы/ и Сависаар знает/ и он старая лиса/ Как он обычно/ говорит насчет Сависаара/ и он знает/ и его задело/ Я в это не верю/ а может быть/ это случилось так/ что это как раз/ с Европы/ потому что/ эти же виза/ они получают для Шенгена/ и может быть/ информация оттуда/ Помните/ когда у нас был случай/ с разведчиком/ как его фамилия была?/ Но которого посадили//;

Все в один голос: Сиим!//;

Д: И тогда тоже/ информация/ так сказать/ около/ НАТО/ Мы даже не подозревали/ это дело//;

Б: Это же печально/ Что же это/ за государство такое?//;

Д: Но все равно/ мы же самые лучшие/ в Европе/ мы же эти самые/ которых так уважают/ как Ансип говорит/ что у нас все/ Ансип не говорил такого/ как в зале Рийгикогу/ Я задал вопрос/ как раз вопрос там/ что правление государством/ не так идет/ значит/ он говорит/ Как не так?/ Господин Ленк/ вы не понимаете вопроса/ дела идут хорошо!/ И я говорю/ Как хорошо?/ Он говорит/ Ну посмотрите/ нас хвалят Амф (IMF)/ Еуролиит (Euroliit)/ и все эти профсоюзы/ там награды получили/ у нас бюджет/ Как/ могло это случиться ?/ Он говорит/ что у нас то/ хорошо все/ и вот он/ называет эти самые//;

А: Благодаря там//;

Д: Да/ благодаря/ благодаря этому/ значит ему/ э-э/ как он/ руководит государством/ это/ благодаря ему/ потом я пошел/ и речь и/ использовал как раз его/ выражение/ Как могло случиться?/ Я говорю/ господин премьер/ а он/ рядом сидит/ Как могло случиться/ что в Эстонии/ самая низкая/ зарплата/ в Евросоюзе?/ Господин премьер-министр/ Как могло случиться/ Что самые/ но/ худые пенсии/ это в Эстонии?/ Как могло случиться/ что в течении недели/ вы не высказали/ свое мнение/ насчет этого скандала?/ Он такой злой

стал/ и потом пошел/ и сказал/ Ленк/ все можно делать/ но лгать нельзя!/ Вы депутат/ и вы должны говорить правду/ А я говорю/ что я неправду говорю?/ У нас не самые/ низкие/ зарплата/ есть еще/ где ниже//;

Б: В Румынии!//;

Д: И он сказал/ точно так и было//;

Б: Борис/ вы вот верите/ в то/ что/ из этого случая/ с этими тремя/ торговцами видами на жительство/ будут сделаны/ какие-то выводы?//;

В: Я думаю/ что...//;

Б: Только выводы//;

В: Выводы будут/ резко ужесточится/ порядок получения/ видов на жительство/ для простых людей//;

Б: Печальная перспектива//;

В: Но все остальное/ Этих людей/ немножко пожурят/ Ничего у них/ не отберут/ потому что/ я думаю/ что они знают принцип/ делиться надо/ и делятся/ Но самое то главное/ что репутация Эстонии/ от этого/ тоже лучше не станет/ Но в прав.../ но правительство/ обязательно скажет/ что мы очистились/ Мы/ сейчас/ белые и пушистые/ все у нас замечательно/ и будет это говорить/ на всех...//;

Б: Голосуйте снова за нас//;

В: Да/ и будет это говорить/ на всех форумах/ хотя возможно/ они сменят партнера//;

Г: Уже были заявления/ нынешнего министра/ внутренних дел/ Мы будем проверять/ обычно проверять/ это на тех/ кто хочет получить/ здесь/ вид на жительство/ Во-первых/ у нас куда-то/ делись нелегалы/ я думаю/ они ходят по нашим улицам/ и до сих пор/ они не.../ это бомжи//;

Б: Насчитали тридцать тысяч/ а потом перестали считать//;

Г: Да/ а потом/ перестали считать/ Значит/ кроме того/ у нас очень трудно/ идет воссоединение/ семей/ Я опять/ из своей практики/ когда сюда/ воссоединяется семья/ приезжает муж/ или жена/ Наше законодательство/ допускает фактическую проверку/ осуществимого брака/ Вы живете вместе?/ Вы вместе/ ведете хозяйство?/ С вами вместе/ живут твои дети?/ И так далее/ это/ Я думаю/ что к этим господам/ которые получили/ вид на жительство/ за деньги/ и это не было/ применена эта норма/ а к обычным людям/ она может быть/ применена/ К нам ведь едут/ больные родители/ к нам едут/ осиротевшие дети/ к нам едут/ супруги/ это самые больные категории//;

Б: Вот их теперь/ не пустят//;

Г: Вот я боюсь/ что тут возникнет/ целый ряд проблем//;

А: Уважаемые эксперты/ а вы верите/ в то/ что/ расследование что-то покажет/ и что-то/ будет действительно/ найдено?/ Потому что/ сейчас полиция заявляет/ что пятьдесят пять/ как минимум шестьдесят пять/ таких видов на жительство/ являются подозрительными/ пятнадцать из них/ как будто бы уже/ отменили/ по остальным/ идет делопроизводство/ То есть/ все-таки/ какая-то работа есть//;

Д: Это все зависит от того/ кто заинтересован/ в этом/ Понимаете/ здесь есть/ еще одна сторона/ о которой/ мы не говорили/ Как это серьезное/ дело/ попало на экране/ на экраны/ государственного/ эстонского/ телевидения?//;

А: И одновременно/ в крупнейшую газету//;

Д: Да/ да/ и в крупнейшую газету/ Дело в том/ что это я видел/ этот репортаж/ Pealtnägija, Это был очень сильный/ телевизионный материал/ действительно расследование/ много там работали/ Не могло случится/ что никто/ об этом не знал/ хоть и/ руководство телевидения/ Почему/ они дали/ право на это?/ Теперь вот мы/ и не знаем/ кто/ эта заинтересованная сторона/ Это все зависит от того/ если Ансип хочет/ чтобы это было ясно все/ мы получили/ эти самые/ м-м/ разрешения этого вопроса/ Он конечно/ даст/ эту команду/ на сегодняшний день/ пока/ это не видно//;

Б: Грубо говоря/ если ему станет ненужным//;

Д: Оказалось/ оказалось//;

Б: Но это будет не с принципиальных/ соображений/ сделано/ а из политических/ политических/ политически выгодно//;

Д: Если/ будет давление/ да!/ Политически выгодно//;

Б: То есть/ как Адольф сказал/ если там/ из Брюсселя укажут/ что надо наказать//;

Е: Я/ я/ оптимист/ вы знаете/ Я не могу жить/ без оптимизма/ существовать в жизни/ значит/ Вот я думаю/ поверьте/ если вот по этому сценарию пойдет/ вы вспомните/ мои слова/ что оттуда/ будет указано/ что-то/ э-э/ признают все/ и расследование будет проведено/ как надо/ при/ э-э/ раскладке/да/ И все будет опубликовано/ и тому подобное/ И наше правительство/ наконец-то созреет/ и подаст в отставку/ потому что/ наверно бы/ так поступило бы/ в нормальном/ демократическом/ обществе/ в нормальном государстве/ поступило/ именно бы так/ Ну/ может быть/ не все правительство/ но какие-то/ важные чины/ потому что/ если такое совершается/ правильно ты сказал/ (обращается к Д) что не может быть/ чтобы не знали/ и та/ и другая/ сторона/ и что происходило/ под ковром/ поэтому/ если быть/ то тут может быть/ и скажут/ Эстония проснулась!/ Вот наконец-то теперь//;

Б: Только сверху постучат//;

Е: Да/ Вот наконец-то теперь/ да/ через двадцать лет/ она воспряла ото сна/ И вот теперь/ действительно/ все пойдет в другую сторону//;

А: Этого не будет//;

Б: (смеется)///;

В: Потому что/ общество у нас/ судит вот как/ если/ можно такое делать/ если там наверху/ так поступают/ то рядовой/ это подводит/ А почему/ нам нельзя?/ Просто/ он/ будет действовать/ в меру своих возможностей/ но в общем/ моральный уровень упадет/ Хотя/ вроде бы/ падать ему и так/ некуда/ Он и так/ уже/ ниже плинтуса/ но оказывается/ пределов падения нет//;

Г: Сейчас/ очень не понятно/ в обществе/ в народе/ в стране/ Что/ такое хорошо/ и что/ такое плохо?/ Мы делаем/ очень много вещей/ которые/ ну/ не надо/ нельзя/ невозможно/ нельзя/ просто напросто/ делать/ Возьмем/ большую тему/ опять я о том/ о чем болит// Русская школа/ Можно/ силой заставлять русских детей/ учиться/ на эстонском языке/ силой/ физически/ морально/ нравственно/ и так далее/ не могли/ иначе быть/ Можно/ лишить вида на жительство/ можно лишить гражданства/ человека/ который/ Потому что/ наши граждане/ не равны/ между собой/ И раз законодательство/ устанавливает неравенство прав/ граждан/ граждан/ Эстонской Республики/ по рождению/ по зеленой карточке/ по/ э-э/ этническому происхождению/ правоприменный/ неправоприменный/ и так далее/ Уже/ устанавливается неравенство/ вид на жительство/ временный/ или постоянный/ Это уже/ неравенство возможностей/ понимаете/ Диплом такой/ или эдакий/ опять/ неравенство возможностей/ языковая категория/ тоже неравенство возможностей/ В этом обществе/ когда/ все не равны/ по разным признакам/ по разным признакам/ естественно/ создается/ такая/ обстановка/ Я отряхну/ со своих ног/ вот все эти неравенства/ и я/ для себя лично/ для себя/ хочу сделать/ вот человек решает так/ лично для себя/ Я сделаю себе/ красивую жизнь/ потому что/ я не могу бороться/ с этим вечным неравенством/ но для себя жизнь/ я могу сделать/ пусть/ это как всегда/ делается/ за счет других/ потому что/ поля то/ нет никакого/ только за счет/ Он значит/ за мой счет/ я значит/ за его//;

Д: Вопрос морали/ сейчас не актуален/ среди народа/ В обществе/ о морали/ очень мало говорят/ и почему/ потому что/ у людей/ другие заботы/ Мы думаем/ в основном/ Как дожить/ до конца недели?/ До полочки?/ и так далее/ Что творится с ценами/ уровень жизни/ как падает/ и вот это/ мешает/ у нас нет/ человек/ который думает/ должен думать/ все время/ о еде/ он философствует/ уже у него нету сил/ и/ нету даже/ может быть/ желания/ Мне кажется/ что в тупике/ все-таки общество/ потому что/ мы очень мало/ об этом говорим/ и в газетах/ но может там/ в Интернете/ комментарий/ но они тоже такие/ очень поверхностные/ Вот нету/ у нас такого/ что самый главный вопрос/ морали/ чистота/ этого нет//;

Б: Поэтому/ они творят/ что хотят/ и министры в отставку/ не подают//;

Д: И-и-и/ народ не реагирует/ на это/ и если говорить/ Давайте собираемся/ перед дворцом/ на Тоомпеа/ там будут только пенсионеры/ которые не боятся/ э-э/ потерять работу/ да/ да/ да/ потерять работу/ и может тоже/ от этого никакого//;

А: Я хочу спросить у Адольфа/ как у оптимиста/ Может быть/ эта история/ послужит каким-то...//;

Д: Я тоже оптимист!//;

Б: Это заметно/ это заметно!//;

Д: Завтра будет все лучше//;

А: Катарсисом/ послужит эта история/ поможет очиститься/ нашему обществу/ укажет на недостатки?//;

Е: Ты знаешь/ те кто/ чисты/ и те/ которые/ все-таки обладают какой-то моралью/ Я верю/ что таких людей/ много/ знаю/ которые понимают/ что просуществовать можно/ и в таком состоянии/ воспитывались в те времена/ куска хлеба/ и куска хлеба/ при этом/ была мораль/ было нормально/ и отношения/ и не рвались туда/ и не делали подлостей/ и не занимались/ такими покупками/ жительство/ и тому подобное/ Все-таки/ такая часть/ у нас есть/ Самое главное/ чтобы эти люди/ все-таки не поте.../ они понимают/ сюда уже/ смотреть некуда/ там уже/ все ясно/ там моралите/ на нуле/ давно уже/ значит/ Они сейчас/ просто/ эту мораль держат в себе/ хотя бы с надеждой/ где-то смотрят все-таки на людей/ нет/ вот этому/ можно все-таки верить/ а вот этому/ не надо/ но этому/ надо/ вот Эти/ единицы/ кому/ можно верить/ вот что/ надо сейчас/ каким образом/ сделать так/ чтобы они оказались там/ на правильном месте/ их когда-нибудь спрашивают/ неужели среди молодых/ у вас нет?/ Да есть/ так они же/ убегают все/ вот как их/ удержать/ чтобы они не убежали/ и чтобы бы сказали/ еще бы/ мы все-таки сохранились/ каким-то образом/ только благодаря хотя бы/ этой частице морали/ и поверьте мне/ если вообще/ вот так вот/ сказать/ я тоже/ с тобой согласен/ не согласен/ Но не может быть общество/ без морали/ вообще-то/ надо к чертовой// уезжать вообще отсюда/ и ничего не делать/ есть/ все-таки возможность//;

Б: Но вот/ это были/ мнения наших экспертов/ по поводу/ морали в нашей политике/ и в нашем обществе/ Не очень веселая/ получилась передача/ но какая жизнь/ такая и передача/ Спасибо/ что вы нас смотрели/ Спасибо/ что вы пришли!//;

А: Спасибо//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 9

Телеканал	Первый Балтийский Канал (ПБК)
Название телепередачи	Новости Эстонии
Дата появления в Интернете	14.06.2012
Продолжительность записи	29 мин 41 сек
Количество печатных знаков	26 087
Адрес в Интернете	http://www.youtube.com/watch?v=F2TkPZvqpX4 (1.06.2013)

А — Юрий Кушпело, ведущий программы «Новости Эстонии»; **Б** — Владимир Михалков, репортер; **В** — Тоомас Хендрик Ильвес, президент Эстонской Республики; **Г** — репортер; **Д** — Максим Волков, репортер; **Е** — Лайне Рандъярв, заместитель председателя Рийгикогу; **Ж** — Юри Ратас, заместитель председателя Рийгикогу; **З** — Павел Озеров, репортер; **И** — Яна Тоом, депутат Рийгикогу; **К** — Михаил Кылварт, мэр Таллинна; **Л** — Андрус Ансип, премьер-министр Эстонии; **М** — репортер; **Н** — Денис Степанов, организатор флешмоба; **О** — Анастасия, участник флешмоба; **П** — Яна, участник флешмоба; **Р** — Алиса, участник флешмоба;

А: Добрый вечер/ уважаемые/ зрители/ первого/ балтийского телеканала!/ Служба новостей/ рада приветствовать/ вас/ и мы начинаем/ нашу вечернюю программу//;

А: Но/ в начале/ как всегда/ об основных событиях дня/ Приспустить государственные флаги/ Страна поминает/ жертв депортации/ Пушки ржавые/ снаряды опасные/ Израиль продал Эстонии хлам/ вместо оружия/ Смертные деньги/ народу не вернут/ Премьер-министр против пособий/ Обними эстонца!/ Русская молодежь/ дала бой/ националистическим настроениям/ Вот об этих/ и других новостях/ более подробнее/ в ближайшие минуты/ вы узнаете из нашей информационной программы/ Новости Эстонии//;

А: Сегодня в Эстонии/ в память жертв/ июньской депортации/ тысяча девятьсот сорок первого года/ были приспущены/ государственные флаги/ Траурная акция/ собравшая представителей/ эстонского парламента/ и правительства/ дипломатического корпуса/ а так же/ простых жителей страны/ в Таллинне/ прошла/ на горке/ Линды/ На поминальной церемонии присутствовала и наша съемочная группа//;

Б: Семьдесят один год назад/ из Эстонии было выслано/ более десяти тысяч человек/ Шесть тысяч из них/ никогда не вернулось на родину/ Июньской депортацией/ можно назвать одной из самых трагических/ страниц истории страны/ в минувшем веке/ Сталинские репрессии/ не делали различия/ в национальности жителей Эстонии/ Среди депортированных были не только эстонцы/ но русские и евреи/ Подобные же репрессии прошли/ и в Латвии/ Литве/ Молдавии/ занятой СССР территории Польши/ Архипелаг ГУЛАГ/ так ярко и трагично описанный/ лауреатом Нобелевской премии/ писателем Александром Солженицыным/ не щадил никого//;

В (перевод озвучивает Б): Вспоминая сегодня/ депортированных во времена оккупации/ соотечественников/ мы поминаем всех жертв/ двух главных зол двадцатого века/ коммунизма и нацизма/ В независимости от их национальности/ вероисповедования или гражданства/ все они жертвы/ человеконенавистнических режимов/ Хранить память/ о погибших нужно для того/ чтобы потом подобные преступления/ не могли повториться впредь/ и чтобы мир/ более никогда с ними/ не смирился/ Мы поминаем всех тех/ кто пострадал от репрессии оккупационных властей/ поминая всех/ кто никогда не вернется на родину/ и чей прах/ покоится в чужой земле/ Мы благодарим тех/ кто прошел через этот ад/ храня в своих сердцах/ мысль о свободной родине/ вопреки темным временам/ и злым силам/ Благодарим всех/ кто хранил в сердце идеалы свободы/ и демократии//;

Б: В тысяча девятьсот сорок девятом году/ прошла еще волна депортаций/ В ходе которой/ в Сибирь были отправлены/ около двадцати тысяч/ жителей Эстонии/ Сегодня

члены правительства и парламента/ дипломаты/ возложили цветы к подножью памятника Линде/ ставшим символом/ трагической судьбы народа Эстонии/ Позднее в Яановской церкви/ состоялся поминальный молебен/ Региональное отделение союза репрессированных Эстонии/ Мemento/ Провели минуту молчания/ накануне в Страсбурге/ депутаты Европарламента/ почтили память жертв депортации в странах Балтии/ в тысяча девятьсот сорок первом году/ Мемориальная церемония/ состоялась по традиции/ посвященной памяти/ жертв тоталитарных репрессий/ мемориальной доски/ на стене/ у входа в Европарламент/ Эту доску/ шесть лет назад/ подарили Европарламенту/ делегации Балтийских стран/ А союз частных пилотов/ и пилотов-любителей Эстонии/ вечером/ в память жертв сталинских депортаций/ совершил традиционный групповой полет/ над Таллинном/ Эстония официально осудила преступления/ всех враждебных/ человечеству режимов/ и считает важным/ чтобы это осуждение происходило бы на единых моральных основах/ Поскольку человеческая жизнь/ и человеческое достоинство/ в равной мере/ бесценны// Владимир Михалков/ Вячеслав Скалецкий/ Первый Балтийский канал//;

А: Сегодняшний день/ принес настоящую сенсацию/ Обнародован аудит/ государственного контроля/ по сделке почти/ двадцатилетней давности/ связанной с покупкой израильского оружия/ правительством Марта Лаара/ Из ранее засекреченного аудита/ стало ясно/ что Израиль/ отправил в Эстонию/ непригодные пушки// Теперь аудит/ рассекречен/ и стал достоянием/ общественности//;

Г: Разговоры о том/ что под видом оружия/ ушлые бизнесмены / молодой Эстонской Республике/ продали гору металла/ ходили давно/ но тогда/ все это было окружено ореолом государственной тайны/ Да и документы/ по проверки сделки/ которые провел госконтроль/ были засекречены/ Ведь сделка по оружию/ была гордостью правительства/ Марта Лаара/ Теперь же выяснилось/ что когда эстонская делегация/ в составе трех членов/ поехала за оружейными покупками/ израильтяне/ не смогли им продать того/ за чем/ ехали гонцы/ Но уже/ в ходе переговоров выяснилось/ что купить переносные ракетно-зенитные комплексы/ Стингер невозможно/ Израиль производил их/ на основе лицензии США/ и не получил разрешения Америки/ на такую продажу/ Чтобы не срывать широко разрекламированную сделку/ наши военные специалисты/ согласились купить советские двадцати трех/ миллиметровые пушки/ За пятьдесят таких пушек/ и двести тысяч снарядов/ Эстония должна была заплатить/ примерно шестьдесят миллионов крон/ При вскрытии контейнеров/ выяснилось/ что орудия были/ двадцати трех/ и двадцати семилетней давности/ Причем/ это было трофейное арабское оружие/ не пригодное для стрельбы/ и со ржавыми/ изломанными деталями/ а снаряды/ были признаны вообще опасными/ При этом премьер-министр Март Лаар сообщил/ что следка/ по приобретению оружия/ прошла очень успешно/ и обнаружены/ лишь некоторые/ не отвечающие требованиям/ партии патронов/ При этом/ фирма-продавец/ отказалась принять свое псевдооружие/ обратно/ неожиданно заявив/ что это подарок/ Остальное вооружение/ за которое заплатили деньги/ по большей части оказалось неукomплектованным/ и часть его/ не пригодна для работы/ в нашем климате/ Более того/ до сих пор не получены/ предусмотренные договором/ зенитные пушки/ тогда/ все эти данные/ были объявлены/ государственной тайной/ которой они и остались/ почти на двадцать лет/ Теперь же/ спустя столько лет/ эти данные/ наверняка будут активно

использованы/ и в сегодняшней/ политической борьбе/ Ведь многие участники этой странной сделки/ по-прежнему/ на слуху/ и в политике/ и в бизнесе//;

А: Семьдесят три/ пленарных заседания/ которые в общей сложности/ длились/ практически сто семьдесят три часа/ именно столько отработали/ во время сегодняшней/ завершившейся весенней сессии/ депутаты Рийгикогу/ В следующий раз/ на заседание/ депутатский корпус/ соберется уже в сентябре/ С планами парламентариев/ на летний период/ познакомился наш корреспондент/ Максим Волков//;

Д: Если подводить итоги в цифрах/ то приступивший к работе/ четвертого апреля прошлого года/ новый состав Рийгикогу/ провел за минувшее/ с тех пор время/ сто пятьдесят пленарных заседаний/ которые длились триста пятьдесят восемь часов/ и семь минут/ И хотя традиционно/ лето в Эстонии/ это период политической тишины/ этот год претендует на то/ чтобы быть исключением/ Многочисленные скандалы/ не только расшатали партийную систему/ но и/ сильно уменьшили доверие к ней/ со стороны общества/ Разумеется эти негативные процессы касаются и парламента/ в котором/ собраны представители ведущих партий страны/ То что/ существующая система нуждается в срочных изменениях/ понимают и в руководстве/ Рийгикогу//;

Е: Мы же понимаем/ и/ э-э/ ощущаем ошибки/ когда они возникают/ И конкретные какие-то случаи/ и вот/ по поводу этого/ надо предпринимать новые шаги/ И сегодня/ эти шаги приняты/ то есть/ э-э/ комиссия/ которая занимается законодательством/ здесь/ в Рийгикогу/ будет/ э-э/ очень тщательно/ с осени/ э-э/ работать над изменением/ законов/ которые говорят о финансировании партии/ и так далее/ То есть/ чтобы это было/ еще более/ прозрачно/ понятно всем/ и чтобы не было таких/ э-э/ параграфов которые разрешают/ и так/ и по этому/ ил/ или саяк/ понимать эти вещи//;

Д: Своего рода/ лакмусовая бумажка для парламентаризма/ считается то/ как коалиция взаимодействует/ с оппозицией/ К сожалению/ последние годы приучили нас к тому/ что эстонский парламент/ работает по принципу/ бульдозера/ когда коалиция/ начисто игнорирует предложения своих оппонентов/ не взирая на то/ что именно/ содержит предложение/ насколько его реализация/ реально важна для общества/ в нынешнем составе парламента/ По словам/ Юри Ратаса/ ситуация несколько иная//;

Ж (перевод озвучивает Д): Я могу сравнивать/ как работал парламент этого/ и прошлого/ созывов/ И должен сказать/ что есть позитивные тенденции/ в частности/ если раньше/ любая законодательная инициатива/ которая исходила от оппозиции/ сразу отклонялась коалицией/ в первом чтении/ То теперь/ наши идеи/ порой выслушивают/ они проходят/ в следующие чтения/ над ними/ опять начинают работать/ в комиссиях//;

Д: Не обошлось в этом году/ в парламенте и без курьезов/ правда/ с не очень приятным оттенком/ Депутат Петер Вызе/ обнародовал на своей страничке/ в социальной сети/ фотографию/ на которой депутат/ Кали Лаан выступает с речью/ перед залом/ в котором нет/ ни одного депутата/ а лишь чиновники Рийгикогу/ и спикер/ ведущий заседание/ Так что/ говорить о том/ что культура парламентаризма/ в нашей стране находится на высоком уровне/ пока еще рановато/ и депутатам есть/ над чем задуматься/ во время

летнего перерыва/ Рийгикогу возобновит свою работу/ десятого сентября/ Максим Волков/ Сергей Попрядуха/ Первый Балтийский канал//;

А: Внимательное изучение/ одного из учебников русского языка/ по которому занимаются ученики в двенадцатых/ классах/ в эстонских гимназиях/ привело специалистов/ в области образования/ в полное недоумение/ В частности/ невозможно объяснить/ почему эстонским детям/ в качестве важной/ для понимания русского языка/ используется лексика/ связанная/ с употреблением наркотиков/ и изнасилованиями/ Тему продолжит/ Павел Озеров//;

З: В северо-восточной Эстонии/ бросается в глаза/ молодежь/ одурманенная травкой/ В Йыхви/ например/ молодые люди/ в большинстве своем/ не имеют денег на спиртное/ поэтому/ употребляют/ что подешевле/ Нюхают бензин/ толуол/ сбрасываются/ на таблетки экстази/ Найти/ и поймать/ наркомана очень не просто/ дома они не сидят/ а вечно кочуют/ в поисках места/ где можно было бы/ спокойно уколиться/ и забыться/ Эта та самая цитата/ из учебника по русскому языку/ для двенадцатого класса/ эстонской гимназии/ которая вызвала возмущение/ не только у учителей/ но и у депутатов Рийгикогу/ и вынудила подать/ министру образования и науки/ Яко Аавиксо/ официальный запрос/ о том/ Что это такое?/ И какую образовательную роль играют/ подобного рода тексты?//;

И: Мне прислала одна родительница/ этот учебник/ э-э/ с информацией/ об Ида-Вирумаа/ которая/ как про то/ что там все наркоманы/ нюхают бензин/ толуол/ колотятся/ и лексика/ Ну/ я не знала таких слов/ которые я оттуда почерпнула вчера/ Хотя там есть и ошибки/ в переводе/ тоже/ Эстонцев учат/ как сказать/ пьяная рожа/ как сказать травка/ Это все/ ну/ по моему/ совершенно недопустимо/ Потому что/ это во-первых/ создают дурной образ/ Ида-Вирумаа/ Во-вторых/ прямо противоречит задачам интеграции/ А в-третьих/ это просто дурной тон/ Мало того/ молчать не надо/ когда такие вещи находите в книгах/ Дайте знать/ потому что/ это/ На самом деле/ я почувствовала/ вчера в зале Рийгикогу/ стопроцентную поддержку/ Сидели реформисты с круглыми глазами/ эти цитаты выслушивая/ То есть/ в этом смысле/ я думаю/ что люди/ просто/ не отдают себе отчет/ насколько все запущено/ А когда вот такие факты/ вы/ выносите/ на их обсуждение/ начинается что-то меняться/ в мире в лучшем//;

З: Напомним/ что это уже не первый запрос депутатов/ к министру образования/ В ноябре прошлого года/ Яко Аавиксо уже отвечал на запрос/ об издании учебников/ и признал/ что в этой сфере имеется множество проблем/ решением которых/ он обещал заняться/ И вот/ теперь/ спустя полгода/ депутаты вновь/ обращают внимание/ министра на проблему учебников/ Автором запроса/ стала Яна Тоом/ по словам которой/ с поиском подходящей цитаты/ для отправки министру/ возникли проблемы/ В итоге/ было решено/ передать ему/ всю книгу/ целиком/ предварительно отметив/ самые интересные места/ которых в учебнике/ немало/ Так/ например/ учебник знакомит учеников/ с такими понятиями/ как косяк/ травка/ прокуренный/ уколиться/ испитое лицо/ и так далее//;

К: Это-о/ натуральное вредительство/ Потому что/ таким образом/ э-э/ закладываются/ мины замедленного действия/ которые обязательно дадут/ свои/ э-э/ ростки/ И-и/ если уже сейчас/ с молодых ногтей/ детям прививается/ страх/ и более того/ ненависть/ к

людям/ другой национальности/ Это прежде всего/ ударит по-о/ эстонскому государству/ и-и/ ударит/ по-о/ самой незащищенной его части/ по детям/ которые станут взрослыми/ и будут/ э-э/ формировать будущее этой страны/ Если их менталитет будет складываться/ благодаря подобного рода учебникам/ Ну/ здесь/ не нужно быть/ э-э/ социологом или провидцем/ э-э/ как это может повлиять/ на будущее/ нашей страны/ и на общественные отношения//;

З: Помимо того/ Насколько оправдано использование такой лексики?/ Министру образования/ предстоит так же ответить/ Как проверяется соответствие учебников/ в государственной учебной программе?/ И какие шаги/ предприняло министерство/ для усиления контроля над содержанием учебных пособий?/ Ведь если так/ будет продолжаться и далее/ то есть/ вместе в разговорами об интеграции/ государство одновременно будет сеять раскол/ в обществе/ То вряд ли/ мы/ когда-нибудь сможем говорить/ о единстве/ жителей Эстонии// Павел Озеров/ Вячеслав Скалецкий/ Первый Балтийский канал//;

А: Правительство критически относится/ к предложению депутатов парламента/ восстановить/ упраздненные/ в разгар экономического кризиса/ пособия на похороны/ Об этом сообщил сегодня/ на традиционной пресс-конференции/ правительства/ премьер-министр Андрус Ансип/ О причинах такого решения/ в нашем следующем репортаже//;

Д: В середине мая/ представители оппозиции/ предложили законопроект/ предусматривающий восстановление/ пособий на похороны/ в размере ста девяноста одного/ евро/ Суть идеи достаточно проста/ если во время кризиса/ у государства/ просто не было средств/ на это пособие/ то теперь/ когда ситуация улучшилась/ есть необходимость помогать людям/ справляться с материальными трудностями/ которые сопровождают смерть/ близкого человека/ Если бы/ закон был принят/ то обошелся бы/ госбюджету в три с половиной/ миллиона/ евро/ но этого не произошло/ Так как с точки зрения правящей коалиции/ необходимо сделать так/ чтобы пособие выплачивалось/ не поголовно/ а только тем/ кто в этом/ остро нуждается//;

Л: Это нецелесообразно/ собирать деньги/ и-и/ э-э/ поддерживать тех/ которые/имеют/ значительные/ э-э/ свои средства/ уже/ Я считаю/ целесообразным/ платить/ м-м/ э-э/ эти пособия/ э-э/ малообеспеченным/ э-э/ семьям/ э-э/ У нас нет/ в республике/ таких средств/ которых можно/ э-э/ поровну платить/ э-э/ всем гражданам//;

Д: Приблизительно той же позиции/ придерживается кабинет министров/ в отношении детского пособия/ как считают Андрус Ансип/ Его уместно было бы выплачивать только тем/ кто действительно в нем нуждается/ Но это решение/ по словам премьера/ крайне не популярно/ поэтому ни у одного ребенка/ ничего не отберут/ Что же касается/ уже отобранного/ пособия на похороны/ то его выплата малообеспеченным семьям/ сейчас лежит/ на плечах/ местных самоуправлений/ И как показала бюджетная практика/ последних лет/ правительство/ подобный финансовый расклад/ вполне устраивает// Максим Волков/ Сергей Попрядуха/ Первый Балтийский канал//;

А: Продолжим наш выпуск/ Надежды на то/ что судьба самого известного эстонского спортсмена/ решится вчерашним вечером/ не оправдалось/ Очевидно/ что решение арбитражного суда/ в Лазанье/ придется ждать/ еще две недели//;

М: В Лазанье/ международный спортивный арбитражный суд/ провел лишь первую часть рассмотрения/ дела эстонского лыжника/ Андруса Веэрпалу/ дисквалифицированного/ международной федерацией лыжного спорта/ якобы/ за применение допинга/ Суд более всего/ сосредоточился на том/ как проводилась процедура тестирования/ которая должна выявить/ в крови спортсмена/ гормон роста/ Международная лыжная федерация/ не согласилась/ с мнением эстонской стороны/ будто бы ей не были предоставлены все данные/ допинг контроля/ Причем ровно за неделю/ до разбирательств в Лазанье/ допинговая комиссия/ постановила/ что отстранение от соревнований эстонского лыжника/ двукратного олимпийского чемпиона/ Андруса Веэрпалу/ начинается/ как это не парадоксально/ заново/ В принципе/ его трехлетняя дисквалификация/ должна была закончиться/ в последний день олимпийских игр/ в Сочи две тысячи четырнадцать/ Однако/ из-за того/ что Веэрпалу этой зимой/ нарушил/ правила отстранения/ и участвовал в пробе лыж/ для эстонской сборной/ во время этапа кубка мира/ в Отепя/ Теперь дисквалификация/ отчитывается/ с двадцать первого января/ две тысячи двенадцатого года/ Международный лыжный кодекс/ предусматривает/ что даже простое участие/ в работе команды/ это уже нарушение правил/ отстранения от соревнований/ Спортсмен/ нарушивший эти правила/ отстраняется заново/ начиная с даты нарушения/ Эстонская лыжная ассоциация/ пыталась возразить/ что Веэрпалу никуда не ездил с командой/ он только помогал ей/ в Отепя/ так как/ проба лыж проводилась у него/ просто около дома/ на заднем дворе/ При этом/ все это происходит/ не смотря на то/ что Веэрпалу объявил уже об окончании/ своей спортивной карьеры/ еще в две тысячи одиннадцатом/ году/ По мнению/ Веэрпалу во всем происходящем/ имеет место/ нарушение/ его прав/ Любопытно/ что после заседания/ защитник спортсмена/ был настроен вчера весьма оптимистично/ По крайней мере/ эстонскую сторону/ хотя бы/ выслушали/ теперь начинаются бумажные процедуры/ в течении двух недель/ Эстонская сторона должна представить/ истинное разъяснение своей/ точки/ зрения/ Тоже самое/ должна сделать/ и сторона международного/ лыжного/ комитета/ Так что ждать/ окончательного вердикта/ придется ждать минимум/ еще две недели//;

А: Сегодня в одном из центральных парков/ Таллинна/ русскоязычная молодежь с активной жизненной позицией/ решила дать бой/ националистическим настроениям/ За сближением/ эстонцев и русских/ наблюдал/ и наш корреспондент/ Павел Озеров//;

З: Бороться с межнациональной рознью/ участники прошедшего/ сегодня в Таллинне/ флешмоба/ решили весьма своеобразно/ При помощи объятий/ Kas ma võin/ teid/ kallistada?/ Могу ли я/ вас обнять?/ Именно с таким вопросом/ участники сегодняшнего мероприятия/ прошедшего в парке/ Таамсааре/ обращались к прохожим/ эстонцам//;

З: Если для Европы/ подобные флешмобы не редкость/ то надо признать/ что для нашей страны/ такое мероприятие/ в новинку/ Вероятно/ свою роль здесь играет/ разница в менталитете/ По мнению некоторых психологов/ наши люди более закрытые/ и не очень то/ привычны/ к такому открытому/ и публичному проявлению чувств/ Как бы то ни было/ сообщение об акции/ Обними эстонца/ появившееся/ в одной из популярных

социальных сетей/ возымело действие/ Присоединилась к такой борьбе/ в межнациональной розни/ и депутат Рийгикогу/ Яна Тоом/ которая хотя и была удивлена полученным приглашением/ но как выяснилось/ имеет отношение/ к этому мероприятию//;

И: Я выступала на митинге/ в защиту русской школы/ и сказала как-то очень эмоционально/ что/ э-э/ мы должны объяснять эстонцам/ что мы не враги/ что мы/ соседи/ что мы друзья/ И если встретите/ эстонца/ улыбнитесь ему/ и обнимите его/ э-э/ И это как-то/ нашло/ какой-то отклик/ И поэтому/ я просто вчера/ получила приглашение/ на флешмоб/ Обними эстонца//;

З: Впрочем/ то эмоциональное выступление/ в котором русских людей/ призвали налаживать связи с эстонцами/ демонстрировать/ им/ свое дружелюбие/ некоторые восприняли/ как руководство к действию/ И сегодняшний флешмоб/ целью которого стало сблизить русскоязычную/ и эстонскую общины/ прямое/ тому доказательство//;

Н: Наша идея пришла/ после слов Яны Тоом/ на митинге/ в защиту русских школ/ и мы подумали/ Почему бы нет?/ Потому/ что// сейчас/ у нас достаточно напряженные отношения/ с русскими/ и-и/ это не очень хорошо/ отражается/ на всех// Потому что русские не хотят общаться с эстонцам/ Эстонцы не воспринимают русских/ как такую...// как серьезных людей/ И это бывает/ большой проблемой/ и-и/ в результате/ пришли/ к тому выводу/ что-о/ мы можем попробовать сделать/ Ничего не изменится/ хуже не станет/ Может что-нибудь получится?//;

О: У нас организация организовала/ и я тоже в поддержку/ пришла и я считаю/ что это хорошая/ как бы ну...// идея очень...//;

П: Я пришла просто с подругой/ чтоб поддержать/ ну.../ что есть эстонцы и русские/ чтобы они сдружились/ как бы/ общались больше//;

Р: Я считаю/ что-о/ когда-а/ эстонцы увидят/ что-о/ мы// дружелюбно к ним/ относимся/ Я считаю/ отношения/ в стране/ улучшатся/ между-у/ русскими и с эстонцами//;

З: И судя по тому/ что на сегодняшнее мероприятие/ работников прессы было/ едва ли не столько/ сколько же участников/ Это тема/ волнует общественность/ и суть/ шуточного флешмоба/ на самом деле/ довольна серьезна/ Это своего рода сигнал/ о том/ что настало время перемен/ и возможно/ что перемены стоит начать/ с дружеских объятий/ после которых/ вряд ли кому-то/ захочется враждовать/ Хотя/ правда/ есть и другое выражение/ задушить в объятиях/ Хотя/ участники флешмоба утверждали/ что к ним это/ никак не относится// Павел Озеров/ Вячеслав Скалецкий/ Первый Балтийский канал//;

А: И это все новости на сегодня/ Далее в программе Первого балтийского канала/ очередная/ серия фильма/ Счастливый билет/ А затем/ смотрите продолжение сериала/ Ласточкино гнездо/ Я же прощаюсь с вами/ всего вам доброго/ и до свидания!//;

А – Максим Волков – ведущий новостного блока о бизнесе; **Б** – Руслан Давыдов – заместитель руководителя Федеральной таможенной службы России; **В** – Федор Берман – председатель правления БЛРТ-групп.

А: Добрый вечер!/ Новости бизнеса/ на Первом Балтийском канале/ В студии Максим Волков/ Основные темы/ сегодняшнего выпуска/ Таможня дает добро/ Каким образом/ планируется существенно сократить очереди на эстони-российской границе?/ В поисках утраченного/ В правительстве Эстонии/ задумались над тем/ чтобы наша страна подключилась/ к строительству к газопроводу/ Северный поток/ Балтийскому судоремонтному заводу исполняется сто лет/ Что /сейчас/ представляет собой/ одно из крупнейших/ предприятий Балтии?//;

А: В рамках нашей программы/ мы уже ни раз/ обращались к теме газопровода/ Нордстрим/ который увы/ был построен/ без участия Эстонии/ По крайней мере/ если говорить/ о первом этапе/ реализации этого проекта/ Сейчас тема Нордстрима/ снова стала актуальной/ ввиду того/ что готовится прокладка третьей/ и четвертой/ ниток газопровода/ и в руководстве/ нашей страны/ теперь настроены/ куда более конструктивно//;

А: По данным/ ставшим достоянием общественности/ ведущие политики/ правящих партий Эстонии/ больше не выступают/ против того/ чтобы газопровод/ Северный поток/ проходил через/ экономические воды/ нашей страны/ Экологические проблемы/ о которых/ там много говорилось/ перед началом строительства газопровода/ теперь/ с высоты Тоомпеа/ уже не кажутся/ столь существенными/ По словам/ министра экономики/ и коммуникации/ Юхана Партса/ Нордстрим/ может подать заявку/ в соответствии/ с законодательством Эстонии/ тогда/ как в прошлый раз/ этого сделано не было/ Таким образом/ есть основания полагать/ что при решении/ экономических вопросов в нашей стране/ за основу/ не будут браться/ предрассудки/ и сиюминутная/ политическая/ выгода/ Ведь/ в случае/ со строительством газопровода/ по дну/ балтийского моря/ в итоге/ в выигрыше оказалась/ не экология/ а финский порт/ Котка/ получившая/ в результате участия в проекте/ и заказы/ и рабочие места/ и инвестиции//;

А: Забота Евросоюза/ о том/ в каких условиях/ содержаться животные/ на фермах/ может/ в очередной раз/ ударить по кошельку/ потребителя/ Если более комфортные клетки/ для куриц-несушек/ в итоге/ обернулись ростом/ цен на яйца/ то требования/ изменить условия для свиноматок/ неизбежно скажется на стоимости/ свинины/ Сейчас/ почти в половине/ случаев/ свиноматок на фермах содержат в клетках/ чтобы защитить эмбрион/ от толкания/ животных/ Со следующего года/ свиноматок следует содержать/ группами/ по пять-шесть особей/ Так как защитники животных/ считают/ что для свиней/ лучше именно такая/ социальная жизнь/ Впрочем/ Эстонию/ требование коснется лишь/ косвенным образом/ ведь состояние отечественных ферм/ соответствует новой директиве/ но в общеевропейском масштабе/ предстоит перестройка свиноводов/ что является/ достаточно дорогим удовольствием/ за которое/ в итоге/ придется расплачиваться/ конечным потребителям//;

А: Товарооборот/ между Россией/ и Эстонией/ за последние двадцать лет/ вырос в разы/ в то время/ как инфраструктура на границе/ между нашими странами/ в большинстве/ случаев осталось на уровне/ девяностых годов/ прошлого столетия/ Отсюда/ бесконечные автомобильные очереди/ от которых/ пока что/ не удастся избавиться/ Впрочем/ именно пока что/ Потому что/ на состоявшихся в ходе/ на прошедшей в Таллинне/ конференции Всемирной Таможенной Организации/ встречах/ были заключены/ ряд договоренностей/ между таможенными организациями/ которые призваны/ решить эту проблему//;

А: Самый простой/ для российской стороны путь/ это увеличить пропускную способность/ портов Усть-Луга/ и Санкт-Петербург/ тогда транзитные грузы/ которые во многом/ способствуют созданию очередей/ на границе/ будут сразу/ попадать в Российскую Федерацию/ Логика простая/ как говорить/ нет груза/ нет и проблем/ Для нашей страны/ это один из самых худших/ вариантов/ развития событий/ тем более/ что среди способов/ уменьшить очереди/ на эстони-российской границе/ представители таможенных служб/ видят несколько более/ быстро реализуемых/ без потери грузопотока//;

Б: Это конечно же/ э-э/ различного рода информационные обмены/ э/ предварительное информирование/ о грузах/ которые поступают/ на территорию Российской Федерации/ э-э/ м-м/ э-э/ Оно вводится с семнадцатого июня/ оно будет обязательным/ для товаров/ перемещаемых автомобильным транспортом/ И мы надеемся/ что наличие/ вот этой/ предварительной информации/ оно/ э-э/ позволит/ нам ускорить/ э-э/ осуществлять процедуры прибытия/ оформлять транзиты/ таким образом/ так скачать/ в какой-то степени/ облегчить эту проблему/ э-э/ значит/ э-э/ вопросы создания/ и правильного использования/ электронных очередей//;

А: Имя/ Балтийский Судоремонтный завод/ хорошо известно/ не только в Эстонии/ или в странах/ северной Европы/ Одно из крупнейших/ отечественных предприятий/ знают во всем мире/ А в этом году/ у концерна/ большой юбилей/ ему исполняется сто лет/ И я рад приветствовать/ в нашей студии/ Федора Бермана/ председателя правления/ БЛРТ-групп/ Во-первых/ поздравления большие/ от нашей программы/ и вопрос/ который неизбежен/ при таком/ вековом/ юбилее/ А как себя чувствует/ юбиляр?//;

В: Спасибо за поздравления/ э/ еще немножко рано/ нас поздравлять/ Мы/ в конце месяца/ эту дату будем отмечать/ и/ э-э/ юбилей/ конечно/ сто лет это век/ и/ можем мы/ говорим и думаем/ что это век/ БЛРТ//;

А: Если посмотреть в перспективу/ Сейчас многие говорят/ что кризис/ и в завтрашнем дне/ уверенности нету/ то/ э-э/ Как глядит в будущее/ во второй век своего существования/ БЛРТ групп?//;

В: Почему/ мы справились/ и с первым кризисом/ и я думаю/ что/ и с этим кризисом/ мы/ тоже/ должны справиться/ Так как/ работает у нас/ тысячи людей/ у нас большой/ многотысячный коллектив/ около четырех тысяч/ людей/ иногда больше/ иногда меньше/ и это тысячи/ профессиональных людей/ которые профессионально делают свое/ дело/ и это вот/ я думаю/ и есть залог успеха/ нашего/ и когда есть кризис/ и когда нету/ кризиса//;

А: Если посмотреть/ на название/ Балтийский Судоремонтный Завод/ может создаться впечатление/ что вы занимаетесь только тем/ что устраняете какие-то/ поломки/ у плавсредств?/ Но насколько я знаю/ деятельность вашего предприятия/ значительно более широка/ и дивер/ диверсифицирована по максимуму//;

В: Цели и задачи/ которые мы поставили перед собой/ во всех направлениях/ э/ стать лидером/ на тех рынках/ где мы работаем/ Я могу сказать/ сегодня/ с гордостью/ что так/ и так и произошло/ и новое направление/ в котором/ мы тоже/ стали лидером/ э-э/ хотел бы отметить/ что стали лидерами/ именно в кризисные времена/ вот/ когда пер/ первая волна кризиса была/ это производст/ переработка/ и продажа металла/ и металлопродукции//;

А: Ну/ что ж/ действительно/ стоит порадоваться/ за вас/ стоит/ еще раз поздравить/ и не только/ потому что праздник/ но и потому что/ ваше предприятие/ сегодня является одним из крупнейших/ работодателей/ и одним из крупнейших/ налогоплательщиков в Эстонии/ А значит/ и работает/ на благо всей Эстонии/ Большое спасибо/ что вы нашли время/ прийти к нам сегодня/ в студию/ Напомню о том/ э-э/ что как празднует свой столетний юбилей/ в этом году компания БЛРТ-групп/ нам рассказал председатель этой компании/ Федор Берман//;

А: И это все/ на сегодня/ Вел программу/ Максим Волков/ Зарабатывайте больше!//;

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

А- ведущая прогноза погоды.

А: Пятнадцатого июня/ на территории Эстонии/ будет малооблачно/ без осадков/ Температура воздуха/ в стране/ от семнадцати до двадцати одного/ градуса/ Северо-западный ветер/ будет дуть со скоростью/ три метра/ в секунду/ и подробнее/ о метеоусловиях в регионах/ и городах//;

А: На западном побережье/ от семнадцати до двадцати одного/ в Хаапсалу/ семнадцать/ в Пярну/ двадцать один// На юге/ и в центральной части/ до двадцати одного/ в Валга/ двадцать один/ в Тарту/ такая же температура// В Пайде/ двадцать один градус// в Нарве/ двадцать/ в Кохтла-Ярве/ восемнадцать градусов/ в Таллинне малооблачно/ без осадков/ Температура воздуха/ в пятницу/ от десяти до семнадцати/ в субботу/ от десяти до восемнадцати/ в воскресенье/ от тринадцати до шестнадцати/ А теперь/ коротко/ о погоде в крупнейших городах/ Европы//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 10

Телеканал	Первый Балтийский Канал (ПБК)
Название телепередачи	Наша столица
Дата появления в Интернете	29.01.2012
Продолжительность записи	33 мин. 22 сек.
Количество печатных знаков	26 132
Адрес в Интернете	http://www.youtube.com/watch?v=r67Cpallni4 (1.06.2013)

А – Михаил Владиславлев, ведущий передачи «Наша Столица»; **Б** – Екатерина Плехова, ведущая передачи «Наша Столица»; **В** – репортер; **Г** – Иосиф Кац, историк; **Д** – репортер; **Е** – Ольга Потемкина, астролог; **Ж** – Эха Вьрк, вице-мэр Таллинна; **З** – репортер; **И** – Яак Аллик, депутат Рийгикогу от социал-демократической партии; **К** – Энн Ээсмаа, депутат Рийгикогу от Центристской партии; **Л** – Михаил Стальнухин, депутат Рийгикогу; **М** – Михаил Кылварт, вице-мэр Таллинна; **Н** – Ээви Паасмяе, вице-мэр Силламяе; **О** – Владимир Вельман, депутат парламента; **П** – Ольга Иванова, старейшина Ласнамяэ; **Р** – Андрей Новиков, старейшина Кристийне; **С** – Михаил Корб, старейшина части города Кесклинн.

А: Доброе утро/ дорогие друзья/ доброе утро!//;

Б: Ну/ Миша/ какое же/ у нас доброе утро?/ Это скорее вечер/ ведь уже темно на улице//;

А: Да/ действительно/ даже для нашего/ прибалтийского климата/ для утра темновато/ Но я думаю/ что у нас очень умные/ и интеллигентные телезрители/ и они догадываются/ что не все/ передачи на телевидении/ идут в прямом эфире//;

Б: Да/ тем более наша передача/ Наша столица очень любит праздники/ поэтому мы всегда стараемся выбираться/ и именно/ прямо с праздника/ рассказывать вам/ о всех событиях//;

А: Конечно/ наша съемочная группа/ не могла не принять/ участие/ в таком любопытном/ и интересном празднике/ как наступление нового года/ по-китайски//;

Б: Но/ почему же по-китайски/ скорее по восточному/ календарю//;

А: Ну/ что же тут сказать/ если бы/ я знал/ если бы владела/ хоть какими-нибудь иностранными языками/ особенно/ столь популярным и массовым/ как китайский/ Я бы конечно/ сказал бы тебе/ комбей//;

Б: И что же вы/ мне сейчас сказали?//;

А: На здоровье!/ Но у нас сейчас утренняя передача/ поэтому не будем/ как-то на это напирать//;

Б: Да/ но все же/ Миша/ хорошо/ что у нас есть праздники/ Но давайте вернемся и к будням/ ведь именно проблемам/ заботам/ и радостям/ посвящена программа/ Наша столица/ которая начинается/ на Первом балтийском канале//;

А: Но и все-таки/ наша первая рубрика/ Сегодня в выпуске//;

В: Сегодня в выпуске/ Драконы/ дракоши/ дракончики/ Народ/ гулять не устал/ Книга/ которая может стать бомбой города/ Мер рассказал/ о хитросплетениях отечественной/ политики/ Поможем/ подскажем/ посоветуем/ Город готов прийти на помощь/ эти/ и другие новости в программе Наша столица//;

А: Но все-таки не хочется/ погружаться сразу/ в будничные проблемы/ Я не знаю/ может/ пока побудем на этом празднике//;

Б: Ну/ конечно/ как мы знаем/ визит нашего мэра в Китай/ и китайцев/ к нам/ не прошли бесследно//;

А: Ну/ хотя следует признать// сложный/ у нас сейчас год/ сложное/ сейчас/ время/ поэтому и размах праздника/ сейчас не тот/ потому что/ помните/ две тысячи одиннадцатом года на площади/ Вабадусе/ было построено/ целых двенадцать/ скульптур и был шикарный/ грандиозный концерт//;

Б: Ну/ вы знаете/ Миш/ праздник/ он и есть праздник/ И я думаю/ масштабы нашим телезрителям/ и просто людям/ которые приходят на праздник/ не так важны/ Ведь/ они все равно идут/ тысячами/ и тысячами//;

А: Конечно/ самое главное/ как мне кажется/ это праздничное настроение/ И этот праздник/ который/ незаметно / вошел/ в нашу жизнь//;

Б: Да/ действительно/ но/ давайте же поговорим о прогнозах/ на предстоящий год дракона/ Одни эксперты говорят/ что это будет/ провальный год/ и нас ожидает/ просто/ конец света//;

А: Но другие эксперты считают/ что нас ожидает/ невиданное благополучие и рассвет//;

Б: Вы знаете/ мне кажется/ что истина где-то рядом/ она где-то/ по серединке/ Но давайте же/ спросим у экспертов/ их мнение/ у наших/ местных экспертов/ Теперь мы должны все узнать из первых рук//;

В: Празднование/ китайского нового года/ разделилось/ как бы на две части/ Я бы сказал/ одна была теоретическая/ а вторая/ практическая/ Дело в том/ что есть в Таллинне/ один/ неутомимый человек/ которого зовут Иосиф Кац/ Каждый раз/ когда вот такие/ события/ вроде нового года/ года дракона/ он обязательно отыскивает/ что-то интересное/ и уж казалось бы/ как далеки мы от Китая/ и от всех драконьих дел/ оказывается Таллинн тоже/ вполне драконий город/ что и доказал/ Иосиф Кац/ в своем серьезнейшем исследовании/ о драконах/ которое было опубликовано/ в газете/ Столица/ С некоторыми основными положениями/ этого исследования/ и ознакомились жители столицы/ на минувшей недели//;

В: Не смотря на то/ что в популярном/ историческом ресторане/ Олде Ханза/ в эти дни/ полным ходом гуляли день дракона/ и даже назвали/ свой новый филиал драконом/ и дородные красавицы/ и милые/ юные дамы/ из-за этого ресторана/ поднимали бокалы/ за процветание программы/ Нашей столицы/ На самом деле/ таллинцы вовсе не были ярыми/ любителями Востока/ Драконы/ и прочая атрибутика/ появились здесь/ задолго до того/ как эстонцы узнали о существовании не только китайского/ календаря/ но и даже/

самого/ Китая/ Тем не менее/ на минувшей неделе/ много говорилось о том/ что/ это существо было/ одним из излюбленных/ мотивов/ в творчестве/ зодчих/ и камнерезов/ Старейшие/ дошедшие до нас/ изображение дракона/ имеет отношение/ к королю Олафу/ который обратил своих поданных/ в христианство/ и дракон/ на его церкви/ больше похож на червяка/ и символизирует он/ вовсе не Китай/ а поверженное/ и растоптанное/ язычество//;

Г: Драконы к нам пришли/ в Эстонию/ не с Востока/ не с восточным календарем/ а пришли/ э-э/ с/ даже не с Запада/ а с Севера/ э-э/ Действительно/ дракон/ или такой мировой змей/ был одним из/ э-э/ важных образов/ в искусстве дохристианской Скандинавии/ Действительно/ украшали вот/ э-э/ носы своих кораблей/ викинги/ э-э/ фигурами/ драконьих голов/ и со временем/ действительно этот символ стал/ э/ таким/ э-э/ персонификацией язычества/ и соответственно/ когда крещение/ северной Европы/ когда король Олаф/ Олаф Трюггвасон/ э-э/ обратил в христианство/ норвежские земли/ то/ э-э/ признанный за это святым/ он стал изображаться на/ поверженном/ символе язычества/ то есть/ на/ драконе//;

В: Иосиф Кац убежден/ многие жители Таллинна/ украшали свои дома/ драконами/ зная/ что единственный способ/ защититься от дракона/ это/ обзавестись своим собственным/ как в знаменитой сказке/ Евгения Шварца/ Такой образ был понятен/ жителям средневековой/ Европы//;

Г: Допустим/ для эпохи барокко/ которая у нас наступает/ в начале семнадцатого века/ дракон ценен сам по себе/ Барокко/ само название означает/ вычурный/ и поэтому/ такое существо/ которое объединяет/ в себе/ тело змеи/ э-э/ голову ящера/ крылья летучей мыши/ и лапы/ допустим/ какой-нибудь петуха/ все это/ э-э/ очень ценилось/ само по себе/ не как символ чего-то/ Такая вот природная диковинка//;

В: Самые известные/ у нас драконы/ уже шестой век подряд/ главный фасад/ Ратуши/ оберегают в здании/ хранившуюся там казну/ и работают водостоками/ Двадцатый век подарил нам дом/ известный нам своей галереей драконов/ дома по адресу/ Пикк двадцать восемь/ Известен многим/ ведь там/ над витриной/ уютно расположились/ сразу двое драконов/ Так что/ на минувшей недели/ мы выяснили/ что Таллинн/ вполне/ драконий город/ Но если/ мы праздновали/ день дракона/ год дракона/ в течении одного дня/ минувшего понедельника/ то в Китае/ торжества завершаться только сегодня/ Ведь эта неделя названа/ золотой/ Раньше/ у китайцев не было праздников/ не было выходных/ все было в работе/ А теперь страна изменилась/ и китайцы/ гуляют не на шутку/ а эти шутки/ теперь есть/ и у нас//;

Д: В преддверии нового года/ на страницах популярных газет/ поднебесной империи/ разгорелся жаркий спор о том/ как должен выглядеть дракон/ В этом году/ ведь/ это не только символ нынешнего года/ но и символ Китая/ Некоторые считают/ что нужно/ оставить его/ в уже ставшем привычным/ в мультяшном виде/ Другие наоборот/ уверяют/ пора вернуть дракону/ его истинный образ/ Но как бы там ни было/ астрологи уверены/ что нынешний дракон водный/ а значит/ цвет его может быть/ всех оттенков/ водной стихии/ И чтобы привлечь в дом/ положительную энергию года/ необходимо запастись/ определенными предметами//;

Е: В первую очередь/ это вот такой/ округлой формы/ стеклянные предметы/ поэтому сервируя стол/ возьмите стаканы/ можно взять хрусталь/ э-э/ Дом кстати/ можно/ с течением года/ украшать стеклянными предметами/ э-э/ и соответственно/ цвета воды/ Вот например/ совершенно замечательный/ такой шарик/ который может притягивать удачу/ Он может стоять/ где угодно/ на вашем рабочем столе/ или в каком-то интерьере/ Кстати/ э-э/ есть/ э-э/ минералы/ которые/ с одной стороны/ принадлежат стихии земли/ а это устойчивость и благополучие/ а с другой стороны/ тоже символизирует/ э-э/ стихию воды/ Потому что/ например/ вот этот замечательный шунгит/ обладающий/ всякими разными/ полезными свойствами/ Он/ имеет черный цвет/ поэтому он тоже/ его можно опускать в воду/ она становится/ какой-то целебной/ или просто иметь в интерьере//;

Д: Тоже/ касается и одежды/ например/ в самом Китае/ северная и южная его часть/ до сих пор не могут/ прийти к единому/ Одни говорят/ что в год дракона/ нужно носить одежду/ более темную/ под цвет стихии/ Другие уверяют/ что дракон любит/ яркие цвета/ и может быть/ хоть красным/ Впрочем/ не смотря на эти разногласия/ в одном/ все китайцы/ сходятся единогласно/ белье/ должно быть/ непременно/ красного цвета/ тогда/ оно принесет удачу//;

Е: Если говорить/ об одежде/ это прежде всего/ конечно же/ цвет воды/ от черного до синего/ Черный мы все любим/ это такой самый выгодный цвет/ э-э/ для нас/ и/ э-э/ можно украшать себя/ все что/ сделано из стекла/ э-э/ предметы округлых форм/ бусы/ и все возможные/ и так далее//;

Д: Для того/ чтобы привлечь к себе удачу/ на весь последующий год/ некоторые китайцы/ украшают свой дом/ в красных тонах/ постельное белье/ шторы/ и даже вешают китайские фонарики/ По словам же/ Ольга Потемкиной/ нынешний год/ будет удачным/ лишь для тех/ кто сможет найти себе силы/ для достижения/ поставленных целей/ Однако нельзя делать/ это за счет кого-то/ поскольку/ дракон внимательно следит/ за всем/ происходящим//;

В: Правда есть люди/ которые всерьез задумываются/ над тем/ что нас в этом году/ ожидает конец света/ что-то такое/ связанное с календарем Майя/ который прерывается в две тысячи двенадцатом году/ ну/ и так далее/ Мы тут вспоминали/ что/ точно такие же чувства были/ и в двухтысячном году/ многие тогда ждали всемирного/ сбоя компьютеров/ прочих проблем/ Однако/ всего этого/ удалось избежать/ тем более/ что дракон/ как говорят/ существо/ исключительно мирное/ и любящее свет/ Может быть/ поэтому прям к году дракона/ прошел фотоконкурс/ свет Таллинна/ И тут/ конечно ясно/ что в таком городе/ как Таллинн/ конца света наступить не может/ Уж очень/ он прекрасен/ и это подтвердили девяносто девять работ/ которые/ были присланы на конкурс/ А лучшей была признана/ фотосерия/ Юхана Рейсара/ Сверкающий/ город/ публике больше понравилась/ фотосессия/ Кристофера Ермолова/ Пламя жизни/ На самом деле/ нужно было представить/ по три снимка/ которые связывали/ городские события/ огонь/ и лед/ Нужно только/ чтобы они были сделаны/ в две тысячи/ одиннадцатом году/ В общем/ работы/ оказались/ очень хорошими/ и тридцатого января/ в музее/ парка Кадриорг/ состоится/ выставка/ и вручение призов/ А пока/ пока можно посмотреть на работы/ в инфозалах Таллиннской мэрии/ а потом уже/ и с парке

Кадриорг/ Света!/ Больше света!/ Таллинн/ прекрасный/ светлый город/ не смотря на то/ что у нас очень темные ночи//;

А: Конечно/ на фоне/ этой радостной/ и праздничной толпы/ и вот этого веселящего/ народа/ Конечно/ сложно переходить/ к нашим обычным/ совершенно обыденным/ темам//;

Б: Ну/ что же делать/ иногда нам приходится/ задумываться над тем/ например/ такие проблемы/ как вывоз мусора/ перерегистрация на кладбище/ Ну/ не приятно/ конечно/ но иногда приходится//;

А: Ну/ надо же/ радостно даже/ что в таком юном возрасте/ и уже задумываешься/ о таких философских/ вещах/ как регистрация/ на кладбище//;

Б: Ну/ вы знаете/ в жизни/ со всяким/ придется столкнуться/ Но/ мне кажется/ что самое время/ перейти к нашей/ рубрике/ Я уже даже/ придумала для нее/ название//;

А: Какое же?//;

Б: Обратите внимание//;

В: Действительно/ в рубрике/ Обратите внимание/ у нас/ сегодня/ очень разные/ темы/ от освобождения/ от земельного налога/ до кладбища/ о которых упомянули/ наши ведущие/ Ну/ начнем/ с наиболее приятной/ От земельного налога в Таллинне/ будут освобождены/ сто двадцать шесть тысяч/ триста семьдесят девять/ жителей города/ Прием заявлений об освобождении/ от налогов завершен/ решения по ним/ уже приняты/ Правда не все/ ходатайства/ были/ удовлетворены/ так что/ обратите внимание//;

Ж: По закону/ от налога/ освобождаются/ собственники жилья/ будь то/ квартира или дом/ зарегистрированные в Таллинне/ Так что те тысяча сто четыре человека/ чьи заявления/ не удовлетворили/ оказались не владельцами жилья/ или не зарегистрированы в столице/ Последнее можно поправить/ но налог в этом году/ все же придется заплатить/ Что же касается процедуры оплаты налога/ для тех/ чьи ходатайства/ не были удовлетворены/ то они получают/ соответствующее извещение/ от налогово-таможенного департамента//;

Д: Удовлетворено ли/ ходатайство?/ Самые нетерпеливые/ смогут и раньше/ начиная со второго февраля/ зайдя на сайт ээсти точка/ э э (eesti.ee)/ в инфозале Таллиннской мэрии/ и в городской управе/ в департаменте городского имущества/ Впрочем/ если не придет извещение/ от налоговиков/ никуда звонить не нужно/ не стоит беспокоить департамент/ запросами/ Отсутствие уведомления/ означает/ что все в порядке/ Не будут взыскивать налог/ и с тех/ у кого/ он составляет менее пяти евро//;

В: Наша передача/ работает уже/ действительно/ довольно долго/ Я помню/ как пять лет назад/ мы рассказывали о том/ что в Таллинне появилась/ новая помощь жителям/ Таллиннский социальный центр/ тогда в две тысячи шестом году/ начал предлагать услуги/ консультанта/ Он должен был/ помогать тем людям/ которые попали/ в долговые обязательства/ задолжали за квартиру/ или еще/ какие-то другие проблемы/ и не знают/ как из этого выпутаться/ И нам тогда казалось/ ну/ что через пять лет/ этой услуги не

будет/ что/ ситуация изменится к лучшему/ А вот надо же/ вовсе она/ к лучшему не изменилась/ поскольку/ как выяснилось/ э/ кризис привел к тому/ что долгов стало все/ больше и больше/ Поэтому тут важно знать/ что в Таллинне/ консультирует должников/ бесплатно/ что в принципе/ вообще звучит/ очень необычно/ В Таллинне значит/ в трех местах/ в Мяннику/ на Кауге четыре/ в Мустамяе/ на Академии теэ тридцать четыре/ и в Копли/ на Тулема шесть/ Причем/ в Копли/ консультации проходят/ даже/ в пятницу/ а-а/ вечером и по субботам/ Потому что/ видимо в Копли проблем/ не меньше/ а может быть/ побольше чем в других/ регионах/ В остальных местах/ по рабочим дням/ Ну/ о чем люди спрашивают?/ У них обычно/ больше чем один долг/ кредиты на жилье/ другие какие-то обязательства/ перед банками/ штрафы/ ну/ и так далее/ и так далее/ Люди берут/ много займов/ и как правило/ их потом/ не могут отдавать/ Так что тут/ очень много/ дел/ связанных с этим/ но конечно же/ львиная доля/ это дела/ по квартплате/ Поэтому/ вам помогут общаться с кредиторами/ судебными исполнителями/ и найти решение по сокращению/ или выплате долгов/ Уже около двух тысяч человек/ побывали на консультациях/ и только в ушедшем две тысячи одиннадцатом году/ Важно знать/ что услуга предоставляется/ бесплатно/ для жителей Таллинна/ но если такие проблемы возникают у жителей других самоуправлений/ других регионов республики/ то тогда за три часа консультации/ им придется выложить/ девятнадцать евро/ Но еще раз напоминаю/ таллиннцам бесплатно/ Теперь запишите/ телефон/ шесть/ шесть/ шесть/ ноль восемь/ восемьдесят шесть/ шесть/ шесть/ шесть/ ноль восемь/ восемьдесят шесть/ и пять/ шесть/девять/ сорок один/ ноль/ двадцать три/ пять/ шесть/девять/ сорок один/ ноль/ двадцать три/ С девяти до четырех часов/ по рабочим дням/ вы можете записаться/ на эту/ консультацию/ Две тысячи людей/ почти в минувшем году/ это сделали/ И теперь еще/ внимание/ внимание/ с завтрашнего дня/ начинаются опять консультации/ юридического бюро студентов/ студенты-юристы помогут вам/ разобраться в хитросплетениях нашей жизни/ и записываться предварительно не надо/ консультации идут по-эстонски/ два дня в неделю/ по-русски/ все происходит в порядке живой очереди/ Так что/ поскольку это бесплатно/ то многих это городская идея/ будет вполне приемлемой//;

В: Ну/ еще одна тема/ о которой мы уже говорили// Тема/ достаточно деликатная/ но при незнании всех обстоятельств/ она может обернуться лишними/ неприятными хлопотами/ И так внимание/ согласно вступившему с нового года/ закону о кладбищах/ местное самоуправление вправе назначать штрафы/ за неухоженные могилы/ в связи с этим/ все владельцы участков/ на кладбищах Таллинна/ обязаны заключить с городской администрацией/ договоры на их использование/ Об этом в нашем/ следующем сюжете//;

З: У каждой могилы/ согласно регистру/ имеется владелец/ И отныне/ местные власти будут следить за тем/ чтобы каждый участок/ был снабжен договором/ Это позволит как бы призвать/ к порядку тех/ кто не ухаживает за своим участком/ так и выявить/ так называемые/ бесхозные могилы/ Так же новый закон/ предусматривает возможность принудительного ухода/ за участком на кладбище/ В данном случае/ счета за уборку будут направлены владельцу/ участком/ На крайний случай предусмотрен и штраф/ за невыполнение/ предписаний/ он составляет шестьсот сорок евро/ или десять тысяч крон/ по старому/ В Таллинне заключить договор с муниципальным предприятием/ Таллинна Калмисте (Tallinna Kalmiste) о содержании могилы/ можно либо/ электронным путем/ либо/ в инфопункте мэрии/ и на площади Вабадузе (Vabaduse)/ Здесь/ четыре дня в

неделю/ работает специальный чиновник/ помогающий оформить/ все документы/ С собой необходимо взять/ удостоверяющий/ личность/ документ/ и знать имя и фамилию/ так же приблизительный год смерти человека/ захороненного на одном/ из семи/ столичных кладбищ/ В прошлом году/ было заключено/ почти двадцать семь тысяч/ подобных договоров/ наличие такого документа/ призвано оградить/ владельцев/ участков для захоронений/ от неприятных ситуаций/ связанных с возможным активированием/ могил/ и принудительной их передачи/ во вторичное использование//;

А: В китайской традиции/ дракон представляется/ таким радостным/ ярким// пестрым/ существом//;

Б: Ну/ вы знаете/ Миш/ в нашей европейской традиции/ это все/ совсем другое/ Дракон/ злостное/ огнедышащее существо/ которое пожирает/ все и вся/ Ну/ и в принципе/ можно сказать/ что и в наши дни/ сохранилась такая традиция/ что мы постоянно ищем/ этого дракона/ некого врага/ так и ходим его пронзить копьем/ прямо в сердце//;

А: Действительно/ у нас/ на минувшей недели/ мы прекрасно били/ эту традицию/ и пытались найти/ очередного дракона/ чтобы вонзить в него копье//;

Б: Ну/ как это не смешно сказать/ это было наверное/ предвыборное копье/ хотя до этих самых выборов еще/ очень/ много времени//;

А: Ну/ что ж/ вернемся/ к нашей драконьей недели//;

Б: Да/ действительно/ На минувшей недели/ кипели нешуточные страсти/ так что/ наша рубрика/ страсти недели/ никуда не ушла//;

З: По заверениям парламентариев/ на уровне комитетов/ или во время голосования в Рийгикогу/ взаимоотношение центристской и социал-демократической партий/ достаточно конструктивное/ Но это пока речь не идет о создании/ правящей коалиции/ Социал-демократ Яак Аллик/ объяснил заявление/ лидера своей партии так/ что соцдемы не согласны идти в коалицию/ где центристы будут иметь/ больше голосов//;

И: Если бы/ на выборах следующих/ э-э/ допустим в Таллинне/ или республике/ через полтора года/ через три года/ возникает вопрос/ о вступлении в коалицию/ которой руководит Сависаар/ сказал что/ как младший партнер/ как меньший партнер/ мы под властью/ не хотим/ не хотим быть//;

З: Данное заявление вызвало/ мягко говоря/ недоумение/ в рядах центристов/ Стоит напомнить/ что в центристской партии/ нынешний руководитель социал-демократов/ состоялся как политик/ став депутатом парламента/ и министром обороны/ Если говорить о дне сегодняшнем/ то/ с точки зрения центристов/ такие заявления/ ослабляют/ не только возможность/ парламентской оппозиции/ но и сужают перспективу/ самой социал-демократической/ партии//;

К (перевод озвучивает З): Конечно же/ каждый политик/ когда он является руководителем партии/ имеет право на свою позицию/ другое дело/ что (*нрзбр*) подход кажется странным/ Мы ведь знаем примеры/ когда за стол переговоров садились/ вчерашние противники/ даже находившиеся/ в вооруженном противостоянии/ Многие/ от центристской партии/ недовольны такими заявлениями/ ведь Сависаар/ был выбран на конгрессе/ лидером партии/ большинством голосов/ и сказанное в адрес/ как председателя партии/ относится и к самой партии//;

В: Страсти кипели/ на минувшей неделе/ и по поводу образования/ Впрочем/ уже традиционно/ перед зданием Рийгикогу/ собралось несколько сотен/ студентов/ которые выступали против/ рассматриваемого в парламенте/ законопроекта/ о реформе/ высшего образования/ Главным образом/ учащиеся недовольны тем/ что высшее образование/ становится привилегией/ избранных людей/ в основном/ из богатых семей/ У здания парламента/ говорили обо многих проблемах/ студентов/ о низком/ жизненном уровне/ и о том/ что/ студентов лишают возможности/ зарабатывать/ потому что/ она зачастую должны учиться с повышенной/ зачастую/ необоснованной нагрузкой/ Словом/ своими действиями/ пикетирующие хотели/ приостановить второе чтение/ законопроекта/ реформы высшего образования/ которое по их мнениям/ нуждалось в серьезной доработки/ Однако/ их не услышали/ и чтение продолжилось/ Интересно// услышат ли/ парламентарии и другие голоса/ которые прозвучали/ на образовательном форуме/ Этот форум/ собирается/ ежегодно/ в разных регионах/ Эстонии/ в этот раз/ он собрался в Таллинне/ уже восьмой раз/ и хотя главные темы/ там касались/ образования вообще/ Выяснилось/ что проблема образования/ на русском языке/ вполне волнует/ многих людей/ в том числе и тех/ для кого/ родным языком является/ эстонский/ Вот/ что говорили/ участники форума/ в интервью/ для программы/ Наша столица//;

Л: Капля/ камень точит/ и делать это надо/ как я/ уже говорил/ со сцены/ если бы/ это был форум/ э-э/ для русских гимназий/ я бы скорее всего/ э-э/ пораньше уехал домой/ Да?/ А/ э-э-э/ но я пользуюсь любой возможностью/ поговорить на эту тему/ с эстонцами/ особенно/ с эстонской интеллигенцией/ Потому что они должны осознавать/ что это/ не только наши проблемы/ это/ и их проблемы//;

М: Нам очень важно/ чтобы проблемы/ связанные с образованием/ на русском языке/ они были услышаны/ ближе всего/ среди/ эстонцев/ и/ э-э/ здесь присутствуют/ как раз таки/ э-э/ представители/ м-м/ различных/ школ/ из различных самоуправлений/ именно эстонских школ/ И нам важно/ чтобы/ э/ коллеги/ эстонские педагоги бы/ осознавали бы/ э-э/ что/ проблемы/ касающиеся/ русского образования/ а-а-а/ они общие/ для всего эстонского общества//;

Л: Когда министерство/ осуществит свои планы/ и закроет две эти гимназии/ их останется/ максимум семьдесят четыре/ скорее всего меньше/ э-э/ Когда/ родители/ э-э/ детей/ которые учатся в школах/ перешедших так сказать/ на эстонский язык/ поймут/ что это обучение/ обучением не является/ и надо искать другие возможности/ и вот тогда/ э-э/ в хорошие/ с точки зрения министра образования/ гимназии/ э-э/ придут ученики/ из русских школ/ и из волостных гимназий/ которые по уровню/ и по возможности/ воспринимать новый материал/ э-э/ будут/ просто не соответствовать/ тем/ кто находится

в классе/ И вот тогда/ хлебнут горя/ уже те/ которые в общем/ уже всегда считали/ что это/ не их проблема//;

Н: Проблема существует/ э-э/ Я помню/ я думаю/ что мы многие знают/ что у нас/ и до войны/ в Эстонии были/ не только эстонские школы/ были и другие школы/ и поэтому/ я считаю/ что у родителей/ должно быть право/ выбирать//;

А: А еще вы удивитесь/ что дракон/ существо на самом деле творческое/ Ведь в год дракона/ родились очень многие/ выдающиеся/ деятели культуры/ и писатели/ и художники/ В год дракона/ были созданы/ многие выдающиеся/ произведения/ культуры//;

Б: Да/ действительно/ но трудно пока сказать/ будет ли новая книга/ нашего мэра/ настолько же выдающейся/ о чем вы сейчас говорили/ но/ ясно одно/ она обязательно будет издана в год дракона//;

А: Ну/ тем более/ что тайны эстонской политики/ наверняка будут/ интересны для многих/ Но я хочу сказать/ что это конечно же/ не единственное культурное/ событие недели/ Причем/ многие события гораздо/ менее политизированы/ Ну/ например/ новые постановки/ грядущие в Русском Театре/ там будет поставлено/ Собачье сердце Булгакова/ и гоголевские Игроки/ Причем/ поставят их/ известный популярный российский режиссер//;

Б: Ну/ это еще не все новости культуры/ обо всем подробнее/ в нашей следующей рубрике/ Культура//;

В: В ближайшее время/ в Эстонии выйдет книга/ которая может быть/ можно будет назвать/ информационной бомбой/ Во всяком случае/ книга Эдгара Сависаара/ о том/ как происходит закулисная жизнь/ эстонской политики/ и всю правду/ как он говорит/ которую/ он собирается в ней рассказать/ уже/ выбывает интерес/ Причем/ книга выйдет сначала/ на английском/ потом на эстонском/ потом/ и на русском/ языках/ В ней будут описаны/ самые яркие события/ последних двадцати лет/ Книгу эту/ практически/ еще никто не видел/ но разговоров о ней идет/ уже достаточно/ много/ э-э/ Депутат парламента Владимир Вельман/ пытался спрогнозировать/ о чем/ может быть рассказано/ в этой книге//;

О: Я бы очень хотел/ в этом/ в этом/ двухтомнике/ увидеть/ реальную картину/ того мира/ которую мы прожили за/ которую мы прожили/ последние двадцать лет/ Я очень надеюсь/ зная Эдгара Сависаара давно/ и/ я знаю/ что он вообще человек/ такой/ так сказать/ он/ для него Эстония/ мелка/ для него такой взгляд/ глобальный/ всегда преобладал/ над другими взглядами/ И/ я очень надеюсь/ что/ он/ сумел/ в том числе/ и наступить на горло/ как в той песне/ и сумеет/ дать/ адекватную/ анализ того/ что произошло/ оставаясь образцом/ в том числе/ самокритичным/ Я еще раз говорю/ что/ ожидания очень большие/ и/ вообще для политика/ очень большой риск/ выходить с такой книгой/ потому что/ эта книга останется/ эту книгу будут перечитывать/ и если/ э-э/ Эдгар/ масштаб личности/ Эдгар в политике не будет/ соответствовать масштабу личности/ Эдгара Сависаара/ как писателя/ то это будет драма/ но я надеюсь что/ он это сам понимает/ Я надеюсь/ что он с этим справится//;

В: Отрадно/ что у нас появились/ молодые старейшины/ и они знают/ нужды молодых жителей/ своих районов/ и именно/ может быть поэтому/ они столько внимания сразу же/ начали уделять спорту/ и всяким/ спортивным/ сооружениям//;

П: В этом году/ мы решили залить его/ возле Линдакиви/ Когда-то/ в прошлые годы/ это была красивая традиция/ но/ во время кризиса/ наверно/ это/ было основной причиной/ почему перестали его заливать/ Но в этом году/ мы восстановили/ эту традицию/ вот и поэтому/ в сопровождение включили музыку/ надеюсь/ что это место/ вот/ на эти месяцы/ на которые установилась холодная погода/ э-э/ станет таким вот/ местом досуга/ молодежи и детей/ и родителей//;

В: Пользование льдом/ совершенно бесплатно/ да еще и музыка будет играть/ В общем/ не мало радостей/ чему Ольга Иванова довольна/ точно так же/ как наверняка/ доволен и старейшина Кристийне/ Андрей Новиков/ Э-э/ конечно/ главные его заботы/ всегда это дороги/ усовершенствование района/ но// то что им тоже/ удалось открыть каток/ это/ конечно же/ большая радость/ которой он тоже/ не мог не поделиться//;

Р: На Нымме пятьдесят два/ тоже будет/ на следующей недели открыт каток/ Сейчас идет подготовка к/ э-э/ открытию/ э-э/ подготовка/ э-э/ к тому/ чтобы/ можно было залить водой/ э-э/ На самом деле/ это очень важно/ чтобы/ э-э/ дети/ э-э/ ходили на катке/ а не/ на водоемы/ на которых зачастую/ толщина льда/ э/ может составлять/э-э/ быть опасной для/ того/ чтобы кататься/ Из-за этого/ в Таллинне действительно/ открылось несколько катков/ и чем больше таких мест будет/ и/ очень хорошо/ когда они бесплатные/ так/ э-э/ например/ здесь/э-э/ или в Ласнамяэ//;

В: Но/ а в центральной части города/ прошло очень приятное/ награждение/ Награждение тех/ кто внес/ особый клад/ в развитие/ центральной части Таллинна/ его культуру/ архитектуру/ образование/ и так/ далее// В этом году/ очередной раз выбирали/ лучших из лучших/ и Михаил Корб считает/ что выбор в этом году/ сделан/ абсолютно/ верный//;

С: В каждой номинации/ были представлены/ порядка/ десяти кандидатов/ из которых/ были выбраны/ лучшие//;

В: В одной из номинаций/ приз получила фирма/ которая занимается производством/ сувениров/ Конечно/ сувениры очень нужны нашему городу/ но важно то/ что эта фирма занимается еще/ и благотворительностью/ участвует в массе добрых дел/ Такой вот/ бизнес/ с человеческим лицом/ А в области образования/ вечная гимназия/ Юхкентали/ Тут/ может быть/ не так много кричат/ как у некоторых других/ Мы-лучшие!/ Мы первые/ Мы/ самые замечательные/ Но это/ такая гимназия трудягов/ который замечательный педагогический коллектив/ и который/ очень высокий уровень образования//;

С: Когда комиссия/ рассматривала вариант/ э-э/ присуждения-ия/ э-э/ премии/ гимназии Юхкентали/ все пришли единодушно/ что/ в этой школе/ э-э/ заботятся о детях/ и-и пытаются их развивать/ не только в образовательном плане/ но и/ в остальных направлениях//;

В: Один из награжденных/ вообще бизнесмен/ сделал замечательное дело/ отреставрировал дом/ в котором когда-то/ те кто постарше помнят/ находилось знаменитое таллиннской кафе/ Пярну/ Где старушки/ аккуратненькие/ с прическами/ хорошо очень одеты/ позволяли себе выпить/ чашечку кофе/ и рюмочку старого Таллинна/ то ли в двадцать/ то ли сорок граммов в объеме/ и это удивительное кафе Пярну/ и весь этот дом/ создавали такой вот/ неповторимый/ таллиннский аромат/ и вот теперь/ этот дом восстановлен/ Будет ли там кафе?/ Этот дом вполне можно назвать жемчужиной старого города/ во всех смыслах//;

С: Да/ действительно/ потому что долгие годы/ в этом доме/ находилось кафе/ Жемчужина/ которая была известна/ всем таллиннцам/ И сегодня/ как бы дом/ обретает свою новую жизнь/ и надеюсь/ что в ближайшем времени/ там будет/ не менее прекрасное кафе/ в кото/ которое будет/ не менее популярно/ чем/ кафе Жемчужина/ в свое время//;

В: Особенно у старушек//;

С: Надеюсь/ надеюсь/ особенно у старушек//;

А: Ну/ вот такой мы увидели минувшую драконью неделю//;

Б: Но дракон/ по-прежнему/ стоит в парке/ Кадриорг/ и можно прийти/ и по восточной традиции/ нужно обязательно взять его за хвост/ Ведь взяв его за хвост/ вы как будто/ возьмете за хвост удачу/ и она вас вознесет в небо/ как можно выше/ к высоким достижениям//;

А: Ну/ а мы/ на этом прощаемся с вами//;

Б: И встретимся/ в следующей программе/ Нашей Столицы/ на Первом Балтийском Канале/ Всего вам доброго!//;

А: До свидания!//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 11

Телеканал	3+
Название телепередачи	Сегодня вечером в прямом эфире
Дата появления в Интернете	28.02.2013
Продолжительность записи	47 мин. 58 сек.
Количество печатных знаков	34 596
Адрес в Интернете	http://www.tv3play.ee/play/300951/?autostart=true (1.06.2013)

А – Виктория Ладынская, ведущая передачи «Сегодня вечером в прямом эфире...»; **Б** – Борис Горский, ведущий передачи «Сегодня вечером в прямом эфире...»; **В** – Максим Ефимов, блогер; **Г** – Елена Калбина, советник вице-мэра Таллинна Калле Кландорфа; **Д** – Андрес Пиирсалу, представитель союза страховых обществ Эстонии; **Е** – Оксана Луйк, Интернет-полицейский; **Ж** – Христина Пош, дизайнер украшений из бисера; **З** – София Рубина, джазовая певица.

Б: Я сказал/ поехали/ и взмахнул рукой/ э-э/ Сегодня вечером в прямом эфире/ Вас приветствуют/ Борис Горский/ и Виктория Ладынская//;

А: И сегодня вечером/ в прямом эфире/ Блогер из России/ Сергей Ефимов расскажет/ Как же так случилось/ что он/ стал политическим беженцем?/ И почему/ именно Эстония/ приютила его?//;

Б: Разговор сегодня пойдет/ на очень болезненную/ как в прямом/ так и в переносном смысле/ тему/ для тех/ кто/ передвигается по улицам Таллинна/ да и в общем/ по общим дорогам/ Эстонии/ Это выбоины/ это ямы/ это/ некоторые даже видели/ овраги/ где буквально/ пропадают люди/ Сегодня у нас будут/ э/ советник вице-мэра Таллинна/ Калле Кландорфа/ Елена Калбина/ которая расскажет/ каким образом/ город Таллинн/ приводит в порядок дороги города/ И Андрес Пиирсалу/ представитель союза/ страховых обществ/ Эстонии/ который представит свежую статистику/ страховых случаев с автомобилями/ которые попали в аварию/ из-за плохого дорожного покрытия//;

А: За вами следят/ и в Интернете// Свою работу ведет/ веб-полицейский/ Оксана Луйк/ Кого же она ловит/ в свои/ сети?//;

Б: Я тебе потом расскажу/ кого она ловит/ Вэб...//;

А: Тебя что ли?//;

Б: Нет!/ Не меня кстати/ Нет!/ Нет!/ Дизайнер украшений/ Христина Пош/ из балтийской гильдии мастеров/ э-э/ расскажет/ как правильно/ метать бисер//;

А: И в джазе/ только София Рубина/ Долгожданный гость этой программы/ Одна из немногих/ профессиональных исполнительниц в Эстонии/ которая любит/ и исполняет джаз//;

Б: Сегодня она будет петь песню/ под названием/ Dreams of tomorrow//;

А: И по следам/ наших прошлых исполнителей/ Несколько передач/ мы вместе с вами следили и слушали/ за возможными претендентами на участие/ в конкурсе/ Евровидение/ две тысячи тринадцать/ от Эстонии/ И сегодня мы рады сообщить/ что/ посетивший нашу программу/ Рольф Роосалу/ и Грета Пайю/ вышли в финал/ а вот/ Марылин Юрман/ которая исполнила песню/ Moving to Mmm/ к сожалению/ в финал// не вошла//;

Б: Не ммм/ Да!/ И к сожалению/ эту песню я пел/ где-то недели полторы/ после того/ как услышал ее первый раз/ Ну вот что-то/ как-то не получилось/ Несколько новостей/ от портала Delfi//;

А: Юхан Партс/ Миллионы/ выделенные/ Estonian Air/ это кредит// Тридцать семь миллионов евро/ нужно будет вернуть//;

Б: Эстонские дороги оказались/ лучше российских/ но хуже финских/ Но тут же/ нашлись самые плохие дороги/ которые только можно было найти в мире/ Вы не поверите/ где они находятся/ В Молдавии!//;

А: Молодая психолог/ кошатница/ сводит с ума/ жителей дома на улице Веерени/ в центре Таллинна/ Квартирное товарищество/ муниципальная полиция/ ветеринарный департамент/ и сосед-адвокат/ Все бессильны в борьбе/ с любовью/ к кошкам//;

Б: Треть населения Эстонии/ совсем не говорит/ по-эстонски//;

А: И средний житель Эстонии/ выбрасывает в год/ двести шестьдесят/ килограммов/ продуктов//;

Б: Какой кошмар!//;

А: И пока/ вы перевариваете/ эту новость/ мы начинаем!//;

А: Казалось бы/ он всего то/ высказал свое мнение/ Но именно это мнение стало причиной/ эмиграции из родной страны/ В нашей студии блогер/ из Карелии/ человек покинувший/ Россию/ и получивший политическое убежище/ в Эстонии/ Максим Ефимов/ Добрый вечер!//;

В: Добрый вечер//;

А: Но/ и начнем по порядку/ Можно ли/ вас/ обозначить/ как политического беженца прежде всего?//;

В: Да/ конечно/ и/ у меня есть официальный статус/ беженца/ в Эстонской республике//;

А: Что же стало/ официальной причиной/ для такого статуса?//;

В: А-а/ ну/ мое обращение/ за убежищем/ Дело в том/ что/ с апреля месяца меня/ уголовно преследуют в России/ за-а/ заметку/ Карелия устала от попов/ И я столкнулся/ с форменным беззаконием/ со стороны/ правоохранительных органов/ и спецслужб/ То есть/ то есть меня пытались/ поместить в психушку/ У меня дома был обыск/ и у меня вымогались деньги/ и-и/ в общем-то/ меня всячески склоняли/ к признанию/ вины/ поэтому/ вот...//;

А: Вины/ В чем?/ В инакомыслии?/ В выражении собственного мнения?//;

В: В экстремизме/ Поэтому я вынужден был/ уехать из Карелии/ чтобы/ э-э/ избежать этого прессинга/ давления/ и/ э/ э-э/ беззакония//;

А: Я так понимаю/ что в своих статьях/ которые прежде всего публиковались в Интернете/ э-э/ Вы писали/ про проблемы/ на ваш взгляд/ существующие проблемы/ конкретной/ православной епархии/ Но это/ совершенно не означает/ что вы/ в целом относитесь/ категорично/ или отрицательно/ к православию вообще/ Верно?//;

В: Да! Конечно/ Я был единственным человеком/ в Карелии/ который/ э-э/ выступал против/ строительства церквей/ за бюджетный счет/ которые/ э-э/ выступал/ против/ запрета проведения/ Хэллоуина/ против/ введения основ православной культуры/ в школах/ вот/ и-и/ против/ выделения// недвижимости/ городской/ на нужды/ церкви/ э-э//я...//;

А: Почему?/ Почему это все вас смущало?//;

В: Ну/ потому что/ я...//;

А: Ну/ например/ обучение в школе основам/ православия?//;

В: Ну-у/ потому что/ на мой взгляд/ э-э/ это/ в общем-то/ не является/ чем-то необходимым/ в отличии/ от знания языков/ физики/ математики/ э-э/ точных наук//;

А: Э-э/ то есть/ в целом/ вы хотите сказать/ что ситуация в России складывается/ на данный момент/ таким образом/ что/ любое проявление свободы слова/ теперь чуждо/ для России?// Насколько вот все/ что вы сейчас перечислили/ это/ может быть/ просто/ частным личным мнением/ и вы имеете право это высказать/ или у вас были иные/ формы высказывания/ вашего мнения?//;

В: Да/ конечно/ в целом/ в цивилизованной стране/ к/ э-э/ постам/ так бы/ и отнеслись/ как к частному мнению/ Но в Карелии/ к сожалению/ я столкнулся/ с/ э-э/ уголовным/ преследованием/ и связано/ И/ повод был выбран/ несуразный/ вот эта самая заметка/ Карелия устала от попов/ Дело в том/ что/ на протяжении очень многих лет/ я-я/ активно борюсь с/ э-э/ коррупцией/ беззаконием/ с/ произволом// правоохранительных органов/ э/ с-с/ судебским беззаконием/ с казнокрадством/ с коррупцией//;

А: Опять/ Как же вы боритесь?/ Вы в Интернете боритесь?/ Или вы какие акции/ в акциях каких-то/ участвуете?/ Их организуете?//;

В: Я// публикую на своих сайтах/ информацию/ о том/ что в действительности/ происходит в Карелии/ и это/ конечно/ не нравится/ э-э/ властям//;

А: А как вы в целом/ можете охарактеризовать/ то/ что сегодня происходит/ с политической жизнью/ в России?//;

В: Но/ э-э/ дело в том/ э-э/ очень тяжелая жизнь/ Потому что/ к сожалению/ нет/ никакой реальной демократии/ а все ее ростки/ подавляются/ И-и/ власть к сожалению/ не терпит/ никакого иного мнения/ кроме своего//;

А: Но теперь перейдем к другому/ возможно далекому/ даже более значимому блоку вопросов/ Скажите пожалуйста/ почему вы выбрали/ именно Эстонию?/ Почему Эстония стала какой-то альтерна.../ альтернативной страной/ вашего бытия?//;

В: Ну/ я выбрал Эстонию/ интуитивно/ и здесь в общем-то/ Эстония/ занимает первое место/ э-э/ в области свободы слова/ в мире/ Этим мне/ Эстония тоже нравится/ И кроме того/ в Эстонии/ меня просят говорить по-русски/ а-а-а-а...//;

А: А в России/ вас не просят говорить по-русски?//;

В: Ну/ вот!// За знание русского языка/ меня пытаются упечь/ в психушку/ или за решетку//;

А: Угу// Я не очень верю/ что/ выбор страны для эмиграции/ произошел таким образом/ что вы просто сами/ интуитивно выбрались/ или перед глобусом/ ткнули пальцем/ и решили/ А!/ Вот поеду ка я/ в Эстонию// Возможно/ был кто-то/ кто направил/ ход ваших мыслей/ кто-то/ кто подсказал/ куда надо ехать/ где/ вас поддержат/ или/ по крайней мере/ предложат какие-то/ определенные условия/ Был ли/ такой человек?/ И какой информацией/ он вас сопровождал/ относительно/ нашего государства?//;

В: Нет/ конечно/ эм-м/ У меня была эстонская виза/ и-и/ было где/ остановится/ поэтому/ я приехал сюда//;

А: А где у вас/ было остановится?/ Какие-то личные/ связи/ или это было/ уже что-то/ предлагаемое/ в том числе/ от нашего государства?//;

В: Нет/ не от государства/ вот/ Но где/ я не могу сказать/ потому что/ а эстонский прокурор/ мне/ посоветовал не говорить/ э/ о месте//;

А: Правда ли/ что какие-то политические силы/ на стороне Эстонии/ поддерживают/ вас сейчас?/ Каким-то образом?/ Для того/ чтобы/ вы смогли активно/ продвигать свою оппозиционную/ точку зрения/ в России?//;

В: Нет/ нет// И/ как я-я/ этот вопрос/ понимаю/ я могу/ о-о/ ответить отрицательно/ на него//;

А: Эстония/ вас чем-то разочаровала?//;

В: (вздыхает)Да/ нет// Я не мог бы так сказать//;

А: Мы/ действительно/ по свободе слова на первом месте?//;

В: Да/ да//;

А: Где/ сейчас вы живете/ и на какие/ средства/ сейчас существуете?//;

В: Я не могу/ сказать/ где я живу/ вот/ и/ э-э/ и/ а-а/ э-э/ по понятным причинам/ Потому что/ до сих пор/ осуществляется/ преследование уголовное/ ам/ э-э/ Но я надеюсь/ что в безопасном/ месте/ вот// А средства я-я/ э-э/ добываю законным способом//;

А: Каким?//;

В: Но/ я пишу статьи//;

А: Уже здесь/ в Эстонии?/ или?//;

В: Иногда мне платят/ за это/ да/ здесь/ в Эстонии//;

А: То есть/ вы уже/ в принципе/ ознакомились/ с Интернет-пространством/ Эстонии?/ Да?/ И наверное/ для вас/ не секрет/ что такое Delfi?//;

В: Да/ да/ Я знаю/ русскоязычные сайты//;

А: И/ наверное/ тогда для вас не секрет/ что вчера/ когда вышла информация/ о том/ что вы сегодня/ будете главным гостем/ нашей программы/ э-э/ Там появилось/ достаточно/ много/ комментариев/ И в общем/ комментарии/ не были/ положительного характера/ Скорее вас все обвиняли в том/ что/ в общем приехали сюда/ рассказать про Россию/ нелицеприятные вещи/ А почему не в России/ продолжаете действовать?/ И/ вообще почему/ вы здесь/ в общем/ очутились?/ Вы бы хотели/ что-то ответить/ этим комментаторам?/ Считаете ли вы/ это нужным?//;

В: Нет/ Ну/ Люди пишут/ что/ что хотят/ и-и/ Слава Богу/ что у них есть такая возможность/ Ну/ Что?/ Ну/ добрые комментарии//;

А: Какое будущее/ вы себе рисуете?//;

В: А-а-а/ ну-у/ да/ прекрасное будущее// Я думаю/ что/ все будет хорошо//;

А: Но это будущее здесь/ в Эстонии/ или оно будет/ связано с Эстонией/ или скорее всего с Россией?//;

В: Но/ я бы хотел/ вернуться в Россию/ и вернусь туда/ когда-нибудь/ когда в Россию/ вернется свобода//;

А: А/ какие ближайшие перспективы/ вы себе обрисовываете?/ То есть здесь вы пойдете/ на-а/ работу?/ Изучаете эстонский язык?//;

В: Да/ да/ Изучаю/ эстонский/ но-о/ я пока настолько/ по-эстонски говорю хорошо/ что меня просят говорить по-русски/ так что...//;

А: Отсюда/ вы наблюдаете за политической жизнью России/ и продолжаете ли вы/ в ней как-то участвовать?/ Или вы/ оставили эти дела в стороне/ и теперь живете жизнью/ другого государства?//;

В: Нет// Я не оставил// Я слежу/ за политической жизнью/ за общественной жизнью/ и я стараюсь/ в ней участвовать/ вот// помогая людям/ м-м-м/ публиковать информацию/ о том/ беззаконии/ которое происходит/ вот/ в частности в Карелии//;

А: Э-э/ вообще/ уместно ли/ сравнивать / Карелию и например/ Москву и Санкт-Петербург?/ Потому что/ известно сейчас/ когда пошли какие-то оппозиционные процессы/ в России/ то прежде всего/ вспучило/ так скажем/ Москву и Санкт-Петербург// Карелия представляется/ в общем/ несколько более свободным регионом/ и тут/ вдруг/ э-э/ вот такое громкое/ такая громкая/ политическая эмиграция/ именно из Карелии// То есть у вас там/ свободнее/ чем в центральных регионах?//;

В: Нет/ конечно/ нет/ Маленький регион/ абсолютно подконтрольный власти/ и/ э-э/ это просто такой/ советский заповедник/ поэтому Карелия/ не является свободным регионом/ А я бы ее/ этот регион/ просто бы называл/ мафиозным//;

А: Почему?//;

В: Ну/ потому что/ там/ в общем/ э-э/ трудно/ человеку/ э-э/ отстоять свои права/ и быть/ в общем-то/ гражданином/ эм-м-м/ критически мыслящим// человеком/ который/ может/ как-то влиять на ситуацию/ участвовать в принятии/ решений/ и так далее/ То есть/ там нет/ демократических свобод//;

А: И финальный вопрос// Скажите/ пожалуйста/ а не было ли/ у вас каких-то легитимных прав/ и-и/ каких-то законных средств/ доказать/ свою правоту/ на территории/ своего государства?/ То есть спасать/ свое же государство/ если вы считаете/ что оно в критическом положении/ но находясь в России//;

В: Но/ все правильно/ я и-и/ пользуюсь/ э-э/ всеми законными средствами/ но дело в том/ что/ со мной/ поступают/ незаконно/ понимаете/ и-и/ м-м/ мой/ э-э/ но моя/ вынужденная эмиграция/ это не/ бегство с поля боя/ это скорее/ бегство/ из концлагеря/ Это не трусость/ Трусость/ э-э/ молчать/ и ничего не делать/ и не сопротивляться/ когда тебе ничего не угрожает/ но когда/ за тобой охотятся спецслужбы/ ФСБ/ э-э/ когда ты не можешь/ э-э/ совершенно себя/ защитить/ Я был вынужден уехать//;

А: Спасибо/ что вы вышли из тени/ ради нашего эфира/ Мы продолжим/ через несколько минут//;

В: Спасибо вам//;

Б: Хорошие новости/ приходят/ все время/ и вот/ так сказать/ вне программы/ Хочу довести до вашего сведения/ что в двадцать два часа/ двадцать две минуты/ э-э/ заработал новый портал/ у нас/ в Эстонии/ по адресу/ три дабалью/ точка/ облака/ точка/ э/э/ Это портал/ Русская литература Эстонии/ наконец/ те люди/ которые ратовали/ за культуру/ жаловались/ на то/ ее здесь мало/ или что не так ее/ как то защищают/ Вот/ теперь появился портал/ Заходите/ знакомьтесь/ и как говорится/ Дай Бог!/ Чтобы развивалось все дальше/ Но/ а мы будем/ сейчас говорить/ совсем даже не о культуре/ о теме/ больной/ о наших дорогах/ И сегодня у нас/ в гостях/ советник/ вице-мэра Таллинна Калле Кландорфа/ Елена Калбина/ которая будет выступать/ так сказать/ от города Таллинна/ на тему дорог/ Здравствуйте/ Елена!//;

Г: Добрый вечер!//;

Б: Кстати/ часто ли вам приходится/ о дорогах говорить?//;

Г: Ну/ это интервью/ третье на этой недели//;

Б: Ну/ и вопросы/ конечно/ блещут оригинальностью?//;

Г: Они примерно/ все одинаковые//;

Б: А как/ вот/ приходится выкручиваться?//;

Г: Ну/ к сожалению/ приходится/ конечно/ говорить/ так о вещах/ как они есть/ на самом деле/ Потому что проблема/действительно/ она есть/ здесь/ Закрывать глаза/ смысла нет/ и говорить/ что ее нет/ Проблемы есть/ во всей Эстонии/ проблемы есть и в Таллинне/ и в Тарту/ И конечно же/ первая причина/ по которой мы находимся/ в таком плачевном

положении/ это погода/ Вот/ например/ сегодня погода/ плюс два/ на следующей недели у нас намечаются/ морозы/ минус пятнадцать/ Конечно же/ от такого воздействия перепада температуры/ наши дороги// обречены//;

Б: Но наши/ в общем-то такие перепады температур/ февраль/ март/ это нормально абсолютно//;

Г: Да/ и/ конечно/ в этом отношении/ мы уже привыкли/ к тому/ что наши дороги разваливаются уже/ в марте/ В этом году/ они стали повреждаться/ уже в январе/ Нам конечно/ часто приводят в пример/ дороги Финляндии/ но Финляндии/ мы не можем просто конкурировать/ с гранитом/ когда мы стоим на осадочных породах/ которые при реакции с водой/ просто размываются/ Естественно/ здесь и вопрос и химии/ которая используется на дорогах/ Например/ интересные исследования были/ Андрус Аавик/ который написал/ что в Финляндии используются/ хлорида на дорогах/ в пять раз меньше/ Почему это так?/ Потому что/ у нас действует постановление/ которое принято/ Министерством Экономики и Коммуникации/ где установлены/ нормативы/ которым мы должны придерживаться/ Конечно/ Почему в столице/ такие дороги?/ Это интенсивность транспорта/ это важнейший/ транспортный узел//;

Б: То есть/ можно сказать/ что понавыехали тут/ ну/ если коротко сказать//;

Г: Да/ конечно/ Это огромное количество/ движения/ и шипы/ которые в Швеции/ в Норвегии/ запрещены/ Ну/ перед нами картина/ которую мы видим/ Я тоже/ автолюбитель/ и я скажу/ что/ конечно/ и моя машина/ страдает от этих/ проблем/ Я считаю/ что в данном случае/ когда финансирование настолько плачевное/ вот/ именно вот/ и со стороны/ может быть государства/ хотелось бы сказать/ Ну/ конечно/ легко/ наверное говорить/ про других/ но на самом деле/ это действительно проблема/ глобального масштаба/ у нас...//;

Б: Но/ я хочу сказать/ что у нас/ сегодня в гостях и Андрес Пиирсалу/ представитель Союза страховых обществ/ Эстонии/ который/ как раз владеет/ статистикой выплат/ И я как понимаю/ что это/ как раз тот самый случай/ когда на собственно водителя/ и ложится/ проблема/ с автомобилем/ который вот/ появляется/ благодаря тому/ что он попал/ в ту/ или иную/ яму?/ Есть ли/ какая-нибудь статистика/ по поводу выплат/ э-э/ по страховым случаям/ связанным именно с тем/ что автомобили получали повреждения/ из-за некачественного дорожного покрытия/ или из-за разрушенного?//;

Д: Действительно/ мы/ Добрый вечер!/ Мы действительно/ считали/ это/ э-э/ объем/ э-э-э/ расходов/ э-э/ на компенсации/ и по добровольному страхованию/ у/ э-э/ в автом/ в автомобильн...//;

Б: Добровольное страхование/ это вы имеете ввиду/ Каско?

Д: Каско/ да/ эм-м/ это в основном/ и касается Каско/ И там/ м-м/ если обычно/ э-э/ у нас/ в целом получается/ э-э/ около/ двести тысяч еуро/ за год/ э-э//;

Б: Это в прежние годы?//;

Д: В прежние годы/ на компенсации/ и тогда/ на этот год/ Мы на более/ пессимистически смотрим/ на обстановку/ потому что/ уже в течении первых/ двух месяцев/ у нас/ э-э/ получается/ э-э/ компенсация/ объем компенсации/ около сто пятьдесят/ тысяч еуро//;

Б: Почти/ почти год за два месяца?//;

Д: Э-э/ за-а/ за два месяца почти год/ так что/ мы прогнозируем/ на весь год/ двукратный объем/ по сравнению/ с объемом/ который мы обычно/ компенсируем через мото/ мотор/ автокаска/ Но это не только Каско/

Б: Получается/ получается как что/ если машина/ например/ грубо говоря/ попала/ колесом в яму/ колесо отлетело/ Соответственно ты должен позвонить в Каско?/ То есть//;

Д: Да//;

Б: То есть обязательное дорожное страхование/ в данном случае не работает?//;

Д: Обычно/ это не поможет/ потому что/ обязательное страхование/ это страхование ответственности/ и-и/ э-э/ через этот вид/ страхования/ будут компенсироваться/ только те/ ущербы/ которые связаны/ значит/ э/ с/ с/ э-э/ с ущербом/ пострадавшего//;

Б: В этой ситуации//;

Д: В дорожном/ в/ э-э/ в событии дорожном/ да//;

Б: А-а/ Елен/ тоже тогда вопрос/ не в бровь/ а в глаз// Получается ли тогда/ что на фоне/ этой статистики/ что в общем-то/ политика/ городская политика/ э-э/ просто провалилась?// Потому что/ когда уже за два месяца/ практически годовой бюджет/ по ущербу/ и это в общем-то/ говоря/ представители бизнеса/ в этой ситуации/ потому что/ страховые общества/ это бизнес/ понятное дело/ именно/ что связано с Каско/ то/ Что/ что/ происходит то?//;

Г: К сожалению/ да/ Это проблема/ уже в средствах массовой информации/ действительно стало/ как/ предметом/ политических/ э-э/ политической борьбы/ и конечно/ это наносит огромный урон/ по нашей репутации//;

Б: Елен/ ну это же?/ Здесь не о средствах/ массовой информации/ здесь речь идет//;

Г: Конечно//;

Б: О каждом из нас/ потому что/ знаете сколько пап/ говорит/ нехороших слов/ в присутствии детей/ когда машина/ в очередной раз/ попадает/ в яму//;

Г: Конечно/ именно и поэтому город/ предусматривает/ финансирование ущерба/ То есть/ если с вами/ произошла/ ситуация/ неприятная/ Если вы/ попали/ в аварию/ Если ваша машина/ просто пострадала/ от выбоин/ на дороге/ вам следует остановиться/ вам следует/ вызвать/ полицию/ вам следует зафиксировать факт/ происшествия/ и потом/ э/ подать заявление/ э-э/ в местную/ управу/ для/ покрытия/ ущерба/ который/ вот был нанесен/ вашему автомобилю//;

Б: Конечно/ давайте/ давайте все по пунктам// Машина попала в яму/ вызываешь полицию//;

Г: Вызывать надо обязательно/ полицию//;

Б: Зафиксируют все это дело//;

Г: Да//;

Б: Дальше составляешь/ заявление//;

Г: Да//;

Б: Куда/ его отправлять?//;

Г: Его надо/ предоставить/ э-э/ в мэрию/ города Таллинна/ У нас уже/ по нашей статистике/ нам поступило/ сто тридцать пять/ заявлений/ у пострадавших/ автомобилей/ и-и/ мы/ уже начинаем/ выплачивать/ финансировать/ вот это ущерб/ который был нанесен/ и конечно же/ здесь это связано с неудобствами/ Водители должны/ как бы/ ждать/ пока приедет полиция/ так же/ это как бы и время/ которое//;

Б: А/ сколько/ вы рассматривать будете/ эти/ э-э/ заявления?//;

Г: По мере поступления/ сейчас / сейчас уже/ наверно// По моим/ данным/ было уже где-то/ двадцать/ э-э/ уже отвечено/ заявлений/ уже выплачены деньги/ пострадавшим/ Конечно же/ это все зависит/ от меры поступления//;

Б: То есть/ в принципе/ есть прецеденты/ когда Таллинн компенсировал?//;

Г: Конечно//;

Б: Да/ то есть был прецедент/ А-а/ Вопрос к вам/ Андрес/ Скажите/ вот/ э-э/ Как известно/ страховые общества/ не любят они оплачивать ущерб/ Что уж там/ говорить/ Всегда это уж понятное дело/ И я думаю/ что вы/ ам-м-м/ знаете/ что/ четыреста тысяч/ планируемого ущерба/ денег на ущерб/ это в общем/ как от сердца отрывать/ но придумываете/ ли вы какие-то способы/ или страховщики/ придумывают/ как-то уменьшить нагрузку на себя/ в этой ситуации ?//;

Д: Э-э/ но нет/ нет/ нет/ причины/ но это/ конечно/ что творится на дорогах/ волнует/ нас/ тоже// Потому что/ действительно/ если мы/ компенсируем/ и мы компенсируем ущерб/ с радостью/ по/ по страховым условиям/ э-э/ но/ если/ если/ эти расходы на компенсацию/ намного/ растут по сравнению...//;

Б: То и растет/ стоимость Каско/ как я понимаю?//;

Д: Точно так//;

Б: А можно ли/ прогнозировать/ что в этом году вырастет стоимость/ Каско?//;

Д: Не/ ну на данный момент/ это/ это вообще/ невозможно/ все-таки/ спекуляция и/ и цена связана/ с рыночной обстановкой/ и ущербностью/ в целом/ не связано с этими ущербами/ которые произошли/ в результате/ дорож/ в результате состояния дорог//;

Б: Елена/ вопрос/ еще такой/ Сколько Таллинн еще запланировал/ потратить денег на/ ликвидацию/ вот этого ущерба?//;

Г: В этом году/ Таллинн предусматривает/ инвестирование в строительство дорог/ приблизительно/ тридцать шесть миллионов/ Из них/ четыре миллиона/ пойдет только/ на выполнение текущего/ ремонта/ И в добавок/ к этим средствам/ мы получили от государства/ сумму в размере два/ две целых/ шестьдесят девять миллионов евро/ за которые можем отремонтировать/ приблизительно/ два километра дорог/ Можно посмотреть/ какой размер финансирования/ составляет со стороны государства/ и вот/ Коммунальный департамент/ провел такую статистику/ Нам уже задавали вопросы/ Сколько вам надо денег/ чтобы дороги были в порядке?/ И на самом деле/ у нас/ в Таллинне/ десять миллионов/ квадратных метров дорог/ и улиц/ и по нормативам/ приблизительно/ одну целую/ семь десятых/ миллиона/ квадратных километров/ мы должны обновлять/ мы должны делать/ восстановительный ремонт/ должны текущие работы делать//;

Б: Кстати/ по поводу восстановительного ремонта/ с Ярвевана/ Практически новый/ новый асфальт/ а уже/ поступают жалобы/ что он там/ потрескался/ из-за этих/ всех погодных перепадов/ Может быть/ имеет смысл/ обратить внимание/ на качество/ проводимых работ?/ Вот/ и финские тоже коллеги/ говорят/ тонковато/ вы стелите в Таллинне/ качество то/ не то//;

Г: Я закончу/ то/ что я начала/ говорить/ про статистику/ прежде всего/ Что эта сумма/ которую город/ должен вкладывать/ чтобы дороги/ были хорошими/ эта сумма/ девянсто восемь/ миллионов/ евро/ от государства/ Я повторю/ принята сумма/ два и семь/ приблизительно/ миллионов//;

Б: Понятно/ Что касается Ярвевана?//;

Г: Да/ конечно/ у нас требования/ конечно/ конечно/ на каждое строительство/ мы/ У нас есть требования/ гарантии/ Гарантия шестилетняя/ естественно/ да/ когда появляются какие-то повреждения/ дорожного покрытия/ мы все/ требования выставляем/ дорожному строителю/ который все требования должен покрывать/ покрывать//;

Б: Так что/ понятно/ кому будут выставлены/ все претензии/ по Ярвевана/ Претензии будут выставляться строителям// Я напому/ что мы/ говорили/ на тему/ дорог/ Конечно/ за десять минут/ проблему не решишь/ но хотя бы обсудили/ эту самую тему/ И я благодарю/ Елену/ Колб/ Калбину/ и Андреса/ Пиирсалу/ за участие/ в сегодняшней программе/ Сегодня вечером/ в прямом эфире/ И мы продолжаем/ Между прочим/ очень горячие темы/ которые будут связаны/ с Интернетом//;

А: В Эстонии/ появился новый вид полицейских/ Люди работают в Интернете/ А вот кого они там ловят/ это сейчас расскажет/ представитель Интернет-полиции/ Оксана Луйк/ Добрый вечер!//;

Е: Добрый вечер!//;

А: Так/ что же/ это за полицейские такие/ веб-полицейские?//;

Е: Веб-полицейский/ это своеобразный патруль/ в Интернете/ а-а/ как и на улице/ Человек всегда может подойти/ к патрульному/ полицейскому/ так как/ к нам в Интернете/ любой/ пользователь Интернета/ может обратиться с вопросом/ с бедой/ с проблемой/ и/ наша задача/ помочь//;

А: То есть/ что входит/ конкретно входит в сферу/ ваших обязанностей/ в сферу/ вашей деятельности/ Это просмотр/ каких-то писем/ фотографий/ обращений/ Что конкретно?//;

Е: Но/ прав просматривать/ чьи-то писем/ чьи-то письма/ у нас нету/ Мы находимся/ в социальных сетях/ пользуемся/ электронной/ почтой/ и если какие-то вопросы/ может быть/ информация/ поступает нам/ Мы реагируем/ Если люди/ нам хотят сообщить о чем-то/ то/ мы объясняем им/ можно ли/ тут что-то предпринять/ со стороны полиции/ либо нет//;

А: То есть/ вам просто пишут/ электронные письма/ да?//;

Е: Да/ короткие/ длинные/ различные//;

А: Я так понимаю/ что-о/ еще/ некоторое время назад/ эта должность/ существовала/ исключительно на эстонском языке/ скажем так/ И вот/ с этого года/ появился веб-констебль/ который работает/ в том числе/ и на русском/ это вы/ Почему возникла/ такая необходимость?//;

Е: Ну/ были/ обращения/ на русском/ и-и/ ранее/ надо было использовать/ услуги переводчика/ то есть/ времени занимало намного больше/ Теперь люди/ могут обратиться/ ко мне/ и быстро/ иногда в течении/ часа бывает/ в течении дня/ на следующий день/ можно получить ответ//;

А: Итак/ результаты/ первых месяцев работы/ С какими сообщениями/ или обращениями/ письмами/ к вам/ прежде всего/ обращаются?//;

Е: Ну/ работаю/ вот как раз/ месяц исполнился/ Начала в начале февраля/ э-э/ наверное/ точное число/ не скажу/ но более ста/ обращений было/ м-м/ Основное на это/ все-таки/ оскорбительные комментарии/ публикации/ в Интернете/ Люди спрашивают/ что делать?/ Може/ можем ли мы/ как-то помочь/ Но очень много вопросов/ по дорожному движению//;

А: И-и/ что же вы конкретно/ предпринимаете?/ То есть/ вы/ прежде всего отвечаете письмом/ на письмо/ или какие-то конкретные/ действия тоже/ предпринимаются?//;

Е: Если возможно просто/ ответить/ посоветовать/ что-то человеку/ то сразу/ отвечаю/ Если я могу/ что-то предпринять/ например/ обратиться/ к администратору сайта/ или форума/ с просьбой/ удалить/ какую-то информацию/ или может быть/ удалить/ часть информации/ какую-то публикацию/ то/ м-м/ я это делаю//;

А: Изначально/ когда в обществе/ появилась тема/ а-а/ о веб-полицейских/ о веб-констеблях/ Тогда говорилось/ о том/ что по сути/ своей/ у вас такая/ роль/ э-э/ наблюдателей/ за Интернетом/ В том числе/ и если возникает/ какая-то угроза терроризма/ которая изначально появляется/ возможно/ в Интернете/ то вы как бы отслеживаете/ Соответственно в ваши/ полномочия/ входило/ и прослеживание/ блогов/ живых журналов/ и всяческих/ возможно/ личных обращений/ в Интернете/ Насколько/ сегодня/ э-э/ входит в ваши обязанности/ или это теперь/ исключено?//;

Е: Нет/ Это не исключено/ но это/ не является/ нашей прямой/ обязанностью/ То есть/ если мы что-то замечаем/ мы на это/ должны отреагировать/ как-то/ какие-то меры/ Возможно/ принять/ передать информацию/ соответствующим структурам/ но-о/ могу сказать/ пока/ пока за этот месяц/ я лично/ ничего такого/ не нашла//;

А: Но гипотетически/ вы можете посмотреть/ и ту информацию/ которая находится/ например/ под ключом/ в Facebook(е)?//;

Е: Нет/ Я такой же пользователь/ Facebook(а)/ как и/ как и остальные/ это/ Особых прав/ у меня нету//;

А: Угу/ И еще есть/ такая странная мировая/ статистика/ что/ те самые зрители/ которые/ работают/ э-э/ в рамках/ социальных сетей/ или наблюдать/ за очень популярными сайтами/ уходят со своих должностей/ некоторое время спустя/ пару месяцев работы/ или спустя год работы/ Поскольку эта информация/ слишком психологически/ напряженная/ Поскольку туда попадают/ не совсем/ законные фотоснимки/ не совсем/ чистая информация/ возможно/ какие-то грязные комментарии/ и так далее/ То есть/ это/ нервная работа/ Как думаете/ как долго вы/ продержитесь на своем посту?//;

Е: Ну/ работа полицейского/ она сама по себе/ уже предполагает/ э-э/ наличие/ стресса/ ну/ четыре/ я уже продержалась/ я думаю/ что я еще смогу/ долго//;

А: Но/ уже были какие-то такие/ совсем/ э-э/ нехорошие истории/ которые пришли к вам/ через/ Интернет?//;

Е: Ну/ скорее была/ не очень/ позитивной реакции/ на мои просьбы/ Потому что требовать/ я не могу/ ну/ стараюсь/ вежливо/ все-таки человека/ обра/ обратить/ внимание человека/ на какое-то не очень/ на подобающую картинку/ не очень/ хороший комментарий/ с просьбой удалить/ Ну/ бывали/ нехорошие/ такие/ не очень позитивные/ ответы/ Ну/ что делать/ издержки работы//;

А: Нам надо/ пояснить/ правда ли/ что любой комментатор/ вычисляем?/ Это вопрос номер раз/ и два/ Правда ли/ что-о/ порталы в Эстонии/ действительно/ охотно сотрудничают/ с полицейскими/ и выдают информацию/ о своих/ комментаторах/ правоохранительным органам?//;

Е: Э-э/ ответу на второй вопрос/ сначала/ Если заведено/ уголовное дело/ то конечно/ это входит/ в обязанности/ порталов/ сайтов выдавать информацию/ Но если/ э-э/ не всегда возможно/ но если я/ обращусь/ то мне выдадут/ какую-то информацию/ и первый вопрос/ (смеется)/ Простите!//;

А: Правда ли/ что любой комментатор вычисляем?//;

Е: Да/ существует миф/ что любой/ анонимен/ Если я не пишу туда/ своего настоящего имени/ то никто никогда не узнает/ что/ кто я такая?/ И где я нахожусь?/ Это не правда/ я думаю/ все знают/ что такое ипе/ адрес/ и всегда это можно вычислить//;

А: И у нас/ был вопрос/ для телезрителей/ Вы за/ вседозволенность комментаторов/ и комментариев/ в Интернете?/ Как бы вы/ ответили на этот вопрос?//;

Е: Нет/ конечно/ должно быть ограничения/ должно/ может быть/ не отслеживаться/ но все-таки/ четко/ четко регламентирована/ что можно говорить/ и как//;

А: И с вами/ соглашаются/ наши сегодняшние телезрители/ шестьдесят пять/ процентов/ ответили/ что да/ они за/ за вседозволенность/ То есть/ по сути своей/ вы/ возражают то/ вам/ то есть вседозволенность/ за неограниченную свободу/ в Интернете// Вот/ такие результаты/ у нас сегодня/ в голосовании/ Мы продолжим/ через несколько минут//;

Б: Если б/ вы видели/ как танцует оператор/ за камерой/ то тогда/ вы поняли/ почему/ я так улыбаюсь//;

А: (смеется)//;

Б: А красоты/ вообще/ стало больше/ в нашей программе/ еще больше/ И вообще/ очень красивая программа/ И сегодня у нас/ представительница/ гильдии балтийских/ мастеров/ Христина Пош/ которая принесла/ то/ что// кое какие/ мастера делают/ в этой/ самой гильдии/ Я так/ понимаю/ что не бедна/ наша земля/ мастерами/ то//;

Ж: Не бедна/ это радует/ Я думаю/ что люди/ еще будут/ добавляться/ к нам/ приходить/ со своими талантами/ со своими умениями/ и мы будем/ вас радовать//;

Б: Христина/ э/ а вот/ у вас/ это умение/ откуда?//;

Ж: Тут/ не мои/ совсем работы/ мои на мне/ (смеется)//;

Б: (смеется) //;

Ж: Я хотела бы/ сказать/ что все сделаны/ в разных/ техниках/ здесь/ работы/ То есть/ возможно/ кто-то сразу/ не поймет/ Вот/ а-а/ лично мои/ не знаю/ где-то завалялись/ я их недавно/ опять вытащила/ в свет/ потому что/ любовь к вышивке/ была уже давно//;

А: Это/ вышивка/ прежде всего?//;

Ж: У меня//;

А: Это бисер/ да?//;

Ж: У меня вышивка/ из шелка/ Вот эта работа/ например/ сделала/ Ирины Ирман/ это плетение/ мягкое это/ изделие/ то есть/ оно играет/ Вот это/ наша Марина Герасимовой/ вообще/ потрясающая вещь/ Потому что/ она вышита/ самым мелким/ пятнадцатым/ бисером/ и сделана/ по-о/ эскизам/ вышивки крестиком/ очень старых/ времен/ то есть//;

Б: А вот это?//;

Ж: Э-э/ А вот это/ Светланы Кернер/ там/ такой экспрессия/ то есть авангардизм немножко/ то есть/ тоже вышивка//;

Б: Но ее/ конечно/ бросается в глаза/ вот это вот (берет в руки)/ чудо//;

Ж: Да/ это Ирина Оленник/ мастерица//;

Б: Граммов двести/ это весит наверное//;

Ж: Да/ мы уже пошутили/ что это может быть/ красивым/ средством защиты//;

Б: Очень красивое/ средство защиты/ безусловно//;

А: Мы знаем/ что даже/ иностранные/ фотографы приезжали/ вот это диво/ фотографировать/ то есть/ это изумляет/ не только/ местную публику/ Расскажите//;

Ж: Ну/ это не специально/ конечно/ все было/ ради нас/ но так совпало/ Что да/ приезжал Игорь Сахаров/ делал мастер-класс/ и туда/ попало мое украшение/ которое/ вот он/ отснял/ за что/ ему очень благодарна/ И/ я не знаю/ это был какой-то для меня/ наверное/ маленький/ даже подарок/ но...//;

А: Если/ у вас/ какие-то ориентиры?/ Известно/ ли/ что в той же/ самой Мексике/ э-э/ ручной работы/ серебро/ очень высоко котируется/ и вне всяких/ сомнений/ создает/ там шедевры из серебра/ ручной работы/ У вас вот/ бисер/ это конечно/ э-э/ ну/ вроде как бы изначально/ материал то/ не самый дорогой/ но тем не менее/ то что/ вы сюда/ создаете/ это конечно/ шедевры/ Так вы/ ориентируетесь на кого-то?//;

Ж: В/ то есть/ если у нас/ какие-то идолы?//

А: Да/ да//;

Ж: Лично для меня/ стала московская Гузель/ То есть/ я случайно/ увидела/ ее работы/ в Интернете/ меня познакомила/ меня/ ну/ знакомая/ моя с/ этими работами/ своими/ Но когда я/ увидела скажем/ тот идеал/ к которому/ можно стремиться/ да/ То есть/ это был толчок/ лично для меня//;

Б: Вы принесли/ с собой сегодня/ коробочку/ Покажите/ что в коробочке/ Я так понимаю/ мы узнаем/ какие-то секреты/ как делаются подобные украшения//;

Ж: Хорошо/ приоткрою/ эту занавесу/ То есть/ это вы уже/ конечный результат/ видите/ Вообще/ начинается все/ у всех/ по-разному/ кто-то там/ влюбляется в камень/ от него/ идет фантазия/ У меня/ например/ идет//;

А: В какие камни/ влюбляетесь вы?//;

Ж: ... от идей/ Мои любимые/ одни из любимых/ вот яшма/ и амазонит/ то есть//;

Б: Красиво выглядит//;

Ж: Яшма/ то есть пока/ это вот частички/ то/ из чего все собирается/ то есть/ и два вида яшмы/ То есть сначала/ создается такая/ как бы/ обложка/ опять таки/ Это может быть/ разный материал/ на нее/ ставятся камни/ закрепляются/ потом/ это все/ обшивается/ закрывается сзади//;

А: Процесс длительный?//;

Ж: Да/ процесс длительный//;

Б: Сколько/ на создание украшений/ уходит// времени?//;

Ж: (вздыхает)//;

Б: Ну/ так/ в среднем?//;

Ж: Это все-таки/ хобби/ не работа/ Поэтому/ мы не приходим с утра/ и не делаем/ это до какого-то/ определенного/ вечера/ Я специально/ посчитала/ то есть/ просто/ выложить/ вышивкой гладкой/ где-то три-четыре/ часа/ уходит/ на три четыре/ квадратных сантиметра/ это простой/ не обшивая/ ничего/ то есть/ вот/ считай//;

Б: У меня вопрос/ более такой общий/ Для чего/нужно было создавать/ вот эту самую гильдию/ балтийских мастеров/ Почему/ нельзя/ сами просто не работали/ тихонько/ не распространяли/ не приглашали/ фотографа из России?/ Для чего/ нужна?//;

Ж: Я думаю/ что/ очень много женщин/ у нас/ здесь/ делающих/ интересные работы/ Хотели бы/ их всем/ показать/ и объединившись/ мы все/ можем делать/ какие-то выставки/ ну/ заявлять о себе/ Потому что/ один/ как говорится/ в поле не воин/ И/ получается/ что объединившись/ у нас рождаются/ какие-то идеи/ мы находим/ места/ где//;

А: И вот сейчас/ у нас/ как раз есть возможность/ посмотреть/ в Таллинне/ ваши работы/ Расскажите/ пожалуйста/ где и когда?//;

Ж: В данный момент/ происходит все/ в русском драмтеатре/ Выставка/ уже открыта/ и она продлится/ до двадцать четвертого марта/ и попасть туда/ к сожалению/ можно только/ во время спектаклей/ там//;

Б: Как у вас хорошо/ все продуманно/ то!//;

Ж: Они и дневные/ и вечерние/ Нет/ это не обязательно/ покупать билет/ то есть/ можно прийти/ просто вот/ в это время/ театр открыт//;

Б: Не/ ну просто/ надо купить билет/ чтобы совместить/ одно с другим-то (смеется)//;

Ж: Ну/ возможно/ театр/ будет очень рад/ Мы так им благодарны/ за то/ что/ они нас пустили//;

А: И/ на восьмое марта/ можно и купить/ себе/ там что-то/ Верно?//;

Ж: Конечно//;

А: Это выставка-продажа//;

Ж: Это выставка-продажа/ да/ Это выставка-продажа/ приходите/ будем рады/ и те кто/ хочет/ к нам присоединиться/ Я знаю/ что кто-то дома работает/ сейчас уже идет речь о том/ Зайдите пожалуйста/ на балтик/ арт/ гуаилд/ точка/эу/ Напишите нам/ свое письмо/ и мы/ рассмотрим/ и в следующей выставке/ возможно/ вы тоже будете/ участвовать//;

А: Спасибо/ большое/ за то/ что пришли сегодня/ к нам/ и порадовали/ нас/ такой красотой/ А мы/ теперь продолжим/ на музыкальной волне//;

Б: Мы/ по-прежнему/ в прямом эфире/ И надо сказать/ что герои/ вернее героини/ у нас меняются/ вот так вот/ одна за одной/ Оставили всю эту красоту/ Вика/ дари/ дарю/ Это тебе сегодня/ прекрасный подарок//;

А: Ой/ спасибо большое/ по случаю восьмого марта/ Да?//;

Б: Совершенно верно/ София Рубина/ у нас/ сегодня в гостях/ Привет!/ Давно тебя не видел/ Надо сказать/ что ты сильно/ изменилась/ Позволь/ тебя поздравить/ ты стала мамой/ Ура!//;

З: Ура//;

А: Добрый вечер//;

З: Спасибо/ большое/ (смеется)//;

А: Кроме того/ что стала мамой/ еще и эмигрировала/ в Соединенные/ штаты/ Америки/ У нас/ первым гостем/ был человек/ который посчитал/ что в Эстонии/ лучше жить/ чем в России/ а ты посчитала/ что лучше жить/ в Америке/ Как/ у тебя с патриотизмом/ тогда?//;

З: Я думаю/ что у меня все хорошо/ с патриотизмом/ Мне нравятся/ обе стороны/ Я думаю/ что Америка для меня/ именно то место/ где я/ развивалась/ причем/ очень быстро/ последние три года/ и поэтому/ Эстония/ эта какая-то/ моя база/ эмоциональная/ наверно/ Но я/ родилась в Тарту//;

Б: Слушай//;

З: Обожаю/ этот город//;

Б: А у меня/ вот вопрос/ Когда ты/ достигла чего-то в джазовом пении/ здесь/ в Эстонии/ и потом/ попала/ собственно туда/ Откуда/ все пошло?/ где это все/ придумали/ У тебя не было/ ощущения/ что это вот/ ты вот/ песчинка/ в этом океане?/ Как ты себя/ чувствовала?//;

З: (смеется) Так/ точно/ Я действительно/ начала/ фактически все заново/ конечно/ эти знания/ которые/ я получала в Эстонии/ они очень пригодились/ Поскольку/ я уже/ на каком-то уровне/ была/ определенном/ то есть/ драйф/ уже был/ Но// в плане/ стиля/ скажем так/ я очень/ много поменяла/ именно/ в джазовом исполнении//;

Б: Ахаха/ ха/ ха/ га//;

А: Но там/ есть уже шанс/ добиться тех высот/ которые были уже здесь/ достигнуты?//;

З: А-а/ вы знаете/ даже/ мне чуть-чуть/ удалось/ то есть/ я допустим/ выступала в таком/ самом знаменитом джазовом/ клубе/ в Нью-Йорке/ в Blue note/ как раз/ когда была/ беременная/ моей (смеется)// доченькой/ в прошлом/ апреле/ И/ так же выступала/ в Панама/ джаз/ фестиваль/ то есть/ это все/ благодаря/ такой/ э-э/ закрытой программе/ в Беркле/ глобал джаз институт/ Я туда попала/самая первая вокалистка/ там в основном/ все инструменталисты/ Меня взяли/ по счастью/ и вот/ мне кажется/ от этих инструменталистов/ я набралась/ вот этого/ (смеется) опыта//;

Б: Причем/ там...//;

З: Меня кинули/ в воду//;

Б: ...можно как бы/ вот это вот/ не двигаться дальше/ как вот это/ принято/ в шоу-бизнесе/ альбом/ клип/ и так далее/ Можно в этом/ просто жить?//;

З: Это не важно/ потому что/ этим надо дышать/ Если мы говорим/ о джазе/ то/ надо/ надо оставить/ эти рамки/ шоу-бизнеса//;

А: И/ раз уж/ такое замечательно событие/ рождение доченьки/ очень оригинальное имя/ у доченьки/ Откуда?//;

З: Джазель//;

Б: Вау//;

З: Это первое имя/ Наима/ Наима/ это так называется/ композиция/ Джон Колтрейна// Замечательная баллада/ Наима//;

Б: Ну/ а ты вот/ не думаешь/ что//;

З: Оно все-таки музыкальное имя//;

Б: А ты не думаешь/ что тебе/ дочка/ дочка/ придет/ когда-нибудь/ с альбомом/ леди Гаги/ две тысячи какого там года/ что там будет/ Скажет/ Мама/ вот это круто/ а ты/ меня Джазель//;

З: Поскольку/ у нас папа/ играет би-боп/ три часа в день/ Я думаю/ что/ это просто/ невозможно//;

Б: Но/ на би-бопе/ точно/ леди Гагой/ не заболеешь/ однозначно/ там довольно серьезно/ Сегодня ты нам/ в программе исполнишь песню/ Dreams of Tomorrow//;

З: Да//;

Б: Замечательная песня/ практически/ соулфул/ самый настоящий/ сегодня будет/ у нас//;

З: Да/ соулфул и брокен бит/ специально для вашей программы//;

А: Звучит/ замечательно/ Ну/ что ж/ мы просим//;

Б: Просим//;

А: Да//;

Б: К микрофону/ а программа Сегодня вечером/ в прямом эфире/ подходит к своему/ логическому завершению/ и/ и/ я так подозреваю/ что в следующий четверг/ мы услышимся/ увидимся снова//;

А: Да/ Непременно/ только/ со свежими новостями/ и с самым хорошим/ настроением//;

Б: Но//;

А: Ровно/ через неделю/ в прямом эфире//;

Б: Но/ а прямо сейчас/ София Рубина/ в программе/ Сегодня вечером/ в прямом эфире/ естественно/ живьем/ поет песню/ под названием/ Dreams of Tomorrow/ Всего хорошего!//;

А: До встречи!//;

ПРИЛОЖЕНИЕ № 12

Собранный и записанный материал представлен в неидеальном качестве. Наблюдается зависание видеозаписи, проглатывание некоторых фраз и так далее. К сожалению, нам не удалось записать видео в лучшем качестве по техническим причинам. Но все эти видеозаписи прекрасно воспроизводятся в Интернете, а в данной работе они представлены для общего ознакомления.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina Tatiana Tarasova _____
(*autori nimi*)

(isikukood: 48906090019 _____)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose
Vene keel Eesti eetris _____,
(*lõputöö pealkiri*)

mille juhendaja on Jelisaveta-Kaarina Kostandi _____,
(*juhendaja nimi*)

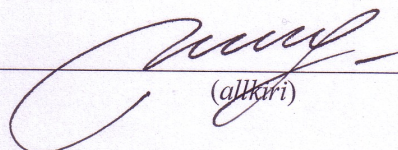
1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus/Tallinnas/Narvas/Pärnus/Viljandis, _____ 3 juuni 2013 ____ (*kuupäev*)


(*allkiri*)

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina _____ Tatiana Tarasova _____
(isikukood: _____ 48906090019 _____)
(*autori nimi*)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose
_____ Vene keel Eesti eetris _____
(*lõputöö pealkiri*)

mille juhendaja on _____ Jelisaveta-Kaarina Kostandi _____
(*juhendaja nimi*)

- 1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;
- 1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu alates **06.07.2013** kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.
2. olen teadlik, et nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus/Tallinnas/Narvas/Pärnus/Viljandis, __3__ juuni 2013 _____ (*kuupäev*)

(*allkiri*)